

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA
UNAN-MANAGUA
RECINTO UNIVERSITARIO “RUBÉN DARÍO”
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS JURÍDICAS**



SEMINARIO DE GRADUACIÓN

Trabajo para optar al título de licenciatura en Filología y Comunicación

TEMA

ESTUDIO DE ALGUNOS NEOLOGISMOS PRESENTES EN EL PERIÓDICO EL NUEVO DIARIO, (EN EL ÁREA POLÍTICA Y SUPLEMENTO JUVENIL “BUENA ONDA”) Y LA PRENSA (SUPLEMENTO JUVENIL “AQUÍ ENTRE NOS”), DURANTE EL AÑO 2009.

AUTORES:

NORMA ELENA CHAVARRÍA MENDIETA

ISBELIA LISENIA REYES SALDAÑA

FABIOLA DEL CARMEN TERCERO CASTRO

TUTORA:

MSC: FRANCIS MORÁN MENDOZA

MANAGUA, NICARAGUA

FEBRERO 2010

DEDICATORIA

A mi madre Marcia Lorena Saldaña Urbina que con sacrificio y esfuerzo me apoyo moral y económicamente en mi carrera universitaria. A mis abuelos maternos pilares fundamentales para mi formación personal. A la Asociación Mujer y Comunidad de San Francisco Libre por la ayuda monetaria que recibí a través de una beca.

Isbelia Lisenia Reyes Saldaña.

A mi familia (Chavarría Mendieta). A mis amigos y mentores, Anita Setright, Guillermo Pérez, Jaime Bueno y Teo, por todo su apoyo moral, espiritual y económico durante estos cinco años universitarios. A las todas las feministas que de una u otra forma influyen cada día en mi formación personal y que están organizadas en los diferentes Movimientos de Nicaragua. A la Casa de la Mujer de Bocana de Paiwas por permitirme hacer las prácticas profesionales en la radio Palabra de Mujer.

Norma Elena Chavarría Mendieta

A mi familia (Tercero Castro) por el apoyo que me ha dado en estos cinco años y se han preocupado para seguir adelante para culminar mi carrera, al centro de trabajo donde laboro como voluntaria Dos Generaciones

Fabiola Del Carmen Tercero Castro

AGRADECIMIENTO

A DIOS

Por darnos la vida, la sabiduría y la esperanza de llegar hasta donde estamos y terminar nuestras metas.

A NUESTRA PROFESORA FRANCIS MORAN

Por su paciencia y disposición para con los estudiantes, especial con nosotras ya que nunca nos negó el atendernos en cualquier momento. Por los ánimos y consejos que siempre nos dio para que trabajáramos con un tema nuevo como son los neologismos.

A LAS y LOS ENTREVISTADOS

También les agradecemos infinitamente por su disposición y colaboración en el tema de los neologismos, ya que sin ellos no se habrían obtenido el corpus recopilado para ejemplificar el estudio. Asimismo a las personas que siempre nos brindaron su ayuda para las consultas de los materiales necesarios (CEDOC del departamento de Español UNAN - Managua, biblioteca Salomón de la Selva UNAN - Managua, biblioteca del Banco Central Jaime Incer Barquero, otros) para conseguir las referencias, que permitirían tener un panorama general de lo que se pretendía conseguir.

A NOSOTRAS.

Por que a pesar de las dificultades siempre estuvimos unidas y dándonos ánimos para finalizar el trabajo.

RESUMEN

(con nuestras palabras)

Se presenta un marco teórico con los fundamentos metodológicos y lingüísticos que guiaron la estructuración del trabajo en sus fases de recopilación, análisis de datos, conclusiones y recomendaciones. La parte sustancial del trabajo, es un glosario de términos políticos – sociales usados por los hablantes de tres comunidades de Managua, Nicaragua: Barrio Francisco Meza Rojas, Colonia Tenderí, ambos ubicados en el Distrito IV, y Colonia Miguel Bonilla Obando del Distrito III.

La redacción de las entradas sigue algunos lineamientos de la planta del *Diccionario del Español de Nicaragua* de Francisco Arellano Oviedo, II y III Edición. Ellas incluyen marcas gramaticales, cronológicas y pragmáticas, así como información etimológica. Posteriormente, los lemas encontrados, son expuestos en tablas que permiten agruparlas según sus características lingüísticas, de las cuales se desprenden gráficos, que luego son motivos de un análisis que explica y describen los fenómenos detectados.....

Para la investigación sobre neologismos fue necesario recopilar toda la bibliografía referente a los estudio de nuestro tema, para esto buscamos referencias del habla española en Nicaragua, las características fonéticas, morfosintacticas, lexicales y los diferentes fenómenos que ha sufrido nuestro lenguaje desde la conquista hasta nuestros días. También tomamos como referencia todos aquellos elementos que se han incorporado a nuestro léxico ya que también forman parte del habla cotidiano.

En la recopilación del corpus a estudiar fue necesaria la elaboración de nuestro instrumento (Entrevista) la que nos ayudó a identificar cada uno de los lemas para luego ser analizados. La entrevista fue aplicada a jóvenes entre las edades de 17 a 23 años que dominaron los temas de farándula, música y política. Las preguntas aplicadas a cada joven fueron abiertas ya que necesitábamos que los jóvenes no se inhibieran de su idiosincrasia léxica. Otra fuente de importancia fue el periódico El Nuevo Diario de circulación nacional, específicamente la sección de política y el Suplemento Buena Onda.

Luego de recopilada toda las palabras identificadas como neologismos proseguimos a dividir las de acuerdo a la planta del DEN 2007-09 y el DRAE 2001. Las identificamos de acuerdo a la información gramatical correspondiente. Y le dimos su significado de

acuerdo al contexto en que se habla y escribe. Luego proseguimos a analizar los diferentes fenómenos encontrados, la frecuencia con que se utiliza, los principales hallazgos, los aportes que esta investigación a dado como resultado.

También a partir de la clasificación de las palabras realizamos un glosario el cual cuenta con el modelo del DEN 2007-09, claro para aquellas palabras que tienen origen etimológico.

A partir del análisis y la realización del glosario se hicieron las conclusiones correspondientes a los hallazgos que se encontraron. En las recomendaciones damos las sugerencias que creemos pertinentes ya que encontramos muchos vacíos con respecto a materiales que nos ayuden a profundizar en la investigación.

ÍNDICE

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

RESUMEN

I-INTRODUCCIÓN

A. JUSTIFICACIÓN

B. ANTECEDENTES

C. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

II-TEMA GENERAL Y DELIMITADO

III-OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

IV-MARCO TEÓRICO

A. REFERENTES HISTÓRICOS

A.1. Historia del español de Nicaragua

A.2. Características del español de Nicaragua

A.3. Fonético

A.4. Morfosintáctico

A.5. Léxico

B. DESCRIPCION EMEROGRAFICA DE LOS PERIODICOS NACIONALES

B.1. El Nuevo Diario

B.1.1. Suplemento Juvenil “Buena Onda”

B.2. La Prensa

B.2.2. Suplemento Juvenil “Aquí Entre Nos”

C. CONCEPTO E IMPORTANCIA DE NEOLOGISMO

C.1. ¿Qué son los neologismos?

C.2. Tipos de neologismo

C.2.1. Neología estilística

C.2.2. Neología tecnológica

C.2.3. Neología social

C.2.4. Neología funcional

C.2.5. Neologismos formales

C.2.6. Por variación

C.2.7. Neologismos sintácticos

C.2.8. Neologismos semánticos

C.2.9. Neología de sentido

C.3. Criterios para la selección de neologismos

C.4. Factores que influyen en la creación de neologismos

C.4.1. Históricos

C.4.2. Social

C.4.3. Geográfico

C.5. Fundamentos sobre los campos y sub campos semánticos

C.6. Resemantización

C.7. Influencia extranjera para el nacimiento de algunos neologismos durante la década de los 80's

D. ASPECTOS DE LA LEXICOGÍA Y LA LEXICOGRAFÍA NICARAGÜENSE

D.1. Descripción del DEN 2009

D.2. Cuerpo de un artículo lexicográfico

D.2.1. Lema

D.2.2. Información etimológica

D.2.3. Definición

D.2.4. Información diatópica

D.2.5. Información gramatical

D.2.6. Información diastrática

D.2.7. Información diafásica

D.2.8. Información pragmática

D.2.9. Información sociolingüística

D.2.10. Información cronológica

V. PREGUNTAS DIRECTRICES

VI. DISEÑO METODOLÓGICO

A. TIPO DE INVESTIGACIÓN

B. UNIVERSO Y MUESTRA

C. CARACTERÍSTICAS DE LOS MEDIOS DE INFORMACION PERIODISTICOS E INFORMANTES

D. MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN

E. PROCEDIMIENTO

VII. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

VIII. CONCLUSIONES

IX. RECOMENDACIONES

X. BIBLIOGRAFÍA

XI. ANEXOS

A. ABREVIATURAS UTILIZADAS

B. PORTADA DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN NACIONAL

B. LISTADO DE INFORMANTES

C. TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTAS

D. INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

E. GLOSARIO

E.1. SIGLAS

E.2. LEMAS

F. SUB CAMPOS SEMÁNTICOS

I. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de la caracterización del español de Nicaragua sobre neologismos usados por los hablantes políticos y juveniles encontrados en el periódico El Nuevo Diario y el suplemento Buena Onda, viene a fortalecer el estudio léxico semántica de la lengua. Cabe mencionar que sobre este tema hay pocos estudios que llenen el bagaje intelectual del profesional que desea saber sobre el tema. En este análisis hacemos un breve estudio de algunos neologismos usados por el sector político de Nicaragua y también por los jóvenes que interactúan en el suplemento Buena Onda, del periódico en Nuevo Diario.

Cabe señalar que son de vital importancia el estudio de neologismos en el ámbito público y juvenil, ya que la lengua va en relativo cambio y los hablantes tienden a inventar palabras o a las ya existentes le dan otra connotación, o la transforman para llenar un espacio lingüístico, lo que hace de la lengua una disciplina en constante movimiento. Además se identifican las palabras de acuerdo a su uso con la ayuda del DEN 2007-09, si estos actúan como adjetivos, sustantivo, verbo, adverbio etc. Por consiguiente se dará a conocer la influencia de otras lenguas que han dejado neologismos en el habla de Nicaragua.

El análisis que se realiza a los neologismos encontrados en los hablantes, principalmente políticos y jóvenes revelará los cambios que se han venido dando a través del tiempo. Asimismo se podrán encontrar los diferentes significados que han tenido y las nuevos significados que se les dan de acuerdo al contexto político, económico y social, entre otros.

También es importante señalar que siendo esta investigación una de las primeras a realizarse en estudios filológicos significa mucho dado a que no había trabajos al respecto, o existe muy pocos, siendo esta de vitalidad para posteriores generaciones que realicen estudios del área de la lingüística.

En el presente estudio se identificaron y clasificaron los sinnúmeros neologismos encontrados en el Suplemento Buena Onda del diario nica y “El Nuevo Diario”. A partir de la documentación de los diarios nicaragüense se analizaron aproximadamente 51 neologismos estilísticos, en los cuales se verificaron la incidencia de todas las palabras

que eran producto de creaciones léxica. Los recursos neológicos se ordenaron en categorías y subcategorías, verificándose la presencia de los siguientes procedimientos generales: cambio semántico, formación de palabras, préstamo léxico, etc. El corpus de neologismos estilísticos se procesó mediante tablas, dando como resultado que eran de naturaleza expresiva transcrita al escrito mediante la información que se propaga en los medios escritos.

A. JUSTIFICACIÓN

(con nuestras palabras)

Los nicaragüenses se han caracterizado por ser hablantes muy creativos, pues introducen innovaciones léxicas a la lengua. Los temas político-sociales, por ser de carácter coyuntural, polémicos y ampliamente abordados por todos los sectores del país son un campo semántico que se presta a ofrecer un léxico especializado, muy rico y original. Por todo ello, es una temática fascinante para realizar un análisis lingüístico.

Nicaragua es un escenario político extremadamente polarizado, por lo cual, es un ambiente propicio para ataques frontales y descalificaciones entre las distintas facciones, así como para las críticas por parte de la ciudadanía y los medios de comunicación, quienes reflejan esa realidad con innovaciones léxicas que posteriormente calan en la mente de la población o en ocasiones surgen de los mismos ciudadanos y se introducen en su habla cotidiana.

Por ello, se eligieron tres lugares donde se encontrarán a los informantes: Colonia Miguel Bonilla, Colonia Tenderí y barrio Francisco Meza Rojas. Estos sitios permitirán tener una visión diastrática del tema a estudiar, ya que ellos pertenecen a estatus sociales diversos, por lo tanto, se tendrán tres perspectivas diferentes, lo que ayudará a determinar si el uso de ciertos lemas es generalizado o por el contrario, limitado a ciertos sectores.

La base para la realización del trabajo serán las publicaciones de El Nuevo Diario correspondientes al primer semestre de 2009, por ser un periódico de circulación nacional, de los más reconocidos del país, con amplia cobertura de temas políticos y por tener un estilo innovador en la redacción de titulares y cuerpos de la noticia. El enfoque que brinda ante las acciones de los personajes de la política nicaragüense y el uso de elementos fácilmente comprensivos lo convierten en un buen respaldo de la investigación.

La importancia del estudio es que presentará una perspectiva del estudio actual del habla en materia de léxico político y cómo éste ha venido a sustituir el uso de nombres propios y de términos más convencionales. De esta manera, se registrará parte de la cultura popular, pues la lengua es un componente primordial de la misma y siempre está en constante evolución, la que responde, en gran medida, a los cambios sociales.....

El presente estudio morfosintáctico del español en Nicaragua lo haremos con el objetivo de verificar si existe actualmente el uso de neologismos en los escritos del periódico nacional El Nuevo Diario y el Suplemento Buena Onda durante los meses de Febrero a Mayo del 2009. Este tiene la finalidad de enriquecer los estudios filológicos y comunicativos. Nos interesa este tema porque consideramos que los neologismos vienen a enriquecer al léxico producto de que la lengua es cambiante y son usado sea por creación propia o colectiva de una región, dando así paso a la adaptación a la lengua debido a su utilización diaria en las persona ya sea en los escritos o habla.

Es necesario señalar que para este estudio morfosintáctico de neologismos se deberá investigar el origen de las nuevas palabras, las transformaciones que ocurren con ellas por ende hechos que nos revelen la utilización de la misma basándonos en la metodología aplicada en el DEN 2007 del profesor Jorge Eduardo Arrellano esto después de haber tomado un conglomerado de palabras que consideramos para el análisis y comprobación de neologismos, sometiéndola así con el Diccionario del Español Nicaragüense para que todo vaya en correspondencia cada lema con su marca registrando la información adecuada es decir étimos, nombres científicos y marca gramaticales, marca de lugar y marcas referidas a la frecuencia de uso y a las personas que emplean una palabra determinada.

En fin e estudio tiene la finalidad de enriquecer más nuestros estudios filológicos y comunicativos. Nos intereso este tema de neologismos por la variedad de términos que se pueden encontrar en nuestra lengua. Además porque son términos de uso y de creación propia o colectiva de una región, también porque han sido introducidas por otros grupos culturales adaptándose a nuestra utilización, y sobre todo destacando los cambios que han venido sufriendo a través de los años.

B. ANTECEDENTES

Valera, B. (1989). *El lenguaje de la política*. University of New Orleans.

La lingüística es uno de los campos que permite el estudio de las palabras. Valera, realizó una investigación de los lemas, acrónimos, chistes y modismos relacionados con la política durante los años 1959 y 1989 que surgieron en Nicaragua y Cuba, producto de las revoluciones surgidas. Según la especialista un 95% de los vocablos que recopiló no tenía presencia el Diccionario de la Real Academia Española, ni en otros documentos. Su estudio le permitió descubrir tres niveles de habla: el de los gobernantes, del pueblo y el vulgar.

Mántica C. (1994) *El habla Nicaragüense y otros ensayos*, (4ª ed.) Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua.

Su perfil es lingüístico y su estudio abarca la variación del lenguaje y los testimonios de las toponimias Náhuatl de Nicaragua. Su aporte radica en la rama de la morfología nicaragüense y usa para su análisis las distintas ediciones del Diccionario del Español de Nicaragua método que se emplea en la investigación sobre neologismo.

Rosales, M. A. et al (1995) *El español nicaragüense en la segunda mitad del siglo XX*. Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: PAVSA.

Su estudio abarca El Léxico Político-Social de los Dirigentes Revolucionarios, la que plantea que la creación de neologismos puede ser por causas políticas e ideológicas, en este caso, los de la revolución Cubana, que predominaron en su momento y que luego fueron tomados por los hablantes nicaragüense, durante la época revolucionaria.

Entre los neologismos que se usan por la revolución Cubana y que se adaptaron al lenguaje nicaragüense están: Militancia, gusano, brigadista, desestabilizar. Esta influencia se da por la ayuda que Cuba brindó a la revolución de Nicaragua antes y después de la época de 1979. Por tanto, los elementos proporcionados por el material de Rosales, serán de utilidad en la clasificación de los lemas político-sociales que se obtendrán al crear el glosario, así como en la identificación del vocablo al que se haga

referencia, pues al brindar las formas en que podrían estar estructurados, facilitará su comprensión y definición.

Peña Hernández, E. (2002) *Folklore de Nicaragua*, (6ª ed). Managua, Nicaragua.

Contribuye a la idiosincrasia nicaragüense; música, danza y tradiciones populares, cuentos, leyendas y toda la cultura que caracteriza al país. Peña se dedican a recoger y propagar sus escritos con el objetivo de fomentar los estudios en el campo lingüístico.

Arellano Oviedo, F. (2007). *Diccionario del Español de Nicaragua*, (2ª ed). Managua, Nicaragua: PAVSA.

Hace una recopilación del léxico nacional producto de nuestra idiosincrasia. Este estudio sirve de referente para aglutinar términos del habla, empleados en los diferentes contextos. Se uso esta planta para verificar la existencia de los lemas seleccionados en las entrevistas y los periódicos El Nuevo Diario y La Prensa.

Arellano Oviedo, F. (2009) *Diccionario del Español de Nicaragua*. (3a. ed). Managua, Nicaragua. PAVSA.

En la tercera edición Arellano lo que hace es actualizar el registro de los lemas; en comparación con la impresión anterior del 2007. Además registra la existencia de más palabras en el área léxico-política de Nicaragua. También, amplia y perfecciona los significados de los ya registrados y los encontrados recientemente. Es un diccionario que abarca todo el país. Cabe destacar, que se centra más en las cabeceras departamentales y descuida los municipios. Esto significa que sus estudios deben de abarcar más campos geográficos.

C. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

¿El uso de neologismos en los escritos de los periódicos nacionales en estudio durante el año 2009 representa una riqueza lingüística para el habla nicaragüense?

II. TEMA GENERAL Y DELIMITADO

TEMA GENERAL

Caracterización léxica del Español de Nicaragua

TEMA DELIMITADO

Estudio de algunos neologismos presentes en el periódico El Nuevo Diario, (en el área política y suplemento juvenil “Buena Onda”) y La Prensa (suplemento juvenil “Aquí Entre Nos”), durante el año 2009.

III. OBJETIVOS GENERALES Y ESPECIFICOS.

OBJETIVOS GENERALES

- Fortalecer la caracterización del español en Nicaragua en el aspecto léxico.
- Aplicar algunas técnicas de la lingüística moderna en el análisis de fenómenos léxicos del Español de Nicaragua.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Recopilar neologismos a través de breves grabaciones y lecturas de diarios en estudio.
- Identificar los neologismos recopilados en las grabaciones y los escritos de los periódicos seleccionados.
- Aplicar algunos elementos de la planta del Diccionario del Español de Nicaragua 2009 a cada uno de los neologismos encontrados en las grabaciones y en los periódicos seleccionados.
- Analizar lexicográficamente cada uno de los lemas seleccionados según planta del DEN 2009.
- Elaborar el glosario lexicográfico con el corpus encontrado.
- Estructurar subcampos semánticos de las palabras en estudio.
- Demostrar que existen neologismos en el uso diario de cada hablante en estudio.

IV. MARCO TEÓRICO

A. REFERENTES HISTÓRICOS

A.1. HISTORIA DEL ESPAÑOL DE NICARAGUA

El español es una lengua que se habla en muchos países de América. Con particularidades lingüísticas en cada región debido a las diferentes variantes dialectales que han llegado por medio de las conquistas e invasiones que ha sufrido el territorio a

través de los años, las cuales fueron encabezadas por España, provocando un choque lingüístico con las tribus nativas. A partir de este contacto nace lo que se conoce como mestizaje de la lengua, el cual se expande también a lo étnico y cultural.

Es considerada una lengua románica, la cual nace a partir de las diferentes transformaciones sufridas por el latín vulgar en el curso de la historia. Cabe señalar que estos cambios han tenido una evolución permanente debido a la expansión que se ha dado desde principios del siglo XVI a través del continente americano; donde existe una variedad de hablantes lo que produce una dinámica socio-cultural de su funcionamiento como lengua de mayor uso. En cada país el español tienen sus particularidades y Nicaragua no se escapa a ellas; ya que desde los siglos XVI Y XVII cuenta con una lengua propio: el hispano-náhuatl.

Al hablar sobre el habla Nicaragüense se anotan muchos estudiosos como: (Aleman, 1874: 39) nos dice citando a Saussure “se debe emplear habla Nicaragüense cuando nos referimos al lenguaje más no como idioma”. Cabe mencionar que en la actualidad el español es una de las grandes lenguas de cultura universal donde interactuamos bajo un mismo código a esto se apuntan toda Centroamérica y parte de América del sur.

De modo que el español que se habla en las naciones hispanas poseen ciertas características léxicas, fonéticas y morfosintácticas que lo diferencian del de España. Para que se pueda hablar de una lengua peninsular se debe tener en cuenta las circunstancias que la preceden: los viajes de conquistadores y emigrantes de España a América; que a través de las guerras santas impusieron su idioma, el contacto con las distintas lenguas indígenas; lo que provoca un nuevo lenguaje regional, la influencia de otras lenguas romances, Frances, Inglés, Catalán, etc. Según (Aleman, 1874: 29), en su artículo “Orígenes de la lengua Castellana en Nicaragua” plantea que todavía se sigue hablando el mismo español del siglo XVI, aquel que vino de España y llegó a estas tierras de América; en concreto a Nicaragua, el que adquirió especiales formas que lo particularizan.

Sin embargo, se puede destacar que Nicaragua posee en su mayoría el más rico lenguaje autóctono debido a su diversidad lingüística. Cuando se habla de un contacto con lenguas nicaragüense es porque ante que vinieran los conquistadores ya se tenía

algunas variantes, (mangue, mískito, maya, sumu y matagalpa) es por tanto que el hombre que llegó se fue enfrentando a nuevos contextos cotidianos, creando nuevas palabras que entran en juego en un proceso de comunicación coloquial, enriqueciendo y renovando constantemente la lengua, tal como lo hemos podido ver en el transcurso de nuestra formación universitaria.

El español a su llegada a América y principalmente a Nicaragua en el siglo XVI tiene importantes antecedentes como: las de los cronistas de indias, las cartas de la recaudación de impuestos, las rogativas a las autoridades pidiendo todo tipo de suertes y una abundante documentación de tipo legal y contable lo que se encuentran en juicios aún en Nicaragua.

La llegada de los invasores a Nicaragua provocó que las distintas lenguas nativas y entrantes iniciaran un proceso de fusión y asimilación entre las mismas, dando paso a la conformación de un plano léxico con los primeros términos que se incorporaron al sistema de la lengua española, como aquellos elementos que tenían significados diferentes principalmente para la peninsular la que se enfrentó entre otra cosa a una fauna y flora nueva. Por tanto para resolver estos problemas léxicos dieron nuevos nombres los cuales respondieron a sus necesidades básicas para su debida adaptación en el territorio.

En esta primera aproximación los peninsulares tomaron los vocablos indígenas para referirse a comidas, frutas, animales, utensilios, plantas y lugares, “por lo cual pasó un gran caudal de las voces íntegras al español actual sobreviviendo cinco siglos”. (Alemán, 1992:36).

El náhuatl como lengua nativa nicaragüense fue el que presentó mayor hegemonía. Entre las ventajas que tuvo frente al resto de lenguas autóctonas es la de poseer mayor número de términos usados por los indígenas, su capacidad de control tanto cultural, militar y económica y su lucha constante ante los conquistadores. Según (Mántica 1998: 92) existen tres factores que explican el predominio del náhuatl después de la conquista: los primeros intérpretes fueron náhuatl; fue la primera lengua en ponerse por escrito; y fue la lengua usada por los misioneros en su evangelización. Además señala que esta se destacó por el carácter protagónico para la formación de palabras nuevas.

Otra lengua que influyó en el habla nicaragüense fue el mangué que sobrevivió de manera diastrática, semejante al náhuatl, como lo dice (Alemán, 1992: 35) “La otra lengua indígena que aporta vocablos al español es el mangué o chorotega, pero especialmente en nombres de personas”.

No obstante, la lengua en sí está en constante evolución, lo que nos deja ver que nunca está estático y que se mantiene en continuo cambio; la cultura de cada país es la que crea un ambiente dinámico para tales giros lingüísticos, es así que (Matuz, 1988: 88) dice: “existe lo que conoce como variantes dialectales que consisten en la forma en que un término es usado, claro está todo depende del contexto en el que se desarrolle el hablante”. Por lo cual encontramos los siguientes fenómenos de aspectos léxicos, fonéticos y morfológicos y otros que convergen en nuestro país debieron a la adaptación al nuevo mundo por las ansias de descubrir nuevos conceptos por designar y nuevos objetos ponerles nombres.

A.2 CARACTERÍSTICAS DEL ESPAÑOL DE NICARAGUA

A.2.1 FONÉTICO

En este estudio se toma en cuenta las diferentes características del español de Nicaragua ya que ayudan a identificar los diferentes cambios que han sufrido las palabras en el transcurso de los años.

Según (Alemán, 1874: 32) “Con la presencia de los colonos en territorio americano, el español se fue unificando y la primera presencia fueron los giros fonéticos andaluces generalizados en toda América, el más connotado es la “s” predorsal sustituyendo a las ápicas interdientales y a las “s” ápicas alveolares. Ordenamiento fonético que sin duda traía por lo menos el gran número de castellanos que a pesar de su prestigio por ser de Castilla, asumieron el nuevo sonido. Pero en el caso de Nicaragua la realización que se hace es la de la “s” aspirada, al final de palabra y posición intermedia.

También hay un debilitamiento de “s” en medio y al final de dicción que se comprueban a través de los estudios de curso. Además, según (De la Rocha, 1858: 19) citado por la Dra. Rosales, en el Atlas Lingüístico de Nicaragua “los nicaragüenses pronunciamos algo remisa y pronunciamos la “s” en articulación inversa”.

Siguiendo con el estudio de los fonemas [s] y [z] (Lacayo, 1977: 21) citado por la Dra. Rosales, en su misma investigación dice la “s” que en posición inicial de sílaba presenta dos sonidos: [s] convexa, acanalada, fricativa, sorda y otra [ʃ] acanalada, convexa, interdental que reduce un sonido como la z castellana, pero algo más. Este último sonido lo identifica en las zonas rurales y en personas de bajo nivel educativo.

Otro fenómeno es el rehilamiento de la “r” que se da de igual manera, pero con características particulares de cada país pero sí esta presente en todos”. Nicaragua es uno de los países pioneros particulares en la forma del habla provocando así diversos sonidos o aspiraciones que con otras zonas fronterizas nos distingue por darle distintos matices al lenguaje.

En el aspecto fonético se encuentran las voces que proceden del castellano y los cambios que sufren las palabras como las alteraciones fonéticas elemento que distingue al nicaragüense y que viene desde el siglo XVI. “El fenómeno principal que lo caracteriza es el seseo y la sustitución de “h” la fricativa áptico alveolar sorda por “j” fricativa predorsal alveolar sorda que se pronuncia en España” (Alemán, 1874: 35) este es el elemento que distingue el español de Nicaragua de otros.

Otros fenómenos que se da es la sustitución de los fonemas áptico alveolar “s” y áptico interdental “c”, ambos son fricativos sordos. Pero el que hace el nicaragüense es el seseo con “s” y no ceceo con “c” que corresponde a España. Y en el segundo se anota un ejemplo: jeder por heder el primero se realiza en Andalucía y el segundo lo hacemos todos, pero con un lenguaje más refinado. Otros cambios fonéticos son la lingüo palatal lateral “l” por una lingüo palatal vibrante “r” con frecuencia de vibración múltiple.

(Arellano, 1987: 57) citando a Canfield, afirma que en la mayoría de los casos, la “s” tiende a ser aspirada o suspendida; más aun, prácticamente a desaparecer en sílaba final”. Así decimos: /dehpweh/ en lugar de después. Esto, incluso, llevó a afirmar que en Nicaragua se pronuncia la “s” en posición final de sílaba, como “j” ejemplo: Dioj (Dios).

Los nicaragüenses son yeístas, afirma (Arellano, 1987: 61): sustituyen la /ll/ (el fonema lateral, palatal, sonoro) por la /y/ (palatal, fricativo, sonoro). En Nicaragua, el

yeísmo que se presenta es un yeísmo relajado, ya que no es tan marcado como en otras regiones como Argentina y fonéticamente se representa con la /j/.

Ejemplo:

Mayo > /májo/

Payaso > /pajáso/

Yegua > /jéwa/

Este fenómeno, argumenta Arellano, también se puede describir como la tendencia a no diferenciar si en una palabra se usa /ll/ o /y/.

Ejemplo:

Llama > /jáma/

El estudioso plantea que en Nicaragua, incluso, se usa hasta el punto de mantener la tendencia a separar el diptongo ía, diciendo /abíja/ por había, /díja/ por día y /teníja/ por tenía.

Otro fenómeno fonético es la asimilación: “Consiste en convertir un sonido en otro igual, que generalmente se encuentra vecino, y también próximo a la vocal acentuada” explica (Matuz, 1874: 55). Ejemplo: la palabra párpado tiene el sonido “r” en la primera sílaba, entonces lo repite en la siguiente sílaba, cambiando de ese modo el que tenía la palabra original: “párparo”. (Y de aquí se pasa al verbo: parparrear). Otro caso es el verbo alquilar, que los hablantes pronuncian “arquilar”, para repetir la “r” de la sílaba final. Esto continuamente pasa en los nicaragüenses dados a la falta de la sistematización del habla directamente en el pronunciamiento.

Otro caso contrario a la asimilación, es la disimilación: Consiste en pronunciar de manera diferente dos sonidos iguales en sílabas vecinas. Por ejemplo El sudadero es una pieza de manta o de junco que se coloca en el lomo del caballo o del buey para ajustar la albarda o el aparejo y amortiguar el peso.

Pero los campesinos y ganaderos no dicen sudadero, sino “subadero”, porque cambian la “d” por “b” de la primera sílaba, pues esa “d” se repite en la segunda sílaba. Otro ejemplo es “molenillo”, en donde el hablante cambia la primera “i” de “molinillo”. O de “márbol”, que cambia la “m” de la segunda sílaba (mármol) por “b” según estudios elaborados en trabajo de curso universitario.

Pues bien esto tiene que ver mucho con la analogía o semejanza de palabras que se encuentra en el español, este consiste como se a dicho en la alteración fonética de un vocablo semejante unos con otro Cuando el pueblo oye una voz nueva para explicársela, darle sentido, o para conservarla en la memoria recurre al método de asimilarlo a uno ya conocido.

Otros fenómenos en mención son expresados por (Lacayo, 1977: 21) citado por Rosales en su estudio del Atlas Lingüístico de Nicaragua señalando las siguientes características fonéticas de nuestro español: ... las vocales se reducen a cinco sonidos. Sin embargo, reconoce algunas variaciones tales como: la /o/ no acentuada se convierte en semiconsonante [w] cuando va seguida de /a, e,i/. Por ejemplo [hwa'kin] por Joaquín. Estas es una de las múltiples variantes dialectales que distingue al nicaragüense.

A.2.2. MORFOSINTÁCTICO

La comunidad hablante es un factor incisivo para que una lengua sea un sistema vivo de intensas evoluciones debido a los cambios políticos, sociales, culturales, económicos e históricos que son el eje de una variación lingüística. Así lo expresa (Mántica, 1998:15) *“El uso individual que se hace del lenguaje y que acepta por única norma, la forma normal, frecuente y habitual de expresarse, (...) es el resultado de la costumbre y no de una reglamentación convencional”*. Siendo el español de Nicaragua contador de rasgos morfosintácticos muy particulares, entre ellos están los sustantivos, verbos, etc.

La formación de una oración dentro de un escrito es la parte fundamental para su entendimiento, iniciando por la ubicación correcta de los sustantivos que son lemas designantes de cosas u objetos independientes, además del lexema en conjunto con los morfemas que lo determinan como el artículo, género y número.

En cuanto a los morfemas de género, (Matus,1992: 57) señala que con relativa frecuencia observamos la tendencia a señalar el género mediante la vocal final (masculino todo sustantivo en -o y femenino todo sustantivo en -a) así se trate de nombres que carecen de morfema para indicarlo, o porque dichos morfemas no son del dominio de los habitantes: *estudiante* (femenino), *idiota* (masculino).

En la lengua española de acuerdo con la gramática de la lengua, existen formas conjugadas del verbo, pero que a su vez presentan una variante respecto al pronombre

de la segunda persona del singular este entre el español general y el habla nicaragüense según (Alemán, 1874: 36), “en cuanto al vos en Nicaragua se emplea como de familiaridad y confianza”.

Cabe destacar que una particularidad muy singular en los nicaragüenses es la formación de verbos a partir de sustantivos. (Mántica, 2002: 38) muestra algunos ejemplos: *despalar del sustantivo despale, desmarimbar de marimbar*, entre otros. Hay que mencionar que otro de los elementos que retoman son los prefijos que sirven para la conformación de palabras. En los ejemplos citados se refleja el prefijo “*des*”.

El uso del *vos* desde los tiempos coloniales se ha considerado en muchas partes como una forma incorrecta en los países de uso mixto o en aquellos donde su uso no es común. De esta manera, en las escuelas se enseña el *vosotros*, que no se usa socialmente en el continente; paradójicamente, se deja a un lado el *vos*, que sí se usa. En años recientes, en Argentina se ha incluido el *vos* con *tú* y el *ustedes* junto al *vosotros*. Un ejemplo evidente es:

Español General

Yo amo

Tú amas

El ama

Nosotros amamos

Vosotros amais

Ello aman

Habla nicaragüense

Yo amo

Vos amas

El ama

Nosotros amamos

Ustedes Aman

Ellos aman

En los países centroamericanos se habla con “vos”, pero en algunos sectores aún se escribe con “tú”. En los últimos años en Nicaragua, el “vos” con un paradigma pronominal verbal con desinencia monoptongada, tomando así tanto auge que ha desplazado totalmente el “tú”, existen muy pocos medios que todavía escriben con “tú”; generalmente se le considera muy parecido al voseo platense, con un cierto marcado acento argentino. Pero las diferencias no abarcan sólo aspectos léxicos, sino también, aunque en menor grado, fonéticos y morfosintácticos.

En fin entre los trascendentales giros gramaticales léxicos, fonéticos y morfosintácticos que se vienen dando desde el siglo XVI se debe apreciar su

importancia, ya que enriquecen la lengua nicaragüense; entre estos el uso del vos por ser uno de los elementos más distintivos del hablante nativo.

A.2.3. LÉXICO

Según (Martínez, 1995: 224), léxico se define como aquel término que nace del vocabulario de una lengua o una región relacionado con él. 2. Conjunto de las palabras de una lengua (...) 4. Conjunto de palabras propias de una región, una actividad, etcétera. Vocabulario, conjunto de palabras regionales.

A partir de estas acepciones de léxico se determina que Nicaragua cuenta con terminologías específicas para referirse a cada área, lo que no está muy lejos en conocer que en el campo político, de la farándula, la música existen palabras propias que permiten tener elementos únicos que se identifican en cualquier espacio y que es general se comparten en varias comunidades.

El habla nicaragüense es rica en términos y acepciones propias que en algunos casos se comparten con otras regiones (Centroamérica y países hispanos hablante de América latina), pero algunas son exclusivas de cada país con significado propio dentro de cada lengua. Como lo aclara (Matus, 1992: 49) citando a Bertil Malmberg “nuevos conceptos exigen palabras nuevas”.

Las nuevas costumbres y valores son una muestra en Nicaragua de que el léxico emerge bajo un contexto relacional ejerciendo la creación de nuevas palabras siendo así propicia para una comunicación de toda índole, y de enriquecimiento al léxico. El hablante nicaragüense ha hecho evolucionar una serie de palabras proveniente del español criollo, asignándole así un significado propio a las palabras en su contexto comunicacional. Así nos dice: (Matus, 1992: 124) “son muchas las voces nuevas introducidas por la ciencia y la técnica, algunas de ellas préstamos lingüísticos principalmente del inglés. Este es un fenómeno general que ha preocupado a nuestras academias en el sentido de buscar los equivalentes correctos en nuestro idioma español”.

Finalmente (Ycaza, 1992: 65) “señala que hay voces que quedan incorporadas al léxico de forma permanente [mientras que otras] son producto de un determinado

fenómeno histórico-político y que pueden tener un carácter circunstancial y pasajero a restringido a un relativamente reducido ámbito”. En este aspecto los neologismos son productos de estos cambios ya que aportan un nuevo significante con sus respectivos significados.

B. DESCRIPCIÓN HEMEROGRÁFICA DE LOS PERIÓDICOS NACIONALES

B.1. EL NUEVO DIARIO

El Nuevo Diario es un periódico de circulación en Nicaragua, sus oficinas están ubicadas en Managua. Fue fundado el 19 de mayo de 1980 por trabajadores procedentes del periódico La Prensa que eran críticos con la línea editorial de la misma, la que se identificaba con las ideas políticas de derecha. A partir de esta división Xavier Chamorro aceptó las ideas que los trabajadores fundadores del nuevo periódico participaran en la empresa comprando acciones con el dinero de sus liquidaciones.

El impulsor del periódico fue Xavier Chamorro Cardenal (1932 - 2008), hermano de Pedro Joaquín Chamorro Cardenal director de La Prensa. Cuenta con las secciones de noticias nacionales e internacionales, políticas, departamentales, página de opinión, economía, sucesos variedades, deportes, suplemento Buena Onda, Ellas, Chavalos, etc. Cabe señalar que la difusión de estas secciones no es diaria.

El 19 de mayo de 1980, Xavier Chamorro Cardenal y el 85% del personal de La Prensa deciden abandonar ese periódico y fundar El Nuevo Diario, en ese entonces de clara simpatía por los sandinistas.

A la muerte de Pedro Joaquín Chamorro, la sociedad familiar de La Prensa eligió a Xavier, hasta entonces gerente de producción, para que asumiera la dirección del periódico, y lo hizo con tanta eficiencia y empeño, como que si la carrera que estudió en las universidades norteamericanas de NotreDame y de Chicago hubiera sido la de Periodismo y no la de ingeniería electromecánica.

Las medidas del periódico son de cincuenta y seis centímetros de largo por treinta y dos punto siete centímetro. Está diseñado en forma de bisagra y los suplementos de la misma forma pero con las medidas de treinta y uno de largo y veinte centímetros de ancho.

B.1.1. SUPLEMENTO JUVENIL “BUENA ONDA”

El suplemento Buena Onda de El Nuevo Diario, es una sección que aborda temas juveniles, tanto nacionales como internacionales, farándula en general. Cubre eventos de fiestas juveniles. Ofrece un espacio para que los chavalos saluden a sus amigos y familiares. Da a conocer a los jóvenes que asisten a las discotecas por medio de la publicación de fotos, que son enviadas en ocasiones por los suscriptores o el mismo equipo de “Buena Onda” busca las fotos y las publica.

En los últimos meses ha cambiado su formato de una bisagra pequeña a una bisagra grande la cual cuenta con dos hoja que esta dentro de las secciones del Nuevo Diario. Pero no duro mucho porque ahora se vuelve a ver el diseño anterior, o con el que se empezó a publicar una bisagra grande pero con más de siete paginas.

B.2. LA PRENSA

Fue fundada el 2 de marzo de 1926 por Gabry Rivas, Enrique Belli y Pedro Belli, los que formaron una sociedad anónima llamada Compañía talleres gráficos LA PRENSA, En el año de 1928, don Enrique Belli y Gabry Rivas vendieron sus derechos en la compañía a don Adolfo Díaz, pero después vendió a don Ernesto Solórzano Díaz.

Para 1932 el doctor Pedro J. Chamorro Zelaya compró parte de don Pedro Belli y quedó como único dueño de la empresa. LA PRENSA ha sido destruido por los dos grandes terremotos de Managua perdiendo en el de 1931 los primeros linotipos importados del país, los cuales pudo reponer hasta el año de 1946, es decir 15 años después de ocurrida la catástrofe. Por los daños provocados por el terremoto la empresa pasó un año sin funcionar.

En 1972 el terremoto del 23 de diciembre arrasó los edificios de LA PRENSA y destruyó totalmente su rotativa principal. LA PRENSA volvió a circular el primero de marzo de 1973. Este periódico se distribuye a través de 49 agencias locales en la ciudad de Managua y 147 municipios.

Después de la muerte de don Pedro Joaquín Chamorro Zelaya pasó de la subdirección a la dirección de LA PRENSA su hijo, el doctor Pedro Joaquín Chamorro Cardenal, quien “estimuló y dirigió un proceso de renovación empresarial y periodística que, en poco tiempo, convirtió a LA PRENSA en el más importante medio de comunicación de Nicaragua”.

B.2.2. SUPLEMENTO JUVENIL “AQUÍ ENTRE NOS”

Es un suplemento que circula todos los viernes, “AQUÍ ENTRE NOS” lleva 10 años de su publicación. Los temas que publica esta revista son propuestos por los mismos lectores jóvenes, son asuntos de la realidad que afectan a este sector.

Entre los proyectos permanentes de este suplemento están: El Desafío X-Treme y la revista Mis Quince en ambas se les da oportunidad a los jóvenes que alcancen las metas y sueños que se proponen; le da oportunidad también a los colegios que participen y lleven premios a sus centros de estudios por medio de las competencias deportivas.

C. CONCEPTO E IMPORTANCIA DE NEOLOGISMO

C.1. ¿QUÉ SON LOS NEOLOGISMOS?

Para comenzar es recomendable saber la existencia de estos términos. Los neologismos se dice que aparecieron en el siglo XVIII, pero era con el sentido de hacer ver que había una afectación en el modo de decir algo o plantear las ideas, pero era en forma negativa por su falta de dominio que se tenía de la palabra. Posteriormente explica (Guerrero Ramos, 1997: 10) “que después del Siglo de las Luces el término neologismo fue despojado de su carga peyorativa y pasó a la terminología lingüística para designar, como todavía lo hacen hoy. Una innovación en la lengua”.

Los neologismos son parte activa de la lengua; sistema que está en constante cambio, la cual entra en la dinámica que genera una sociedad tanto en lo político y lo económico. Esta tendencia hace que los hablantes desarrollen nuevos lemas y los incorporen al sistema de comunicación cotidiano; pero cada lema tendrá su vigencia de

acuerdo al grado de aceptabilidad que le de la sociedad. Sin embargo, hay que tener en cuenta que los neologismos, bien pueden ser creaciones momentáneas o permanentes dependiendo del contexto y las necesidades lingüísticas, aunque también pueden quedar en el olvido, o mantenerse de forma más estable en la lengua.

Según (Dubois, 1994:441) lingüista reconocido a nivel mundial, “se denomina neologismo a toda palabra de creación reciente o recientemente formada de otra lengua, o a toda acepción nueva de una palabra ya existente” Cabe destacar, que un neologismo que se incorpora procedente de otra lengua puede ser que no sufra la alteración ni en el significante ni en sus significados; lo que pasaría en este caso es que el término se adapta en la nueva sociedad que lo ha tomado; así lo plantea (Guerrero Ramos, 1997: 10) “...puede formarse bien con elementos ya existentes en la lengua o tomarse de una lengua extranjera en su forma original o con una forma adaptada”. **Por ejemplo palabras como:**

Según (Martínez, 1995: 279-280) afirma que en la realización del *“procedimiento para la formación de neologías que consiste en la invención de nuevas unidades léxicas mediante los recursos propios de la lengua”* se encuentran dos variantes de neologismos. Una es la neología de forma o léxica; la que crea un nuevo significante con sus respectivos significados. Y la otra será la neología de sentido o semántica; la que innova un significado en la palabra una vez hablada de una manera, pero que ahora obtiene otro concepto; como plantea nuevamente (Martínez, 1995: 280) *“un procedimiento neológico consiste en emplear un término ya existente en la lengua, pero otorgándole un significado que no tenía antes, bien porque éste significado sea nuevo, bien porque anteriormente se expresase de otra manera”*. **Un ejemplo sería:**

Los Neologismo son vocablos recientes en una lengua, ya sean de diversas procedencias o de nueva creación. Esto dependerá de la convivencia lingüística, la cual esta inmersa en el contexto actual de cada sociedad. **Por ejemplo:** En la tecnología podemos ver que las palabras (.....) se han integrado al sistema de la lengua producto de la globalización que día a día va terminando con las fronteras del habla. En la música por **ejemplo (.....)** y en la farándula tenemos palabras **como; (...)**

Hoy en día, los medios de comunicación son los principales difusores de los neologismos y los préstamos lingüísticos. Algunos de estos términos tienen una vida fugaz, debido a que el hablante lo puede usar en un determinado tiempo de vida.

Además, es necesario constatar mediante estudios lingüísticos o lexicografías cuando una palabra ingresa al uso cotidiano de una comunidad hablante, por medio del escudriñamiento de textos y de la observación in situ de lo oral. Pero cada término nuevo tendrá que pasar por la revisión y aceptación de los academicistas de la lengua ya que ellos son los que norman su uso y vigencia. Sin embargo, no solo es suficiente la aprobación por parte de los estudiosos, también se tiene que analizar el grado de consentimiento social al usar un nuevo lema dentro de la lengua estándar. **Tal es el caso de (.....)**

La creación de palabras depende de la innovación o creatividad que tiene un hablante en la realización del léxico, el cual es uno de los elementos más flexibles de la lengua. Lo que demuestra que las construcciones morfológicas o semánticas, hacen de la lengua una variable constante, la que cuenta con medios para renovar el léxico como las onomatopeyas, los préstamos, la formación de palabras y el cambio semántico.

La semántica juega un papel muy importante dentro del significante por la variación que obtiene la evolución de los significados, pero tal evolución es en algunos casos compleja porque no hay registros; en muchas ocasiones, de un lenguaje oral ya que es difícil tener manuscritos de palabras que se usan en un determinado territorio o grupo social el cual no tiene influencia global en la sociedad. Tanto la lexicología como la semántica facilitan el análisis de las palabras que se recopilan para el estudio, las que se ordenan en categorías y subcategorías, una vez sustentadas su existencia por el hablante.

Por tanto se entiende que un neologismo es la creación de un término; es entonces el producto o bien son las palabras o lemas; las cuales dependerán de muchos factores para determinar cual es el procedimiento que han sufrido. Pero se debe de hacer una diferencia entre neologismo y neología ya que esta última es “el proceso de formación de nuevas unidades léxicas” (Guerrero Ramos, 1997: 10); además, sigue diciendo que “la neología postula un sistema, un conjunto de reglas y condiciones que contemplan su creación, marcación y empleo” por lo tanto es necesario no dejar de estudiar los tipos de

neologías, las cuales se dan a conocer más adelante, las que permitirán entender el proceso de creación o adaptación de cada palabra.

C.2. TIPOS DE NEOLOGÍAS

C.2.1 NEOLOGÍA ESTILÍSTICA

Los neologismos estilísticos pretenden dar una sensación de mayor efectividad o de novedad administrativa o bien obtener una imagen renovada. En el caso de Nicaragua los neologismos encontrados poseen connotaciones negativas así por ejemplo: la gente que no esta de acuerdo con las políticas e ideología del Frente Sandinista, acostumbran a llamar a sus representantes con nombres o designaciones negativas, por ejemplo a la primera dama de la Republica Rosario Murillo le llaman [**chamuca**]; termino relacionado con las ciencias ocultas.

Otra definición a este tipo de neología es la que da (Guerrero Ramos, 1997: 17); y dice “está fundada en la búsqueda de la expresividad de la palabra en si misma para traducir ideas no originales de una manera nueva; para expresar de manera inédita una cierta visión personal del mundo” esta neología permite que el hablante crear las palabras desde su perspectiva del contexto, tomando sí su capacidad de expresión.

Por tanto la neología estilística, permite la creatividad léxica, ya que el hablante se puede expresar por medio de la lengua con términos de creación nueva adecuado a su realidad. Por lo tanto para que un neologismo pueda tener vida tiene que ser incorporado y por ende aprobado por la sociedad donde ha aparecido la palabra nueva.

Hay que dejar claro que para la formación de neologismos no hay reglas o condiciones para el hablante, pues todo el mundo o cualquier persona lo puede hacer, no tiene que ser estudioso o científico el que cree el termino, ni un experto en el tema ya que todas las personas o la comunidad entera somos cómplices en la evolución de la lengua, la que sigue o está marcada por el tiempo.

C.2.2. NEOLOGÍA TECNOLÓGICA

Esta permite la creación de nuevas denominaciones ya que la tecnología esta en constante evolución. Lo que hace de los neologismos una revolución en el lenguaje. Permite además crear nuevos términos a aparatos sofisticados que crea la globalización. Sin embargo, este tipo de neología pone en riesgo la lengua; en primer lugar porque en algunos casos coexisten varias denominaciones semejantes que tienden a confundir del significante. Esta correlación favorece en ocasiones la influencia de los préstamos, por **ejemplo (....)**.

Otro problema son los términos que se emplean en un determinado país y que más tarde se integra al vocablo de otra comunidad de hablantes pero si estos no tienen dominio del término buscaran otro significante que se parezca a la realidad de la región. Un ejemplo específico es el español de América (o los distintos españoles de América) que brindan soluciones distintas a los mismos problemas terminológicos que se plantean en el español peninsular, a menudo mucho más influidos por la cercanía del inglés americano.

C.2. 3. NEOLOGÍA DOMINATIVA

Es aquella que permite dar un nombre a algo nuevo (objeto) o a un significante reciente en la lengua. Al respecto reafirma (Guerrero Ramos, 1997: 17); “responde solamente a la necesidad de comunicar una experiencia nueva; se apoya, pues, en razones de eficacia comunicativa y, por ello, busca la adecuación mas perfecta posible al objeto o al concepto nuevo, evitando ambigüedades” por consiguiente este tipo de neología sigue diciendo Ramos, “esta precedido por el principio de analogía, que impone recursos de fuerte poder evocador, tales como prefijos, sufijos, elementos de composición, etc.”.

C.2. 3. NEOLOGÍA SOCIAL

A como la palabra lo dice, tiene que ver con las costumbres y tradiciones de una comunidad, la cual esta estructurada de acuerdo a los pensamientos y roles que sigue la sociedad. Además, se tiene que tomar en cuenta el contexto o la coyuntura que se desarrolla en el momento de la creación de la palabra, Por ejemplo, en Nicaragua cuando se da la revolución popular sandinista en el siglo XX fueron muchas palabras que se crearon a partir de las experiencias que se estaban desarrollando; ejemplo de estas

son: *convenio colectivo, asamblea, huelga, compañero*; esta ya existía pero aquí su significado estaba o sigue estando relacionado más con el sentido de solidaridad entre los integrantes de la comunidad, no es solo el hecho de ser compañeros de trabajo o un grupo sino que cuando alguien necesite algo o pida ayuda en cualquier cosa los demás deben acudir sin pedir nada a cambio.

Cabe destacar que el trabajo que se venía creando en las distintas etapas de cada país trajo consigo la distinción de cargo para mujeres y hombres dada la necesidad de feminización de los títulos y cargos. A menudo ocurre que la adaptación morfosintáctica es posible y deseable, pero el prejuicio social impide un cambio inmediato que debe argumentarse en exceso, y los cambios se producen muy lentamente a consecuencia que se deben pasar por grandes estudios lexicográficos y otros para verificarlos, posteriormente presentar su validación de permanencia en el habla y su uso frecuente.

C.2.4. NEOLOGÍA FUNCIONAL

Para la creación de palabra o frases, como las abreviaciones en general (siglas, acrónimos, abreviaturas y símbolos), que definen una significación más efectiva entra en juego la neología funcional. Es la que permite el juego de palabras y de significados. Además permite la sustitución de una paráfrasis por una palabra única: *a prueba de fuego* -> *anti-fuego*. Lo que hace que el hablante tenga que reducir vocablos; ya sea en lo oral o escrito.

Es muy común que se emplee las abreviaciones para popularizar nombres de empresas, partidos políticos y otras organizaciones; las siglas entran en los neologismos ya que son una nueva creación tanto semántica como sintáctica. En Nicaragua encontramos siglas como (PLC, MRS) que corresponden a partidos políticos.

C.2.5. NEOLOGÍA FORMAL O DE FORMA

Es uno de los recursos neológicos que permiten el nacimiento de uno o varios significantes que no existían, pero, según, (Guerrero Ramos, 1997: 19); esto “dependerá de la creación conjunta de significantes y significados nuevos”, es decir que la palabra creada debe de ser un producto reciente, el cual tiene que llevar un proceso (el de la neología en sí) completo para su formación. Y este le permitirá a las palabras que no

tenga confusiones con otros significantes o significados. Por otra parte en este tipo de neología se debe de tomar en cuenta factores morfológicos, históricos y sintácticos, etc de las lenguas vigentes entre extranjeras o antiguas.

A este capítulo le agregamos elementos por los que pueden darse las neologías formales. Tomando como ejemplos algunas palabras del glosario y otras de la página wikipedia.org.

El primer elemento es por sufijación: son los que se forman adjudicando un sufijo explícito a un radical; ejemplo: *interculturalidad*. Además, se deben de tomar en cuenta los elementos que nacen o proviene de antropónimos, que pueden ser adjetivos y adjetivos sustantivados, que en la mayoría de los casos se refieren a posturas partidarias; personajes relacionadas con la palestra pública. Ejemplo: *daniemoles*.

En el caso de la prefijación se da agregando un prefijo explícito a un radical, y dependerán de la coyuntura; ya sea política, ideológica o social. Ejemplo: *agroexportacion*. Otro elemento es por composición: en este caso son dos radicales los que se juntan, que pueden ser simples o complejos. Por ejemplo: *autoprestar*, *antipueblo*.

Se tiene que tomar en cuenta el proceso que se da por *sintagmación*: aquí la palabra se forma por una organización sintáctica lexicalizada, por ejemplo; *trabajadora social*, *violencia doméstica*. Son frases que nacen por una necesidad básica la que designa un asunto o cargo y se da en lo escrito y lo oral. También puede ocurrir el proceso por siglación el que consiste en la formación de palabras a partir de iniciales que corresponden a nombres de instituciones u organizaciones. Sin embargo, en algunos casos hay lema que pierde alguna de sus características y se tiende a lexicalizar. Por ejemplo, *un dvd (DVD)*.

Por último está el elemento por *acronimia*: Aquí las palabras nacen a partir de la combinación de segmentos de lemas que crean una organización sintagmática. Ejemplo: *googleando* en este caso la palabra se conjuga en español pero a partir de su origen inglés, que es google. Por abreviación: es un recorte o disminución; claro con un sentido apropiado, que se le hace a la palabra. Por ejemplo: *protá (protagonista)*, *neocon (neoconservador)*. Y por último tenemos los que se dan por *Variación*: es decir,

que se da por un cambio en la estructura del lema que no necesariamente se altera ni lo morfológica ni sintáctica, por ejemplo, *infraestructura* (*infraestructura*). Esta formación se observa más en lo oral.

C.2.8. NEOLOGIA SEMÁNTICA

Es un proceso que afecta solo al significado. En este tipo de neología se derivan dos: La primera es la que se da por lexías complejas; que son “...combinaciones sintagmáticas estables y autónomas que corresponden a una unidad de significados...” según (Guerrero Ramos, 1997: 39).

A la par de la neología de lexías está lo que se conoce como la neología por conversión; la cual se realiza bajo el cambio de la categoría gramatical del lexema. Dentro de estas conversiones podemos mencionar las que plantea (Guerrero Ramos, 1997: 40) Conversión de un sintagma preposicional (preposicion + sustantivo) en un adjetivo... ejemplo: aumentos de salarios. Sustantivación del adjetivo...se realiza por simple elipsis del sustantivo en los casos de sustantivo + adjetivo. El adjetivo se autonomiza, adquiere su especificidad semántica, reteniendo el género del sustantivo base: constructora por empresa constructora, adjetivación del sustantivo. El segundo desempeña un papel de determinante frente al primero.

Otra conversión que menciona la especialista es la adverbialización del adjetivo en la cual el adjetivo ya no desempeña la variación de género y número, los ejemplos que da para este caso son los de: hablar claro o jugar limpio. Y para finalizar cita la adverbialización del nombre. (Guerrero Ramos, 1997: 40); en esta dice “La lengua familiar utiliza en función adverbial algunos sustantivos en fórmulas más o menos estereotipadas con valor superlativo: pasarlo pipa o bomba (estupendamente)”.

C.2.9. NEOLOGÍA DE SIGNIFICADO

En este caso se usa un significante que ya existía en la lengua y se le da un significado que no tenía anteriormente, que puede ser mediante un concepto nuevo o se hace por medio de otro significante.

C.2.10. NEOLOGÍA DE PRESTAMO.

Consiste en adaptar un término ya formado por otra lengua sea del inglés, (francés alemán, italiano, etc. o de una lengua muerta latín griego).

C.3. CRITERIOS PARA LA ACEPTABILIDAD DE UN NEOLOGISMOS EN EL PLANO LINGÜÍSTICO Y TERMINOLÓGICO.

Desde el punto de vista de la lingüística un neologismo para que sea aceptado este tiene que ser de conformidad al sistema de la lengua; es decir, tiene que ser manejado dentro de una lengua estándar. Y desde el plano de la semántica debe reflejar su entorno de la palabra; es decir que la misma tendrá un significado completo y claro.

Un neologismo creado recientemente para poder integrarse a la lengua cumplirá con los siguientes criterios: En el plano sintagmático el lema tendrá la capacidad de formar parte de diferentes construcciones basado en una serie lexicalizable. En cuando al plano paradigmático; han de tenerse en cuenta las normas y reglas de la lengua como de la terminología de cada ciencia y de otras técnicas. El plano transformacional; este plantea que la palabra naciente podrá ser capaz de producir derivados y compuestos aptos para la lengua.

Siguiendo con los criterios la onomasiología plantea que un lema nuevo maneje un único significado como significante para no alterar los términos existentes. Otro es el valor sociolingüístico; donde el neologismo responde a su momento de creación; la cual influirá su utilidad, su enriquecimiento de realización comunicativa dentro de la comunidad lingüística.

Desde el punto de vista terminológico los neologismos serán sometidos al estudio de disciplinas de diferentes índoles léxicas por un conjunto de especialistas para que determinen su aceptabilidad en una comunidad hablante. Además, el neologismo deberá de gozar de las ventajas que presentan las palabras culta y los tecnicismos; para ser traducido a otras lenguas. Por tanto, el lema empleado ha de facilitar al hablante al momento de definir su significado. Y a partir de esto el término tendrá la capacidad de instar al usuario a su uso frecuente después de haber sido aprobado.

Por tanto, un neologismo para ser aceptado debe cumplir con todos estos procesos; especialmente que sea aprobado por estudiosos y usado por la comunidad con una mayor frecuencia.

C.4. FACTORES QUE INFLUYEN EN LA CREACIÓN DE NEOLOGISMOS

Los factores que intervienen en la formación o inserción de neologismos; son los que se dan a partir del contacto e intercambio con otras lenguas, debido a la facilidad de comunicación que ha desarrollado la globalización, la que abre cada día las vías de acceso tanto terrestre como espacial por medio de la ciencia y la tecnología. Todo esto hace que las culturas entren en contacto con combinaciones de términos que posteriormente cada comunidad acepta o refuta. Otro factor puede ser, que dentro de un país, los partidos políticos o religiosos tengan un nivel de influencia en las personas; tanto individual como colectiva.

C.4.1. HISTÓRICOS

La historia juega un papel importante en el estudio de la creación de palabra, esta nos permite estudiar los diferentes cambios de la lengua en una sociedad. Es por eso que el siglo XVIII y principio del XIX refleja la constante evolución del español. Se dan acontecimientos difíciles; que alcanza los niveles políticos alterando el orden social y provocando lo que posteriormente se llamó Revolución francesa; por buscaba la eliminación de los modelos monárquicos y establecer un nuevo sistema de libertad para el proletariado. Sin embargo, la realidad fue que los beneficios que se lograron fueron para la burguesía.

Esta fusión de los diferentes estratos sociales ocasiona el nacimiento de numerosos neologismos correspondientes a un cierto modo de vivir y convivir. En el caso de Nicaragua con el régimen revolucionario sandinista se puso de uso un determinado vocabulario, tanto en lo político y deportivo; en parte creado por la burocracia y la propaganda del gobierno que en ese entonces era el Frente Sandinista que en parte inventaba la manera de comunicarse que luego fueron transcritas a través de crónicas, que hoy en día podemos constatar en los diferentes estudios del lenguaje revolucionario.

C.4.2. SOCIAL

La convivencia de lenguas es un hecho universal que existe desde los tiempos más antiguos, desempeñando el papel más importante en la evolución lingüística. Desde tiempos remotos con la colonización, las cruzadas y las influencias de los países con más poder se ha visto la imposición de palabras nuevas entre las diferentes lenguas.

El contacto entre las diferentes culturas facilita la coexistencia de estas con respecto a su raza y lengua. Este hecho, ofrece complejas y diversas situaciones de uso de una, dos o más lenguas en el seno de una sociedad, por ejemplo Nicaragua y Estados Unidos, que intercambian nuevas palabras, **ejemplos:** o préstamos; **ejemplo:** sin embargo, esta mezcla no siempre trae beneficio a la lengua de algunas comunidades, ya que en ocasiones por el poco aprecio que se tenga de la misma se opta por usar equivalentes que estropean la comunicación tanto para el hablante extranjero o natal.

C.4.3. GEOGRÁFICO

Hoy día son innumerables los casos en que diferentes lenguas conviven en zonas geográficas de muy limitada extensión. Ha estas comunidades se le llama multilingües como es la Costa Atlántica de Nicaragua que alberga a hablantes Miskito, Ingles Criolle, Garifonas, Ramas y Mayacna sin embargo, el problema es cuando una lengua es valorada mas que otra, entonces una ejerce poder en ese territorio e impone sus términos, aunque tengan o no equivalente en las otras.

C.5. FUNDAMENTOS SOBRE LOS CAMPOS Y SUB CAMPOS SEMÁNTICOS

En este acápite los lingüistas presentan múltiples debilidades debido a su falta de consenso y poca profundidad en los analices dentro de los estudios desarrollados. Tal es el caso de (Berruto, 1979: 103) que citando a Trier muestra que la semántica se encarga de la palabra y su significado en general y dice al respecto "...un primer valor corriente de la noción de "campo semántico"; se trataría de una especie de mosaico, en el que cada palabra ocupa una pieza, y que, en su conjunto, abarca toda una zona de significado". Hay que destacar, que Trier habla en un sentido muy restringido porque

no toma en cuenta que la palabra puede tener varios significados y que esta misma puede pertenecer a varios campos semánticos.

Entre otras definiciones de (Berruto, 1979: 105) tomando de referencia a Coseriu plantea que campo semántico es “una estructura paradigmática constituida por unidades léxicas que tienen una zona de significación en común y que se encuentran en oposición inmediata entre sí”. Esta se compara a uno de los conceptos básicos de Saussure, donde considera que la lengua es un sistema de relaciones de oposiciones y equivalentes.

Las divisiones de los subcampos semánticos permiten identificar y agrupar los lemas, a partir del reconocimiento de los rasgos semánticos de cada palabra para la configuración de otros.

C.6. RESEMANTIZACIÓN

La resemantización del léxico se da por la conceptualización de una nueva palabra o contenido de la misma. Con este recurso la lengua no gana una nueva palabra de manera formal, pero sí amplía un contenido que antes no tenía. Algo que se iguala a esto son los neologismos que para formularse su concepto se deben de tomar en cuenta el uso, empleo y frecuencia de la palabra dentro de la comunidad parlante.

Cabe mencionar, que entre algunos elementos que generan las transformaciones en la lengua están: los cambios causados por conservatismo lingüístico expresado por (Albuquerque, 1999: 10); el de sustitución: estos cambios semánticos no se deben a causas lingüísticas, sino a la mera sustitución como resultado de una constante de nuevos materiales y cambios de aspectos morales o intelectuales de la civilización. Aunque el referente sea una cosa nueva, si su función es la misma que la de algo que ya tenía nombre, el nombre valdrá para el referente nuevo. Es la realidad que pasan los diferentes significantes que dependiendo del contexto pueden adquirir un nuevo significado.

También otro de los cambios son los causados por innovación lingüística. Sigue diciendo (Albuquerque, 1999: 10) es que se aplica habitualmente al uso intencionado de una palabra, sea antigua o nueva, para ciertos referentes antiguos o nuevos, al cual no se

había aplicado anteriormente. Además de los neologismos empleados en los adelantos técnicos y culturales de la sociedad moderna, la nominación abarca al habla familiar, la jerga y las locuciones humorísticas. Esto en cuanto al escrito que sería para enfatizar al algo o aludir a una cosa lo cual produce la nueva palabra de contenido que de una manera sería clasificada como un neologismo.

C.7. INFLUENCIA EXTRANJERA PARA EL NACIMIENTO DE ALGUNOS NEOLOGISMOS DURANTE LA DÉCADA DE LOS 80'S

Los contextos sociales, políticos e ideológicos son uno de los elementos que propician la formación de los neologismos según las relaciones que tengan los países, se desarrolla un intercambio de la lengua; es el caso de Nicaragua con Cuba. La primera adoptó muchos términos de la revolución Cubana aplicándolos durante el periodo de lucha revolucionaria de ambos.

Entre los neologismos que se usaron por la revolución Cubana y que se adaptaron al lenguaje nicaragüense están: Militancia, gusano, brigadista, desestabilizar. Esta influencia se da por la ayuda solidaria que el pueblo de Cuba brindó a la revolución de Nicaragua antes y después de la época de 1979.

Posteriormente algunos de estos neologismos perdieron vigencia por la ausencia de la ideología revolucionaria que se practicaba para los 80's. Sin embargo, a partir del año 2006 con la apertura de la campaña electoral de los partidos políticos estos términos que habían caído en desuso vuelven a tener vigencia con el triunfo del Frente Sandinista de Liberación Nacional.

Por lo tanto todas estas palabras antes mencionadas poseen una carga ideológica fuerte; tanto peyorativa como de aceptabilidad en un determinado contexto lingüístico. A pesar de ello, no dejan de ser neologismos que vienen a enriquecer al lenguaje ya que son formados a partir de circunstancias sociales. Por ejemplo la palabra Turba, que dentro del sector reaccionario mantiene su sentido original como despectivo, en cuanto a designación de las masas mientras que en el léxico revolucionario ha tomado un sentido positivo que se asocia al pueblo organizado que en manifestaciones multitudinarias expresa su decisión y apoyo a la revolución expresa (Rosales, 1995: 107).

Si comparamos los diferentes significados de los neologismos usando en tanto en Cuba como en Nicaragua nos daremos cuenta de la similitud y el poco cambio que han sufrido las palabras, por ejemplo los Cubanos usan la palabra brigadista, se les llama así a los integrantes de las brigadas de alfabetización, en Nicaragua tiene el mismo significado y uso debido a que también se da el triunfo de la revolución y con ella la Campaña de Alfabetización a nivel nacional.

Pero el español en sí tiene influencia de otras lenguas; ya que durante el proceso de formación adoptó préstamos, resemantizó lemas, y en algunos casos cambio el significado sin alterar el significado o viceversa. Es a partir de esto que el idioma tiene influjo del árabe con aproximadamente 1,250 vocablos. Otras lenguas con presencia en el idioma español son el godo, el provenzal, el catalán, el éuskera, el francés y más recientemente el inglés.

Aunque no es una de las principales razones por las que el español ha tenido tantos cambios en el aspecto lingüístico, en la actualidad la homogeneidad, la expansión por efecto demográfico y la calidad de la creación literaria pueden causar consecuencias no agradables para el idioma en uso (el español) siendo la globalización es una de las causantes de estos tres elementos. A esto le sumamos el constante bombardeo léxico del inglés por medio de los diferentes medios de comunicación; principalmente por Internet.

La influencia en el idioma español depende del contexto en que se desarrolla una comunidad. Por ejemplo: antes (segundo tercio del siglo xx) en el español del Río de la Plata una gran cantidad de neologismos eran de origen francés, sin embargo, ahora por los cambios tanto demográficos como sociales el inglés ha tomado la delantera.

Pero no solo de estos idiomas tiene influencia el español ya que antes de la invasión de los conquistadores en América se hablaban alrededor de mil lenguas y dialectos. No todas fueron exterminadas y en los años posteriores tuvieron que luchar; y durante ese proceso dejaron su legado. Y la lengua con más fuerza en este aspecto es el náhuatl.

Entre las palabras de origen náhuatl y que algunas se usan en la actualidad están: tabaco, papa, maíz, hamaca, sábana y caníbal. Otras palabras que se quedaron en el idioma y que tienen otros orígenes son: huracán, del quiché de Yucatán; piragua, patata

y manatí, del Caribe; cacao, chocolate, chicle, tomate, tamal y coyote, del náhuatl de México; quinina, alpaca, guano y pampa, del quechua de Perú; coca, del aimará de Bolivia; ipecacuana, ananás piña, tapioca, jaguar y ñandú, del guaraní del Brasil y Paraguay.

El español de Nicaragua, no se escapa a esta influencia; pero sucede que hay una variedad de lenguas existentes en el territorio, unas vivas y otras ya extintas, las que dejaron un legado muy importante en el caso de las lenguas muertas y las que aun están pues siguen enriqueciendo el idioma; entre estas el miskitos (poponé), sumos (pipante), matagalpas (tafiste), subtiavas o maribios (mejenga); chorotegas o manges (lapa), náhuatl, criolle, etc. hay que destacar que muchas de estas palabras son usadas solo en el territorio nacional.

En conclusión, es de suma importancia toda aquella palabra existente en el idioma español ya que su aporte no es solo en el aspecto léxico; estas palabras reflejan la realidad de cada sociedad; principalmente en países como Nicaragua que su uso ya es común y muy familiar para el hablante nativo.

D. ASPECTOS DE LA LEXICOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA

D.1. RESEÑA HISTÓRICA DE LA LEXICOLOGÍA NICARAGÜENSE

La lexicografía estudia el significado del signo lingüístico. Su unidad es la lexía, que puede estar formada por una o más palabras. El hablante cuenta con un rango de innovación y creatividad muy amplio, lo que determina que el léxico sea flexible y variable en la lengua. Con respecto al quehacer lexicográfico de Nicaragua es casi desconocido por los pocos estudios que se han desarrollado en este campo.

Hay que destacar que la lexicografía no es una disciplina fácil de estudiar, ya que el lingüista para realizar un estudio exhaustivo debe de tomar en cuenta los siguientes aspectos: la selección de las unidades léxicas, la representación abstracta que figurará como lema, las entradas y subentradas, la microestructura, entre otras, dado que en una lengua natural viva coexisten diferentes variantes. Es por eso que se deberá tomar en cuenta que tipo de variante se va a recopilar y como se identificarán dentro del glosario.

La palabra en su estructura interna adopta en mucho caso diferentes formas en función del contexto sintáctico, pueden sufrir cambios la categoría morfológica, la semántica u otros aspectos. Estas modificaciones unas veces no modifican el concepto del significante. Por lo que el lexicógrafo recurrirá a encontrar nuevas formas que represente al lema. Como toda palabra dentro de la lengua deberá de contener exhaustiva información, la que permite que las unidades puedan ser insertadas y combinadas entre ellas de acuerdo al contexto semántico que posean, según los elementos que se pretendan encontrar en el estudio.

Por tanto la lexicología permite el análisis de las palabras en estudio, igual que la semántica, para la ordenación en categorías y subcategorías, para esto se toman en cuenta los siguientes procedimientos generales: cambio semántico, formación de palabras, préstamo léxico, onomatopeya y fraseología, con sus respectivos subtipos, con el sentido de una buena identificación con respecto aun neologismo y que tipo o características presenta.

Es relevante que se tome en cuenta que la neología estilística, es la que permite la creatividad léxica, la cual está al servicio del afán expresivo del hablante, escritor o periodista. También se puede lograr a través de la neología referencial la que se orienta a satisfacer las necesidades designativas de las nuevas realidades que pasan a incorporarse al mundo parlante de una lengua. Por lo tanto para que un neologismo pueda tener vida tiene que ser creado o incorporado y por ende aprobado por la sociedad donde aparecido la palabra nueva.

D.2. DESCRIPCIÓN DEL DEN 2009

El Diccionario del Español de Nicaragua es uno de los aportes más importantes realizados sobre la lengua nacional. Según (Ramírez, 2009: 9) en el su prólogo expresa que la lengua es un organismo vivo, mutante y mutable, que se nutre de muchas vertientes, pero quizás de dos por sobre todo: el permanente laboratorio que es el habla popular, tal como el pueblo se expresa en la calle, en sus ámbitos públicos y privados; y la creación verbal de los escritores. Por tan razón la lengua está en constante evolución, sufrida a partir del uso de los hablantes.

La planta del DEN se constituye en dos partes; la macroestructura y microestructura, a lo primero se refiere (Porto, 2002: 135) la macroestructura es aquella que está “*constituida por todas sus entradas dispuestas de acuerdo con un determinado criterio*”. Permitiendo el estudio de todas las lenguas. Tomando en cuenta; de acuerdo a la preferencia del autor, el uso de mayúsculas, minúsculas, orden alfabético, tipos de letras y distintos signos que remitirán a algún elemento de la entrada dentro de las palabras.

A diferencia de la macroestructura, la microestructura es todo aquello que sigue al lema principal, o sea, las características que se le otorgan a una palabra. Las que serán clasificadas como: adjetivos, sustantivos, (femeninos o masculinos), adverbios, etcétera. Además se debe de tomar en cuenta las marcas sociolingüísticas que deducen espacio y tiempo de la comunidad hablantes que usó la palabra.

En su tercera edición, el DEN 2009, de Francisco Arellano Oviedo, será el eje principal a seguir para obtener un producto final en el estudio de los neologismos usados por la mayoría de las personas ya que es un texto que posee ciertas características que ayudan para un estudio lingüístico una vez determinado nuestro tema.

En el proceso del estudio nos encontramos con innumerables palabras que cumplen los parámetros establecidos por el Diccionario del Español de Nicaragua. He aquí algunos ejemplos del autor, los que nos servirán para demostrar que nuestro corpus respetó cada uno de los pasos de la macroestructura y microestructura del diccionario consultado.

Este lema está incluido en la letra “l”, la cual abarca desde la página 271 hasta la 279 que ejemplifica claramente la aplicación del DEN.

llorosear(se). intr. coloq. Entrecortar [alguien] el llanto, por una pena. || **2.** prnl. Humedecerse la superficie de una herida. (Arellano, 2009: 277)

Las aplicaciones del lingüista permitirán la esquematización del glosario, ya que posee los instrumentos necesarios a utilizar en el proceso de clasificación de los lemas y su debido orden alfabético.

Uno de los elementos que se usan con más frecuencia en el DEN son: la virgulilla (~) que remite al lema correspondiente, la doble barra || seguida de un número arábigo indica una nueva acepción al lema; la barra simple | dentro de las locuciones indica nueva acepción de ésta. El signo ^ entre las marcas representa la conjunción copulativa “y”, se usa únicamente entre las dos últimas marcas. (Arellano, 2007:18).

Lo ante mencionado se refiere que las abreviaciones y espacios remitirán al significado, al nuevo significado o a lo esencial del lema. Como también especificaran el momento de utilización y función del mismo. Ejemplo:

color.m. m. ||*Tener ~:loc.v.colq.* tener [alguien] mala reputación|| **2.** *Darse ~:loc.v.colq.* Ganarse una reputación negativa o mala fama.(Arellano,200:164) .

En cuanto a la microestructura del artículo lexicográfico, se pondrá en práctica los lineamientos de Arellano Oviedo encontrados en el DEN 2009, pues esto contribuirá a dar orden y sentido a la definición de cada lema. Uno de los elementos que debe tener la microestructura son los siguientes:

Marca gramatical. Todos los lemas e incluso las unidades fraseológicas llevan marca gramatical. En el caso de los verbos que entran por el infinitivo se indica si es transitivo, intransitivo, pronominal o pseudorreflejo, para los sustantivos se indica si es masculino, femenino o común, además de señalar la flexión correspondiente de género dentro del lema; también se señala si el sustantivo se usa como adjetivo. De los otros lemas se indica mediante abreviaturas, si es adjetivo, adverbio, interjección o locución. En el caso del adjetivo que lleva las flexiones de género, se anota si funciona también como sustantivo. Tanto los sustantivos como los adjetivos entran por la flexión del masculino. Para las locuciones se detalla si ésta es verbal, sustantiva, adjetiva, interjectiva o adverbial, según (Arrellano, 2009: 18).

Ejemplo:

matagalpino, na. adj. gent. Mt [Dicho de alguien] que es natural del departamento y ciudad de Matagalpa. U.t.c.s. || **2.** [Dicho de algo] relativo o perteneciente a este lugar. (Arellano, 2009:297)

Y continúa Arellano diciendo:

Las marcas sociolingüísticas, unos indican la valoración del usuario y oportunismos del uso. Así: *mals.*, abreviatura de *malsonante*, indica que tanto el significante como el significado ofenden a determinado sector social, ya sea por pudor o tabú; la marca *euf.*, abrevia eufemismo y se usa para explicar que el hablante modifica el significante *malsonante* para referirse a un significado que resulta tabú o grosero para un sector de oyentes; *coloq.*, que significa coloquial, describe que el lema, generalmente se usa informalmente en una conversación; despectivo ~, señala el uso de la acepción y tener una connotación de desprecio.

Ejemplo:

polla. f. *mals.* Órgano sexual masculino. *Ver variante léxicas de acepción en el lema turca*(Arellano, 2009: 358)

Otro de los aspectos, que se aplicarán en la investigación es la etimología de las palabras, ya que todo lema tiene un origen, sin embargo habrán algunos neologismos que no cuenta con este registro, por lo que no se podrán aplicar lo dicho por el DEN 2009. Cabe destacar, que no pierde su importancia ya que tiene una carga semántica muy contextualiza en el tiempo y espacio de cada sociedad.

Según (Arellano, 2009: 18) este elemento debe de seguir un orden que depende de la existencia del origen y expresa la etimología de las palabras. No todas las palabras la tienen, pero sí la llevan un número significativo de lemas. Esta información aparece entre paréntesis y en tamaño de letra más pequeña. La procedencia del étimo aparece indicada con abreviatura y el étimo en cursiva.

Lo ante expuesto se ejemplifica con este lema:

xochitl. (Voz náhuatl)f. Flor natural.

m. rur. Apelativo del papa y del abuelo. *Tata Chico hacía cuajadas / cuajadas de leche de cabra.* C. Mántica, C.A. Ramírez F., C. Nic. p. 60. (Arellano, 2009: 407)

La macroestructura y la microestructura formarán parte en la aplicación para la elaboración del glosario de neologismos.

D.3. CUERPO DE UN ARTÍCULO LEXICOGRÁFICO

Al realizar un trabajo de la magnitud de los neologismos en general se hace de vital importancia conocer los requisitos indispensables para la elaboración de un glosario dentro del estudio se tomarán en cuenta los diversos campos lingüísticos; que refieran al habla nicaragüense.

El incremento de las palabras día a día es innumerable por lo que es necesario desarrollar la variedad de significados y luego clasificar el lema en sus diferentes subcampos. Tal es el caso de los vocablos políticos, tecnológico, farándula, música etc. Algunos de estos registrados en el DEN lo que demuestra la evolución de la lengua nicaragüense.

Todo artículo lexicográfico debe asignar el vocablo-entrada a una categoría gramatical (nombre, adjetivo, verbo, etc.) y, a continuación, a una subcategoría (masculino, femenino, transitivo, etc). Los diccionarios suelen utilizar con esta finalidad una serie de marcas en abreviaturas, como s(sustantivo), adj. (adjetivo), tr.(transitivo),etc. (Porto,2002:192).

D.3.1. LEMA

Según (Porto, 2002:184). Define al lema *como la parte del enunciado sometida a ordenación alfabética en el prototípico diccionario organizado bajo ese criterio*. Es decir que una palabra que entra en un glosario debe de pasar el debido proceso lexicográfico para poder incursionar bajo las normas de la lengua estándar. Aclara además, que la información sobre el contenido semántico de las palabras constituye, sin duda, el punto de mayor interés en casi todos los diccionarios, de carácter normalmente semasiológico. (Porto, 2002:193).

Otro elemento (lema) que aparece principalmente en el círculos político-social, son las siglas; ellas se forman de acuerdo al contexto que se desarrolla. Para saber claramente la significación que implica el término “sigla” se revisó el Diccionario Panhispánico de Dudas; aduce que Se llama sigla tanto a la palabra formada por las iniciales de los términos que integran una denominación compleja, como a cada una de

esas letras iniciales. (...) se utilizan para referirse de forma abreviada a organismos, instituciones, empresas, objetos, sistemas, asociaciones, etc. (Hernández, 2005: 603)

Pero para la selección de los lemas se debe de tomar en cuenta ciertos criterios. Por ejemplo el (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:12) plantea los siguientes: términos vivos de gran frecuencia en el continente, zonas supranacionales, países grandes zonas intranacionales, y si los hubiere, en capitales o ciudades equivalentes, vocabulario de baja frecuencia de uso, no determinada por factores generacionales, vocabulario obsolecente, de baja frecuencia de uso determinada por factores generacionales (hablantes de mayor edad)

Este elemento es recurrente en el glosario que se presenta en el trabajo, pues se muestran siglas como *PLC*, *PLI*, etc., que responden a diversas afiliaciones políticas de Nicaragua, por lo que, se acudirá a esta conceptualización para seguir el orden establecido y poder asignarle una definición acorde a su historia e implicación que le atribuyen tanto los entrevistados como los redactores del periódico El Nuevo Diario y La Prensa.

D.3.2. Información etimológica

La información etimológica se refiere al origen de la palabra, esta puede ser latina, griega, francesa, etc., hay que aclarar a como lo hace el DEN que no todas las palabras la llevan. Según el Diccionario en mención esta información aparece entre paréntesis y en tamaño de letra pequeña. La procedencia del étimo aparece indicado con abreviatura y el étimo en cursiva. Por naturaleza del diccionario, los étimos más frecuentes proceden del Latín y Náhuatl pero no faltan los del Inglés, Francés, Italiano y Griego Koiné. Junto los étimos aparecen nombres científicos para flora y fauna. (Arellano, 2009:18)

Según Porto que el estudio de la etimología es, como se sabe, el punto central de los diccionarios etimológicos y tienen gran importancia en los históricos. En los de tipo sincrónico, en cambio la consideración etimológica no se justifica más que por una tendencia, todavía vigente en la lexicografía actual, a ver los hechos lingüísticos como resultados de una evolución o transformación diacrónica. Este prejuicio historicista se halla hoy superado y, por lo tanto, es de esperar que en futuro próximo los diccionarios

no etimológicos ni históricos dejen de ofrecer información sobre la etimología, cosa que, salvo casos muy especiales, carece de importancia para el usuario medio.(Porto,2002:193).

La importancia de saber la etimología es saber la raíz y la evolución de esta hasta en la actualidad, lo más frecuentes son el náhuatl, el latín y el francés, ahora en la actualidad es el inglés por el sinnúmero de artículos de última generación hechos en Estados Unidos y la afluencia de extranjeros en los países como nuestros, además programas de televisión que se ve y periódico que se leen. La gran transcendencia que tuvo el Latín que hasta nuestros días que todavía hay palabras que tienen su raíz.

Por ejemplo en el DEN encontramos palabras náhuatl como *quelite*, del inglés *shampoo*, *collage* del francés, son algunas palabras que puedes encontrar en el DEN.

Según el DAA hay diferentes étimos (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:23,24-25)

1. Étimos directos

Si el étimo es directo, la estructura de la información etimológica será la siguiente:

Elemento introductor: Del o De

Nombre de la lengua fuente, según la abreviatura, d) y e):

d) significado en la lengua fuente, y explicaciones.

Ejemplo:

Ichu.(del quechua, ichhu, paja)

2. Étimos compuesto por dos o más palabras

Cuando el étimo consta de más de una palabra, se escriben todas:

Ejemplo:

jocosúchil. (del nahua xococ, agrio, y xochilt, flor)

3. Étimos sucesivos

Si hay dos étimos sucesivos, la estructura será la siguiente:

a) elemento introductor: Del

- b) nombre de la fuente inmediata, según la abreviatura pertinente,
- c) *étimo en cursiva*, y si fuera necesario, d) y e):
- d) significado de la fuente inmediata, y
- e) explicaciones;
- f) nexos: y este del
- g) nombre de la fuente primera, según la abreviatura pertinente,
- h) *étimo en cursiva*, y si fuera necesario i) y j):
- i) significado de la primera fuente, y
- j) explicaciones

Ejemplo:

ananás. (Del port (B) ananás, y este del guar, naná) m Pe,Bo,Py, Ar, Ur. Planta cultivada, originaria de América, con estolones y hojas lanceoladas reunidas en la base rígida con borde aserrado y espinoso, ápice punzante, y flores violáceas agrupadas en espigas. (Bromeliaceae; Ananas comosus).

4. La familia lingüística

Si no sabe de qué lengua procede el lexema, pero sí de que familia lingüística, el paréntesis etimológico tendrá la siguiente organización:

Ejemplo:

ñame. (De la familia Niger y Congo).

5. Siglas y nombres propios lexicalizado

Si los étimos son siglas o nombres propios (reales o ficticios) lexicalizados, la estructura será:

- a) elemento introductor : De,
- b) sigla o nombre en *cursiva*, y
- c) explicaciones.

Ejemplo:

muñocismo. (De Luis Muñoz Marín, político puertorriqueño, 1898-1980)

6. Marcas registradas

Si los étimos son marcas comerciales registradas, el paréntesis etimológico se organizará así:

- a) elemento introductor: De

b) la marca, en cursiva, seguida inmediatamente de ®

Ejemplo: **frigidaire** (Del Frigidaire®)

7. Lengua de procedencia

Cuando no se conozca el étimo exacto de la palabra, pero sí la lengua de la que procede, la información aparecerá de la siguiente manera.

Ejemplo: **pehuén**.(Del map)

8. Etimología controvertida

Si la etimología es controvertida, se dirá :(De etim.controv.),

Ejemplo: **huira**.(De etim. Controv.).

9. Etimología dudosa

Los casos de duda llevarán un signo de cerrar interrogación entre corchetes al final de la etimología propuesta:

Ejemplo: **hallaca**(Del guar.[?])

10. Etimología onomatopéyica

Se trata de una etimología onomatopéyica, se indicará de la siguiente manera:

Ejemplo: yacabó.(De or, onomat por el canto del ave)

11. Etimología desconocida

Si se desconoce absolutamente la etimología, el paréntesis etimológico se dirá: (De etim.desc)

Ejemplo: **chojín**.(De etim. desc)

Las etimologías antes expuesta que son alrededor de once la mayoría de los lemas del glosario que se realizó no la tienen porque son palabras nuevas que han surgido en Estados Unidos a las nuevas tecnologías del este siglo XXI, a la creación de partidos políticos de Nicaragua, nuevos lemas que han surgido de la misma gente para designar a alguien.

Con lo ante expuesto es importante destacar que hay un sinnúmeros de etimologías que es importante para el desarrollo de nuestro trabajo específicamente el glosario que se realizó tomando muy en cuenta esta parte muy relevante de saber su origen.

D.3.3. Definición

La definición es en primer lugar la utilización o aplicabilidad de las distintas fórmulas definicionales, lo primero que hay que observar es que la elección de éstas depende ante todo de la naturaleza categorial y semántica del **definiendum**, el cual, si es, por ejemplo, una preposición, no puede definirse sustancialmente, y tratándose de un sustantivo o verbo, no siempre es aplicable la definición incluyente positiva, considerada, según dijimos, como prototipo de definición lexicográfica. A esto hay que añadir que existe, como hemos sugerido repetidamente, un orden preferencia a la hora de elegir el tipo de definición correspondiente a un vocablo, cuando éste es susceptible de ser definido de varias maneras, desde la conceptual perifrástica de tipo sustancial con incluyente positivo hasta la enciclopédica, pasando primero por todas las demás clases de definición sustancial y , luego, por la relacional, sinonímica y funcional. (Porto, 2002:298)

Se puede destacar de lo antes mencionado que hay diferentes formas de definir un lema dependiendo si es sustantivo, adjetivo, verbo o locución por lo cual hay que tomar muy en cuenta a la hora definir.

Definición de sustantivos.

El más común para definir es el conceptual perifrástico tipo sustancial en cualquiera de sus modalidades. Pero a su lado pueden utilizarse también definiciones enciclopédicas, funcionales e incluso relacionales. (Porto, 2002:298)

La definición enciclopédica es, desde luego, ineludible cuando el sustantivo corresponde a un léxico no estructurado lingüísticamente, como es el caso, por ejemplo, de las terminologías o nomenclaturas que lógicamente, solo pueden ser abordadas desde la óptica de una determinada disciplina, la encargada de estudiar las realidades por ellas representadas. Es lo que ocurre por ejemplo, con los sustantivos referentes a la fauna y la flora, que en nuestros diccionarios se vienen definiendo desde un punto de vista enciclopédico. En la práctica se trata de definiciones consistentes en descripciones más

o menos extensas del objeto designando por **definiendum**, de donde la denominación de **definiciones descriptivas** que a veces se les aplica. (Porto, 2002:298).

Por lo que se refiere a la definición funcional, debe utilizarse tan solo para sustantivos muy desgastados semánticamente o que han perdido su autonomía sintáctica a reducirse su empleo a unos determinados clisés y características situacionales o pragmáticas. Tal es el caso, por ejemplo, de sustantivos referentes a títulos, dignidades o tratamientos. (Porto, 2002:298)

Ejemplos.

Señorita. Término de cortesía que se aplica a la mujer soltera.

Atención. Voz preventiva con que se advierte a los soldados formados que va a empezar un ejercicio o maniobra.

La definición relacional no es, en rigor aplicable al sustantivo, a no ser de un modo indirecto, esto es, por sustantivación, mediante el artículo, de una oración de relativo

Profeta. El que posee el don de profecía

Amo. El que tiene uno o más criados, respecto de ellos.

En primer caso, efectivamente, resulta dudoso si dicho antecedente está empleado como archilexema del definido o más bien, como indicador del contexto o contorno definicional, y en el segundo las palabras acción y efecto o cualidad podrían interpretarse muy bien como meros categorizadores o transpositores a sustantivos del infinitivo o adjetivo a que acompañan. A favor, por cierto, de esta interpretación parece hablar el hecho que definiciones de este tipo sustituirían difícilmente.

Las definiciones antes expuesta se tomaron respecto a la teoría antes mencionada, con respecto a la enciclopédica que nos ayudó a diferenciar no se tomó en cuenta en nuestro glosario ya que teníamos una característica muy en particular tomar como referencia el DEN, este diccionario tiene su propia forma de definir específicamente.

En los sustantivos que tienen una forma de definir de acuerdo a lo que expresa Porto Dapena que pueden ser funcional o relacional esta última depende del contexto en que se desarrolla allí entra en juego la semántica.

Definición de los adjetivos

El adjetivo, por su lado, admite todo tipo de definición lingüística tanto la funcional como las distintas modalidades de definición conceptual, excepto las que hemos llamado participativa, que corresponde más bien a los sustantivos. (Porto, 2002:300)

La definición funcional es la única aplicable en el caso de los adjetivos pronominales, también llamados determinativos o determinantes, dada su condición de palabras gramaticales.

Por ejemplo.

Alguno. adj. que se aplica a indeterminadamente a una o varias personas o cosas respecto a otras.

Con respecto al tipo de definición del adjetivo precisamente funcional está se parecen específicamente a los de los sustantivos.

En cambio los adjetivos pertenecientes al caudal léxico se definen siempre conceptualmente, bien mediante un sinónimo o, como es lo normal, perifrásticamente. En este último caso es tan frecuente la definición sustancial como la relacional, utilizándose ésta -preferentemente en su modalidad relativa - cuando no es posible la primera. (Porto, 2002:300)

Ejemplo:

Sano. Que goza de perfecta salud.

Mentiroso. Que tiene la costumbre de definir.

Despreciativo. Que indica desprecio.

Con respecto a las definiciones son muy simple y no explica lo que significa es muy vacía, no se da entender al que no entienda una determinada palabra.

Ha este tipo de definición no llenan las necesidades del usuario de saber que significa una determinada palabra, por lo que el trabajo del glosario llena estos vacío que a veces algunos diccionarios no la satisfacen.

Pero, aunque menos frecuente, la definición relacional puede formularse también mediante un sintagma preposicional. (Porto, 2002:301)

Ejemplo:

Plúmbeo. De plomo

Desnudo. Sin vestido.

En este caso, pensamos que debe considerarse preferible la definición relativa, toda vez que la preposicional no indica a las claras si el **definiendum** es un adjetivo: una misma definición de este tipo se puede servir, efectivamente, tanto para un adjetivo como para un adverbio. (Porto, 2002:301)

Ejemplo:

Irreflexivo. Sin reflexión

Irreflexivamente. Sin reflexión

Respecto a las definiciones sustanciales, el adjetivo, según ya hemos dicho, es susceptible de admitir todas las modalidades, excepto la participativa. (Porto,2002:301)

a) La incluyente positiva:

Ejemplo.

Promiscuo. Mezclado confusa e indiferentemente

Fresco. Moderadamente frío.

El adjetivo se define mediante otro adjetivo, que actúa como archilexema o incluyente lógico, seguido de un complemento representante de la diferencia específica. Como en el caso de las definiciones de los sustantivos, también a veces se utiliza para el adjetivo un incluyente demasiado amplio, que propiamente no puede considerarse un verdadero archilexema. (Porto, 2002:301)

Ejemplo:

Madrileño. Natural de Madrid.

Doctrinal. Perteneciente a la doctrina

Cartilaginoso. Relativo a los cartílagos.

En realidad, sobre todo en los dos últimos casos, la función del adjetivo incluyente queda prácticamente reducida a la de transpositor o elemento adjetivador del sintagma definicional. (Porto, 2002:302)

b) La incluyente negativa: Donde propiamente hablando, el adjetivo incluyente tampoco constituye ningún archilexema.

Ejemplo:

Ciego. Privado de la vista.

Mellado. Falto de uno o más dientes.

c) La excluyente: Este tipo de definición suele tener, además, carácter morfológico, al utilizarse en adjetivos derivados mediante prefijo negativo. (Porto, 2002:302)

Ejemplo:

Insospechado. No sospechoso.

Incógnito. No conocido.

d) La aditiva

Ejemplo

Grueso. Corpulento y abultado.

Sincero. Veraz y sin doblez.

Definición de los verbos

Es sin duda la definición de los verbos la que mayores problemas plantea, sobre todo a la hora de especificar el contorno o contexto semántico- sintáctico, ya que, frente al adjetivo, que tan solo puede ofrecer restricciones en cuanto al tipo de sustantivo a que puede juntarse el verbo, como auténtico núcleo oracional, puede presentar restricciones no solo respecto al sujeto, sino a todo tipo de complementos de él dependientes. De esta cuestión, sin embargo, nos ocuparemos más adelante al tratar del contorno definicional. De momento veamos tan solo los tipos de definición de que son susceptibles los verbos. (Porto, 2002:302-303)

Al igual que el sustantivo y el adjetivo, el verbo admite también dos tipos básicos de definición lingüística: la funcional en el caso de los verbos muy desgastados

semánticamente- por ejemplo, los copulativos y auxiliares-. Y sobre todo, la conceptual tanto sinonímica como perifrástica en su modalidad sustancial. (Porto, 2002:302-303)

Ejemplo.

Ser. Verbo auxiliar que sirve para la conjugación de todos los verbos en voz pasiva.

Haber. Verbo auxiliar que sirve para conjugar otros verbos en los tiempos compuestos.

Los cuales son definiciones claramente funcionales, junto a las conceptuales.

Ejemplo.

Girar. Moverse alrededor o circularmente.

Habitar. Vivir, morar en un lugar o casa.

Lo normal es que el verbo se defina sustancialmente, admitiendo, lo mismo que el sustantivo, las modalidades incluyente positiva, incluyente negativa, excluyente, participativa y aditiva. (Porto, 2002:303)

a) De estos cinco tipos de definición, la más frecuente es la incluyente positiva. El verbo se define mediante otro verbo de significado más general, esto es, un archilexema, seguido de uno o varios complementos, que constituyen la diferencia específica. (Porto, 2002:303)

Ejemplo:

Entrar. Pasar de fuera adentro.

Enunciar. Expresar breve y sencillamente una idea.

Morir. Acabar o fenecer la vida.

b) Asimismo el verbo susceptible de definición sustancial mediante una incluyente negativo, como es el caso, ya visto, de olvidar. No es, con todo, un tipo de definición frecuente, como tampoco no es la excluyente, constituida por la negación y un verbo antónimo definido. (Porto, 2002:304)

Ejemplo.

Parar. No pasar adelante.

Prohibir. No permitir.

c) De participativa podrían calificarse, por ejemplo, las definiciones constituidas por el verbo empezar o comenzar a+ infinitivo, correspondientes a los verbos de sentido incoativo. (Porto, 2002:304)

Ejemplo:

Adormecer. Comenzar a dormir.

Germinar. Comenzar a crecer las plantas

Los verbos empezar o comenzar no son propiamente archilexema, pues no indican más que la modalidad, ni tampoco lo son los infinitivos, ya que adormecer no es dormir, ni germinar es crecer, por lo que parece más adecuado pensar que los definidos participan, por así decirlo, de la acción indicada por los respectivos infinitivos del **definiens**. (Porto, 2002:304)

d) Más frecuente que las anteriores es la definición de tipo aditivo, mediante coordinación copulativa de dos o más verbos. (Porto, 2002:303)

Ejemplo:

Confesar. Reconocer y declarar uno, obligado por la fuerza de la razón u otro motivo, lo que sin ello no declararía ni reconocería.

Descifrar. Penetrar y declarar lo oscuro, intricado y de difícil inteligencia.

Herrar. Ajustar y clavar las herraduras a las caballerías.

Aunque el verbo-lo mismo que el sustantivo- no es propiamente susceptible de definirse relacionalmente, podría pensarse que, al menos desde el punto de vista semántico, ciertas definiciones estructuralmente constituidas por sintagmas endocéntricos-y, por tanto, clasificables como sustanciales-, podrían, sin embargo, interpretarse en cierto modo como relacionales, dado que el incluyente no representa ningún archilexema, sino un verbo de sentido muy general que actúa más bien como auténtico categorizador o transpositor dentro del definiens. Es lo que ocurre, por ejemplo, en definiciones morfológicas. (Porto, 2002:305)

Ejemplo.

Aturdir. Causar aturdimiento

Atenuar. Poner tenue, sutil o delgado alguna cosa.

Gesticular. Hacer gestos

La definición de los verbos es muy complicada ya que se debe saber el contorno de donde se encuentra esta, también es muy difícil saber si está en gerundio, infinitivo o cuando actúan como archilexemas es lo que destaca Porto Dapena que ocurre frecuente en las definiciones morfológicas.

Definiciones de pronombres y partículas

La definición de pronombres y partículas no admiten normalmente otra que la de tipo funcional, evidentemente por tratarse de palabras gramaticales o, en el caso de las interjecciones, de signos pertenecientes al plano sintomático o apelativo del lenguaje. (Porto, 2002:306)

Ejemplo

Él. nominat. del pron. Pers de 3 .en gén.m y núm.sing.

Hacia. prep. que determina la dirección del movimiento con respecto al punto de su término.

O. conj.disy. que denota diferencia, separación o alternativa entre dos o más personas, cosas o ideas.

¡Oh! interj. De que se usa para manifestar muchos y muy diversos movimientos del ánimo, y más ordinariamente asombro, pena o alegría.

Todas ellas referidas, respectivamente, a un pronombre, preposición, conjunción o interjección, son de tipo funcional. Solo en el caso de algunos pronombres pueden encontrarse definiciones conceptuales.

Ejemplo los números cardinales

Cuatro. Tres y uno

Cinco. Cuatro y uno

De tipo sustancial aditivo, o las relaciones de los ordinales.

Ejemplo

Segundo. Que sigue inmediatamente en orden al o a lo primero.

Cuarto. Que ocupa que el último lugar en una serie ordenada.

También los demostrativos y posesivos, junto a las definiciones funcionales que presentan en los diccionarios, serían susceptibles de admitir estas otras de tipo conceptual. (Porto, 2002:306-307)

Ejemplo

Suyo. De él o ella, ellos, ellas, o de usted, ustedes.

Este. Que está cerca de mí o nosotros.

Por su parte los adverbios admiten, en general, todo tipo de definiciones lingüísticas, aunque la más frecuentes es sin duda la relacional. (Porto, 2002:307)

Ejemplos:

a) Definición funcional:

Muy. Adv. Que se antepone a nombres adjetivados, adjetivos, participios, adverbios y modos adverbiales, para denotar en ellos el grado sumo o superlativo de significación. (Porto, 2002:307)

b) Conceptual sinonímica:

Jamás. Nunca.

c) Conceptual perifrástica: Aunque raramente se encuentra la sustancial en su modalidad incluyente positiva, y , teóricamente, es también es posible la incluyente negativa, excluyente y aditiva, la definición más utilizada, según ya queda dicho, es la de tipo relacional mediante un sintagma preposicional, constituido por una preposición seguida de un sustantivo o expresión sustantivada. (Porto, 2002:307)

Ejemplo:

Mucho. Más de lo normal (sustancial)

Lentamente. Con lentitud (relacional)

Aquí. En este lugar (relacional)

Inevitablemente. Sin poderse evitar (relacional).

Contorno de la definición

Contra lo que comúnmente tiende a pensarse, una definición lexicográfica propiamente dicha , entendido por tal la de tipo perifrástico y expresado en metalengua de contenido,

no siempre consiste en el puro análisis semántico del definido, sino que puede ir todavía más allá, al mostrarnos asimismo las condiciones sintagmáticas o contextuales en que dicho definido debe ser empleado. (Porto, 2002:307-308)

Desinfectar. tr. Limpiar de insectos.

Comprar .tr. adquirir algo por dinero.

Se puede notar que mientras la primera cumple totalmente con el principio de equivalencia, pudiendo sustituir al definido en un contexto cualquiera.

Lo expuesto anteriormente sobre las definiciones de las categorías gramaticales de sustantivo, adjetivo, verbos o pronombres es diferente de definirlo porque una es más complicado que la otra, por ejemplo en nuestro caso definir el lema de un verbo se nos hizo muy difícil definirlo a lo que expone Porto de la definición de los verbos que explica que es muy dificultoso ya que se tiene que tomar en cuenta si es pasivo, activo, gerundio o infinitivo, por lo que tomamos muy en cuenta estos criterios. También es muy importante el contorno de los adjetivos, sustantivos y verbos va a depender de los del análisis semántico del definido, más que mostrarnos más del lenguaje es lo que se llama el metalenguaje.

D.3.4. Información diatópica

Cuando se habla de información diatópica se refiere al límite de uso en un lugar determinado , entre estas tenemos: rur, de rural, expresa que el uso del lema es particularmente en el campo; Or ., se abrevia Oriente, nos previene que el uso es en la región Oriental del país, que abarca los departamentos de Granada, Masaya y Carazo; S., abrevia Sur, indica que el lema se usa en el Sur., que comprende el departamento de Rivas y sus municipios; c Cbe., abrevia Costa Atlántica o Caribe y comprende las regiones autónomas, Atlántico Norte y Atlántico Sur, e indica que el lema se usa en esa región; Oc.,abrevia Occidente del país, León y Chinandega , indica que el uso del lema es en esa región; r. Cent.,abrevia Región Central y comprende los departamentos de Chontales , Río San Juan y Boaco, nos dice que el uso de este lema es en esta región; N ., abrevia al Norte del país comprende los departamentos de Estelí , Madriz , Nueva Segovia, Jinotega y Matagalpa , da a conocer que el uso es en la Región Norte; Mg, abrevia Managua , que no está comprendida entre las regiones, pero es el departamento que concentra mayor población . Si el uso es más restringido se indica con las

abreviaturas del departamento o municipio, que para cada caso se detalla ;así: Es ., abrevia Estelí ; Ri., abrevia Rivas ; Gr., abrevia Granada ; Mt., abrevia Matagalpa , y así sucesivamente.(Arellano,2009:19-20).

La importancia de saber este tipo de información es saber de que región proviene los lemas para poderlos identificar en que sitio usan el mismo lema.

También es importante saber hay mucha emigración del campo a la ciudad a esto conlleva un cambio a veces de costumbre al estar en otro sitio que no sea su lugar de origen.

Según como señala Dubois las diferencias lingüísticas más conocidas y hasta ahora también mejor estudiadas, son las diferencias en el espacio a las que en general se refieren a los conceptos de dialecto. El hecho de que muy pronto le llamara la atención sobre las diferencias diatópicas en áreas de una terminología uniforme. (Dubois, 1994:218-219)

La evolución de las lenguas históricas trajo como consecuencias que las diferencias diatópicas, a menudo coincidieron las fronteras políticas, aunque, en principio, los distintos dialectos pudieran abarcar ámbitos más amplios. Algo parecido lo que ocurre con la evolución del español en los diversos países hispanoamericanos, cuyas diferencias diatópicas no experimentaron una evolución más profunda hasta que los territorios donde se hablaban accedieron a la independencia política. (Dubois, 1994:218-219).

Lo que destaca el autor que la lengua evoluciona en toda las regiones y en todo tiempo por lo que es dinámica y más en nuestra lengua española que cubre más de 22 países de habla hispana en América, que hay límites lingüísticos que a veces siendo de la misma lengua español no los entendemos porque hay variantes entre significado y significante.

Para la lexicografía española, en cuanto se ocupa de las diferencias diatópicas en América, estas diferenciaciones son especialmente importantes, porque no han existido allí los dialectos primitivos e históricos como en el caso del español peninsular (aragonés, leonés). (Dubois, 1994:381-382).

Dubois junto con Arellano tiene algo muy en común sobre la información diatópica que es el lugar de procedencia de las palabras, pero Dubois lo plantea de otra

óptica más profunda es la evolución de ésta por tiempo y espacio si han cambiado o se han mantenido.

D.3.5. Información gramatical

En las indicaciones relativas a la categoría o sobre la flexión de las palabras la determinación de los contextos semánticos-sintácticos en que estas pueden aparecer, etc. Ello nos lleva a plantearnos a si mismo las relaciones y diferencias de la lexicografía con respecto de la gramática, cuestión que, por cierto, no parece demasiado clara, como han hecho ver algunos estudiosos que se han ocupado del tema. En teoría que puede resultar sencilla y de hecho así como se viene entendido la dualidad diccionario gramática de una lengua: la lexicografía (o también, la lexicología) se ocuparía del léxico se ocuparía del léxico, representando por el vocabulario. (Porto, 2002:29)

En tanto que la gramática de una lengua se referiría a las denominaciones unidades gramaticales, esto es, los grafemas, sintagmas y oraciones. Pero la verdad es que, en la práctica, los diccionarios abundan de hecho en consideraciones gramaticales y las gramáticas, aunque en menor medida, en explicaciones de tipo lexicológico, existiendo entre ellos puntos comunes, tratados igualmente por ambos, como es el caso de las preposiciones o pronombres, por ejemplo. (Porto, 2002:29-30).

Llamamos morfología léxica al estudio de las palabras desde el punto de vista de su constitución por medio de elementos léxicos menores, corresponde, *grosso modo* a lo que se viene denominando formación de palabras, capítulo que pertenece de lleno a la lexicología. (Porto, 2002:30).

Añadamos, por otro lado, que la morfología gramatical no estudia todas las palabras una a una, según hacen la lexicografía y lexicología, sino tan solo las categorías y paradigmas flexionales a que pertenecen y si se refiere a palabras concretas, éstas serán siempre signos gramaticales, esto es, pertenecientes a inventarios cerrados, como pueden ser, por ejemplo los pronombres y los llamados elementos relacionales (conjunciones y preposiciones). (Porto, 2002:31).

Se puede destacar que la gramática, morfología y la lexicología son ramas que estudian un mismo objeto que es la lengua de diferentes formas pero que al final es el lenguaje es

el que se quiere mejorar. Como se destaca en la siguiente cita dice que algunas coincidencias entre el diccionario y la morfología gramatical de una lengua, de modo que entre ellos existe una especie de simbiosis o entrecruzamiento que hace borrosos e imprecisos los límites. Una de ellas es, por cierto, el tratamiento de las palabras gramaticales, que aparecen estudiadas tanto en los diccionarios como en las gramáticas . (Porto, 2002:31).

Algo importante hay que destacar es el papel que juega la semántica que pueden venir dadas por elementos morfemáticos o flexionales y también por unidades lexicales diferentes. Es lo que ocurre, por ejemplo, en español con el género, estudiado en la morfología en cuanto expresado por variaciones en la flexión del sustantivo (comp niño/-a , huérfano/a,) pero que también se trata en el diccionario, siempre que el masculino y femenino sean palabras distintas y den, por tanto, lugar a entradas independientes(así macho/hembra, hombre/mujer, yerno/nuera, etc.) ; pero aun en este caso el género, que viene a ser una característica léxica, presenta un indudable interés gramatical, puesto que condiciona la concordancia , que es un fenómeno sintáctico . Algo semejante podría decirse también en los morfemas aumentativos y diminutivos que en determinadas circunstancias, que en determinadas circunstancias, por lexicalización, dan lugar a verdaderas oposiciones léxicas como mesa/mesilla, bomba/bombilla, casa/casona, botella/botellón. (Porto, 2002:32).

En los ejemplos antes mencionados se ve la importancia de los morfemas que dan diferentes significados a las palabras pero que tienen una misma raíz, va de una palabra completa a la que puedes aumentar o disminuir según el morfema que hable o escriba.

Según destaca Porto la sintaxis gramatical adopta normalmente un punto de vista analítico, de modo que parte de la oración para ir estudiando cada una de sus funciones y elementos hasta llegar a las palabras o elementos léxicos. Por el contrario, la sintaxis léxica procede, si se quiere, en sentido contrario, esto es, sintéticamente, señalando las posibilidades combinatorias de cada palabra; esto es, se parte de la unidad léxica hacia el sintagma y oración. (Porto, 2002:32).

Los criterios gramaticales se basan en el hecho de que toda locución es una lexía o unidad léxica y, por tanto, su comportamiento equivale al de una palabra. Por eso la locución ofrece bajo el aspecto gramatical, las siguientes características:

a) Desde el punto de vista morfológico presenta, por lo general, invariabilidad de alguna categoría gramatical (número, género, tiempo, etc) (Porto, 2002:155)

Destacar la importancia de la gramática es hablar de otras ramas como la lexicografía que es la palabra que estudia, dentro de esta la morfología y la sintaxis que se destaca los morfemas si es masculino o femenino, la sintaxis la variedad de posibilidades existente para ordenar la oración que es la idea que se forma al inicio con una palabra. Todas las ramas del español son complementarias que hacen del lenguaje más estudios que nos ayuden a comprenderlas.

Dentro de la variedad de lemas que existen debemos de saber los tipos de marcas gramaticales, género, número, adjetivos, sustantivos, verbos, conjunciones, adverbios entre lo más destacados que se puede ver en el glosario del trabajo correspondiente.

D.3.6. Información diastrático

Las diferencias entre los distintos grupos sociales se llaman hoy, en general, diferencias diastráticas. En general las lenguas europeas se pueden observar que las diferencias diastráticas van perdiéndose poco a poco a causa de las capas sociales, mientras que son cada vez más importantes las diferencias difásicas y, además, aumentan muchos los niveles lingüísticos no relacionados con determinadas capas sociales(como por ejemplo el lenguaje de los políticos). (Dubois, 1994:283)

Las sociedades de todo el mundo desde la antigüedad siempre se han dividido por clases, ricos, medios y pobres y cada uno de ellos tienen diferentes formas de hablar de expresarse. En la actualidad hay todavía esas diferencias pero en cuanto profesión y rango de edad, por ejemplo en el lenguaje juvenil esta de moda lo de los anglicismos, en cambio los más pequeños usan otro tipo de vocabulario diferente a los de los jóvenes.

Con referente a lo antes mencionado Dubois aclara las diferencias entre los sexos, son conocidos, desde hace tiempo, sobre todo las diferencias diastráticas en el ámbito de la pronunciación. Las diferencias relacionadas con la edad de los hablantes son pronunciadas en el ámbito de la fonética y para las distintas variantes, pueden

decirse con exactitud cuáles son los fonemas preferidos por cada grupo de edad o cuáles atizan exclusivamente. (Dubois, 1994:284-285).

La norma estadística tampoco nos da precisiones sobre los diversos niveles lingüísticos. Mientras las diferentes escuelas del estructuralismo y de la gramática transformacional partieron de manera implícita o explícita, de una homogeneidad ficticia del sistema lingüístico, los lexicógrafos han señalado siempre las han tenido en cuenta en sus trabajos prácticos. De cualquier forma estas diferenciaciones no se han puesto siempre de relieve con claridad y consecuencias deseables. A veces se han registrado tan solo las diferencias en el espacio; otras veces las diferencias diastrática es decir las diferencias entre las capas socioculturales, casi nunca se han tenido en cuenta y por eso se obtenía, por lo general una imagen homogénea. Por esto vamos a intentar delimitar con exactitud los niveles lingüísticos (: 380).

La teoría que plasma Martínez (1995) en cuanto a este término dice que diastrático es una “*variedad de una lengua relacionada con el uso que de ella hacen las agrupaciones socioculturales en función del nivel económico, educativo, profesional, etcétera*” (p. 114). A través de la investigación, se podrá saber si los lemas políticos, en su utilización, tienen que ver con el estrato social y el nivel educativo de las personas, así se determinará si están imitados a ciertas capas o si son generalizados.

De igual manera, es necesario es plantear la definición de diastrático, para abordar el contexto sociolingüístico en el que se usa determinado término, tomando en cuenta que se entrevistarán a hablantes de distintos niveles culturales. Por lo que a veces esta información diastráticas con lo sociolingüística van de la mano.

Con la información diastrático se pueden destacar otros estudios como la fonética es lo que destacaba Porto , porque para poder diferenciar la forma de expresión entre jóvenes y adultos de acuerdo a su status social que entra en la marca diastrático.

D.3.7. Información diafásica

La variación diafásica o estilística se inserta en un continuum que va desde un habla completamente espontánea (en la que el sujeto no presta atención a la forma de elaborar su discurso) hasta la absolutamente cuidadosa. Todo depende de si se comunica con un amigo íntimo o con personas desconocidas, sobre todo, si estas ostentan algún

tipo de relieve social (científico, religioso, político etc) (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:41)

Como el parámetro diafásico (estilo lingüístico) está generalmente supeditado al de estratificación sociocultural, hay muchas ocasiones en que coexisten ambas clases de marcas: culta y espontánea. (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:42-43).

Con lo concerniente hay que destacar que palabras o lemas se destacan como palabras cultas o espontánea de los hablantes o de algunos de relieves sociales tales como destaca el DAA si son de índole científico o religioso, ya que estos niveles sociales están interconectado con la marca sociolingüista que se menciona más adelante que es unas de las marcas de los lemas del trabajo del glosario.

D.3.8. Información pragmática

El aspecto pragmático del lenguaje concierne a las características de su uso(motivaciones psicológicas de los hablantes , reacciones de los interlocutores, tipos socializados de discurso, objeto del discurso, etcéteras por oposición al aspecto sintáctico propiedades formales de las construcciones lingüísticas y semántico la relación entre las entidades lingüísticas y el mundo.(Dubois,1994:491)

Las marcas pragmáticas son las que indican la intención comunicativa del hablante. Solo se marcarán las palabras que tengan ellas mismas estos valores pragmáticos, no aquellas otras a las que el hablante puede atribuírselo ocasionalmente. (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:42)

El DAA maneja las siguientes marcas.

1. Afectuoso(afec):

ñaña (del quech).

1f. Ch; Ar. Rur. Hermana mayor. pop+ cult-esp afec.

Ec. Hermana Pop+ cult-espon afec.

2. Despectivo (desp.):

Pájaro

m. CR, pa, Cu , Rd. Hombre homosexual. Pop+cult-espon desp

Festivo (fest.):

3. Agarrar

a// para chupeteo. Loc. Verb. Ch. Hacer a alguien objeto de bromas y burlas.
Pop+cult-espo fest.

4.Hiperbólico(hiperb.):

Carajal.

m.Pa, Cu. Montón.vulg; pop+cult-espon hiperb

Según el DUEN las únicas utilizadas, cuando convienen, son de índole despectiva (desp) por ejemplo majee, tonto, idiota o humorística, (hum) por ejemplo timba, (vientre de una persona, especialmente cuando es abultado).(DUEN,2001:19).

La pragmática es muy difícil de interpretar. ya que a veces el estudioso tiene que entrar más allá de su estudio ya sea léxico o gramatical, sino que hay que entrar en la psique del informante de acuerdo al contexto en que se desarrolla sociedad y estados de ánimo ya sea enojado o alegre dentro de los círculos de amigos va expresarse de una forma despectiva para discriminar o tratar a alguien que no sea de su agrado o también está lo afectuoso a amigos cercanos al igual el lenguaje hiperbólico.

D.3.9. Información sociolingüística

Según el DUEN que las marcas sociolingüísticas se amerita cuando se marcan los niveles extremos en el caso del nivel sociocultural: alto y bajo. Sus indicadores son culto (cult) y popular (pop). Un ejemplo de vocablo culto es dariano (admirador fervoso de Rubén Darío, por citar su acepción más generalizada);y otros de popular, marca que hemos ampliado cuidadosamente señalado: clavo(problema difícil de resolver) y platal(gran cantidad de dinero). (DUEN, 2001:19)

El DAA recogerá información sociolingüística de cuatro tipos: a) (perteneciente a un registro específico, b) relativa al parámetro estratificatorio (niveles socioculturales o sociolectos), c) indicadora del estilo de la lengua, y d) valoración social hecha por la comunidad de habla. Los lemas o acepciones que no llevan ninguna de estas marcan

deben ser interpretadas como socialmente neutros. (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:38)

Registros.

Se entienden por registros los manejados por subgrupos de la comunidad de habla: estudiantes, presos, drogadictos, etc. Si una entrada o acepción pertenece a alguno de estos registros, el DAA lo indicará mediante las siguientes marcas

1. Carcelario (carc.):
2. Drogadicción (drog.):
3. Estudiantil (est.):
4. Delincuencia.(delinc):
5. Infantil.(inf):
6. Juvenil(juv):
7. Policial.(polic):

Las marcas de registro aparecen siempre solas, pues neutralizan todas las demás de carácter sociolingüístico. (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:38-39)

Valoración Social

En las comunidades de habla hay muchísimas palabras, que no producen ningún tipo de valoración por parte de los hablantes: son neutros o no marcados. Más allá de las palabras de la comunidad sienta como vulgares, están las que ofrecen serias limitaciones sociales de uso porque resultan ofensivas para ciertos interlocutores: son palabras tabú. Al no poder usarlas en ciertos contextos comunicativos (para algunos hablantes, en ninguno de ellos) se recurre a los eufemismos, lexemas que significan lo mismo que el tabú, pero que poseen una forma más amable y por ello tolerada por la sociedad. (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:39)

1. Prestigioso(prest.): neobúnker
2. Eufemístico(euf.):hierba
3. Vulgar(vulg.): comemierda
4. Tabú(tabú): papaya

Estratificación sociocultural

Todas las comunidades de habla del mundo presentan algún tipo de estratificación social. Aquí nos referimos a la confluencia de factores como la

educación, la profesión que ejerza y también los ingresos que produce ese desempeño profesional. Ellos son los responsables de que existan espectros socioculturales, integrados por estratos: altos, medios y bajos. (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:40-41)

En el caso de esta otra variable sociolingüística, el nivel sociocultural, el DAA solo marcará los niveles extremos del espectro: alto y bajo. Sus indicadores serán:

1. cul.(culto): lumpenal
2. pop.(popular): billete

Estilos lingüísticos

Llamamos estilos lingüísticos a las diversas formas de expresarse de que disponen los hablantes, según quién sea su interlocutor, cual sea el contexto comunicativo, e incluso, sobre qué tema gire la conversación. (Diccionario Académico de Americanismos, 2008:41)

En lo relativo al estilo de lengua, el DAA solo marcará los niveles extremos del *continuum*:

1. Esm.(esmeraldo):tecnicatura
2. espon(espontáneo):acelere

Con respecto a lo sociolingüístico con lo antes planteado se puede destacar dos cosas importantes:

1. Que si no existe una sociedad conformada, que no se comunica no habrá lengua que enriquezca su entorno.
2. Que la sociedad y la lengua está unida desde hace mucho tiempo que son complementaria si no hay sociedad no hay lengua. Que dentro de las sociedades hay una división de clases sociales profesionales , estudiantes, abogados , etc que cada uno tienen una forma de hablar diferente que lo pueden hacer de una forma espontánea o técnica ésta última la utiliza personas especializadas en la materia de computadoras o tecnologías.

Las sociedades pueden o no tolerar la forma de expresarte por ejemplo en la valoración social antes mencionada pueden ser de prestigio, eufemístico, vulgar y tabú , esta última es una expresión reservada en círculos de amigos por la delicada del tema en las sociedades como la nuestra que todavía de habla con reservas asuntos de la sexualidad y sexo. La vulgar es rechazada completamente porque tiende a ofender a las personas que no le guste ese tipo de vocabulario, tenemos la de prestigio que suelen usar con los académicos que solamente es un cierto círculo que pueda interpretar lo que expresan. La eufemística se podría decir que la mayoría de los hablantes lo expresan de una u otra forma como en el ejemplo antes mencionado.

D.3.10. Información cronológica

Según el DUEN que la marca cronológica se da cuando amerita o sea cuando las voces no tienen su uso actual por ejemplo pacuso (internacionalista que, por razones políticas llegaba a Nicaragua durante los años 80) apodo colectivo derivado de las sílabas iniciales de las palabras: pata, culo y sobaco. (DUEN, 2001:19).

Con lo concerniente a la marca cronológico se puede decir la edad del lema de existir en indeterminado territorio, si esta se ha mantenido desde que se creó o ha sufrido cambios semánticos por una variedad de razones, históricas, sociales , económicas entre otras.

Según el DEN que una concordancia entre las marcas diastráticas y diacónicas, que se refieren a la condición social del hablante y al tiempo; entre éstas tenemos histórico (hist) que se refiere a palabras que se usaron mucho en determinado período: (p.us)., se abrevia poco usado, nos indica la frecuencia es pequeña y que a veces se reduce a personas de generaciones mayores de 50 años.(DEN,2009:20)

V. PREGUNTAS DIRECTRICES

1. ¿Cuáles de los neologismos encontrados en el periódico El Nuevo Diario; suplemento juvenil Buena Onda, La Prensa; Aquí Entre Nos y las entrevistas realizadas se usan en el escrito estándar?

2. ¿De los neologismos recopilados cuáles permiten la aplicación del DEN 2009?
3. ¿El corpus recopilado de neologismos se pueden organizar en sub-campos aplicando la planta del DEN 2009?
4. ¿Los neologismos recopilados forman un glosario de palabras del habla nicaragüense con vigencia actual?
5. ¿Cuántos de estos neologismos encontrados en el habla de Nicaragua provienen de otras lenguas, las cuales se han adaptado hasta el día de hoy?
6. ¿Qué cambios han sufrido los neologismos a nivel semántico y sintáctico en el transcurso de adaptación o innovación en el habla nicaragüense?

VI. DISEÑO METODOLÓGICO

El presente estudio sobre neologismos identificados en los diarios de circulación nacional (La Prensa “Suplemento Aquí Entre Nos” y el Nuevo Diario “Sección Política y Suplemento Buena Onda”), y las entrevistas realizadas durante el proceso pretende dar a conocer que la lengua nicaragüense cuenta con una amplia variedad de léxico que día a día se va transformando y creando nuevos términos. Para este proceso de

identificación de neologismo se empleará el método descriptivo; ya que se va a caracterizar los lemas recopilados.

Como señala Sampiezi Hernández que “la Metodología pone al alcance de la mano los propios hechos, los agrupa, los clasifica, los introduce en un orden necesario para el científico, los da a conocer desde la perspectiva necesaria” (2006:226) El uso de una Metodología significa por tanto la representación de los instrumentos necesarios para la elaboración de nuestro trabajo investigativo.

A. TIPO DE INVESTIGACIÓN

El método que se empleó en esta investigación sobre los neologismos será el descriptivo ya que se va a caracterizar las diferentes lemas del corpus seleccionado de los diarios nacionales (El Nuevo Diario “Sección Política y Suplemento Bueno Onda”, La Prensa “Suplemento Aquí entre Nos”), cabe señalar que Sección Política sale todo los días, sin embargo, el Suplemento Bueno Onda tiene ediciones solo los miércoles y el suplemento Aquí Entre Nos, se adquiere cada viernes.

B. UNIVERSO Y MUESTRA

El universo que se va a tomar es de 50 personas, entre hombres y mujeres, estrictamente jóvenes quienes nos permitirán obtener los lemas, específicamente neologismos en relación a lo político y lo social, los que posteriormente serán sometidos al análisis.

Según Rosales (2008: p.44) “*actualmente se seleccionan a los individuos de una población completa, de tal modo que todos los miembros de la comunidad tengan la misma posibilidad de ser seleccionados, para que los hablantes investigados sean representativos de toda la población*”. Dado que los informantes se escogieron al azar.

Cabe destacar, que la sección política y los suplementos de los periódico antes mencionados que se utilizaran para el análisis engloban todo el año dos mil nueve, los cuales permitieron recopilar la mayoría de los lemas a analizar. Estos lemas debían cumplir un sinnúmero de requisitos para su clasificación. Se tomaron para su reconocimiento los siguientes criterios: el diacrónico, el lexicográfico, el de la variación formal o semántica y el psicológico.

Cada uno de ellos corresponde con un rasgo en principio caracterizador del neologismo, esto es, su aparición reciente, su novedad con respecto al léxico general de la lengua, su inestabilidad formal o semántica y su percepción como palabra nueva por parte de los hablantes. Conforme a la planta del Diccionario del Español de Nicaragua tercera edición 2009.

Los dos instrumentos que se aplicaron son: el de la entrevista; que cuenta con dos etapas, la primera cuenta aproximadamente con 19 preguntas, y la segunda con 18 preguntas, estas interrogantes son abiertas con el objetivo que a la hora de hacer dicha entrevista la persona pueda brindar mucha información, es decir que hable sin restricciones. Es de mención que en la primera etapa se hizo con referencia a política y farándula, y el segundo momento tecnología y música.

C. CARACTERÍSTICAS DE LOS MEDIOS DE INFORMACION PERIODISTICOS E INFORMANTES

RASGOS HOMOGÉNEOS

La muestra para la investigación y análisis será Nicaragua, especialmente personas que viven en la capital-Managua, pero que provienen de diferentes departamentos del país y que tienen más de cinco años de residir en la capital. Se tomara como referencia a jóvenes de entre 16 a 27 años, que leen los diarios de circulación nacional, y que dominen la temática actual; música, farándula, tecnología etc.

RASGOS HETEROGÉNEOS

Las entrevistas fueron dirigidas tanto a hombres como mujeres para adquirir ambos pensamientos de cómo visualizan el panorama relacionados a los temas de política, farándula, música y tecnología, entorno al uso lingüístico, creación, y aplicación de los lemas encontrados.

D. MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN

MÉTODOS GENERALES

MÉTODO DEDUCTIVO

Este método nos permite identificar en los hablantes aquellos lemas que cumplen con los criterios de ser un neologismo, posteriormente se hará un análisis detallado de cada lema los que nos permitirán hacer un análisis detallado sobre las novedades léxicas; la creación, uso, aplicación y resemantización que sufre cada lema de acuerdo al contexto de aparición.

MÉTODO CUANTITATIVO

Los lemas seleccionados corresponden a diversas categorías gramaticales. Éstas tienen marcas sociolingüísticas, origen etimológico, resemantización, palabras compuestas, o adaptaciones de otras lenguas, etc. por lo cual, es posible hacer un análisis que las agrupe en dependencia a su frecuencia de aparición y uso: *“El funcionamiento de los elementos de la lengua se caracteriza ante todo por su reiteración, por lo que puede verse como un proceso, para cuyo estudio resultan aplicables (...) la estadística matemática”*. (Golovín, 1991: 233)

MÉTODOS ESPECIALIZADOS

MÉTODO HEMEROGRÁFICO

La selección de algunos lemas se tomará de las publicaciones de los diarios de circulación nacional, específicamente de la sección política de El Nuevo Diario y del Suplemento “Buena Onda” de el mismo periódico; otra parte del corpus se extraerá del Suplemento “Aquí Entre Nos” del diario La Prensa; ambos diarios dependiendo de su perfil ya sea político o juvenil, que es lo que están más cargados nos permiten hacer una indagación de carácter hemerográfica. Para esto se seleccionaron primero las secciones políticas y los suplementos juveniles y luego se revisaron con mucha cautela para extraer los lemas y analizarlos, incluyendo su entorno lingüístico.

MÉTODO DE ENTREVISTA

Servirá para extraer los lemas que van a obtener los vocablos del habla actual, es decir, de carácter espontáneo y popular. Esto se conseguirá mediante las visitas que se realizarán a las tres comunidades que son el objeto de estudio, sobre todo, al aplicar entrevistas a los pobladores. Se seguirá un cuestionario específicamente diseñado para suscitar conversaciones vinculadas con la temática política y social. Entre las preguntas destacan:

¿Qué piensa de la situación política actual?

¿Qué concepto de la Revolución Popular Sandinista?

¿Qué conoce de la situación político-social vivida en Nicaragua durante los años ochenta?

¿Qué piensa de los políticos de Nicaragua?

¿Qué le parece el manejo de las relaciones exteriores de Nicaragua?

¿Qué propone para cambiar la situación política del país?

E. PROCEDIMIENTO

En primer lugar, fue proporcionado un tema general que dio la pauta para la elaboración de un tema delimitado, que respondía a intereses personales y a la riqueza lingüística que ofrece. Quedó restringido a las localidades previamente expuestas, por el conocimiento del terreno y sus habitantes.

Posteriormente, se plantearon objetivos generales y específicos que concordaran con la visión del trabajo y que funcionaran como la guía para conseguir resultados en lo político y social. Estos objetivos se hacen más concretos a partir de preguntas directrices que están estrechamente vinculadas.

Después, se realizó una justificación que brindó las características relevantes que convierten a la investigación en un estudio de importancia que contribuirá a una mejor estructuración del conocimiento sobre el español nicaragüense.

Para ello, se investigó sobre los antecedentes que ayudaran a tener un punto de partida y conocer estudios anteriores y las conclusiones a las que llegaron. A través de esto, se retomaron algunos elementos y crearon expectativas en busca de la consolidación y mejoramiento en el espacio léxico.

Seguidamente, se creó el marco teórico, que funcionó para tener lineamientos claros que se aplicaran al trabajo. Aquí se ubicó teoría lexicográfica y semántica, que serían la base en el desarrollo de la investigación.

Asimismo, se elaboró el instrumento de investigación, que en este caso se trata de un cuestionario (de entrevistas) con preguntas abiertas como:

¿Qué partidos políticos nicaragüenses conoce? ¿Qué piensa de cada uno de ellos?

¿Qué denominaciones han recibido los supuestos actos ilícitos de liberales y sandinistas?

¿Cómo le llama al acuerdo político que mantiene el Frente Sandinista de Liberación Nacional con el Partido Liberal Constitucionalista?

¿Cómo Daniel Ortega y los simpatizantes de su partido hacen referencia a los Estados Unidos?

Luego se aplicó la guía de preguntas a treinta informantes, lo que permitió realizar la transcripción ortográfica de las respuestas recopiladas. Seguido, se identificaron los lemas referidos al ámbito del léxico político social. Después, se siguió el modelo establecido en el Diccionario del Español de Nicaragua en su segunda y tercera edición.

Posteriormente, se redactó el análisis e interpretación de los datos y se procesaron los lemas en tablas y diagramas, para encontrar porcentajes estadísticos, tanto cuantitativos como cualitativos, que dieron paso a conclusiones en las que se alcanzaron los objetivos planteados.

MÉTODOS GENERALES

MÉTODO DE ANÁLISIS

Este método permite identificar algunas características de neologismo del habla nicaragüense, principalmente de jóvenes.

MÉTODO DE SÍNTESIS

Permite la clasificación por categorías y sub-categorías gramaticales de neologismos encontrados en el suplemento Buena Onda y la sección de política del Nuevo Diario. Por otro lado, aparte de aplicar este método en los resultados, también estará presente en diferentes etapas del proceso investigativo, seleccionando información de distintas fuentes bibliográficas y extrayéndolas siempre y cuando estén relacionadas con el tema en estudio.

ENTREVISTA

La entrevista que se realizó a 8 personas de ambos sexos masculino y femenino entre las edades de 17 a 23 años, las preguntas que se realizaron fueron abiertas como ¿Qué sobrenombre se le dan al mandatario de la República Daniel Ortega?

MÉTODOS ESPECIALIZADOS

MÉTODO BIBLIOGRÁFICO

Facilitará la interpretación de teorías y datos, los cuales sustentarán científicamente el trabajo de la investigación.

INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Las entrevistas a realizar serán grabadas con previo aviso a los informantes, las preguntas serán abiertas eso no quiere decir que la entrevista no sea formal. Permitirá ahondar en detalles que quizás las encuestas no reflejan, es una manera de conseguir información más precisa, además es una forma de confirmar los fenómenos encontrados en los suplementos del Nuevo Diario “Buena Onda y la sección de Política”.

Para el análisis de los términos identificados como neologismos nos valdremos de otras ciencias como la semántica, morfosintáxis y lexicografía.

PROCEDIMIENTO

De acuerdo con las recomendaciones de nuestra tutora, realizaremos transcripción literal de cada una de las entrevistas realizadas para la identificación de las palabras relacionadas con el neologismo mediante las preguntas se le formulará de farándula, política y artistas selección de 50 lemas dentro de las 8 entrevistas aplicadas, sin olvidar el análisis de los periódicos de El Nuevo Diario y el Suplemento Buena Onda.

Posteriormente se elaborará un glosario con las palabras seleccionadas de acuerdo al corpus de la investigación y lo planteado en el Diccionario de la Real Academia Española (2001) para ordenarlas alfabéticamente además de aplicar la micro estructura del Diccionario del Español Nicaragüense 2007-2009.

En referencia al ordenamiento de los lemas estos seguirán un orden alfabético, serán escritos en negritas, se indicará la evolución etimológica en cursiva y entre

paréntesis, investigado con anticipación en el Diccionario del Español Nicaragüense 2007 y el Diccionario de la Real Academia Española (2001).

En cuanto a la semántica de los términos escogidos se representará en numeración arábiga mayúscula y en negrita. Iniciarán con reglón, con sangría de un espacio respecto al lema. En cuánto, al número de acepción solo se trabajará una, la cual se representará por números arábigos, negrita, redonda y cuerpo 12.

La información gramatical se identificará de acuerdo al contorno sintáctico en que se utiliza, aparecerá en redonda y cuerpo 12. De igual forma, se plasmará la marca de frecuencia de uso específicamente las marcas poco usadas representadas por (p.u) y en el caso de palabras obsoletas (obs.) que darán pie a si serán palabras que en un futuro se clasificarán como arcaísmos en el habla de esta población.

Cada término contará con su definición en base al Diccionario de la Real Academia Española (2001) y del DEN (2007) pero se intentará redactar de forma lingüística para adecuarla al nivel de uso. En lo que respecta a las locuciones, se determinará en algunos lemas y se clasificará de acuerdo a la función que tenga en el enunciado, puede ser: locución sustantiva, adverbial, adjetivas, entre otras.

Al finalizar la elaboración de dicho glosario con sus entradas y definiciones, nos dedicaremos a la elaboración de las tablas que indicarán la información gramatical, la frecuencia y el porcentaje de aparición en las grabaciones e igual el diseño de gráficas donde aparecerá porcentualmente estos datos. Sin olvidar aquellas tablas que reflejaran la frecuencia y porcentaje de los orígenes etimológicos de cada palabra con su respectiva gráfica. Para concluir con esta parte trabajaremos el aspecto analítico de cada una de estas tablas, es decir el análisis de los datos obtenidos.

VII. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

El estudio realizado de neologismos presentes en este trabajo tiene como base fundamental el periódico de El Nuevo Diario en la sección política y en el Suplemento juvenil Buena Onda y entrevistas realizadas a los jóvenes.

Se destaca que los neologismos utilizados por jóvenes son de forma, por ejemplo en la palabra *electropinolero* son dos palabras separadas y tienen un significado propio en nuestra lengua, pero que al unirlos dan otro significado, electrónico de un género musical y pinolero es la caracterización de nuestra idiosincrasia, nuestro folklore, al unir estos significantes dan un nuevo género musical que tiene mucha relevancia en el gusto actual en radio que escuchan los jóvenes, es un género musical alternativo.

La frecuencia de las siglas encontradas es de un 34%, utilizada por el periódico El Nuevo Diario en la sección política, lo cual justifica que sean del coloquio de los integrantes de los partidos políticos, organizaciones a fines al gobierno como *CPC Y GPC* que se ha hecho frecuente a partir del año 2007 donde los ciudadanos participan activamente en las decisiones del gobierno.

Las siguientes tablas demuestran el porcentaje de las palabras que encontramos, los cambios, tanto semánticos como sintácticos de algunos neologismos, los extranjerismos adaptados a nuestra lengua, algunos con el mismo significante pero con significado diferentes. Los apocopes, las palabras compuestas entre otros hallazgos muy importantes en nuestra lengua.

Tabla N° 1		
Origen Etimológico	Frecuencia	Porcentaje
De latín	19	38
No aparece	21	42
Náhuatl	1	2
Quechua	1	2
Griego y Náhuatl	1	2
Francés y Latín	1	2
Inglés	6	12
Total	50	100

En el español de Nicaragua como en todos los idiomas existen las siglas, o sigloide esto para ahorrar palabras. Una **sigla** es el proceso de creación de palabras a partir de cada grafema inicial de los términos principales de una expresión compleja. Se habla de **sigloide**, y no sigla, cuando se incorporan más de un grafema de un término o grafemas de términos secundarios o ambos. En el caso del habla nicaragüense hemos incorporado a nuestra lengua muchas siglas, estas son de organismos no gubernamentales, empresas privadas, religiosas, etc. Sin embargo no tenemos un registro formal que demuestren la existencia de estas, solo están en el habla y aquellos medios de comunicación como los periódicos nacionales y alguna que otra revista.

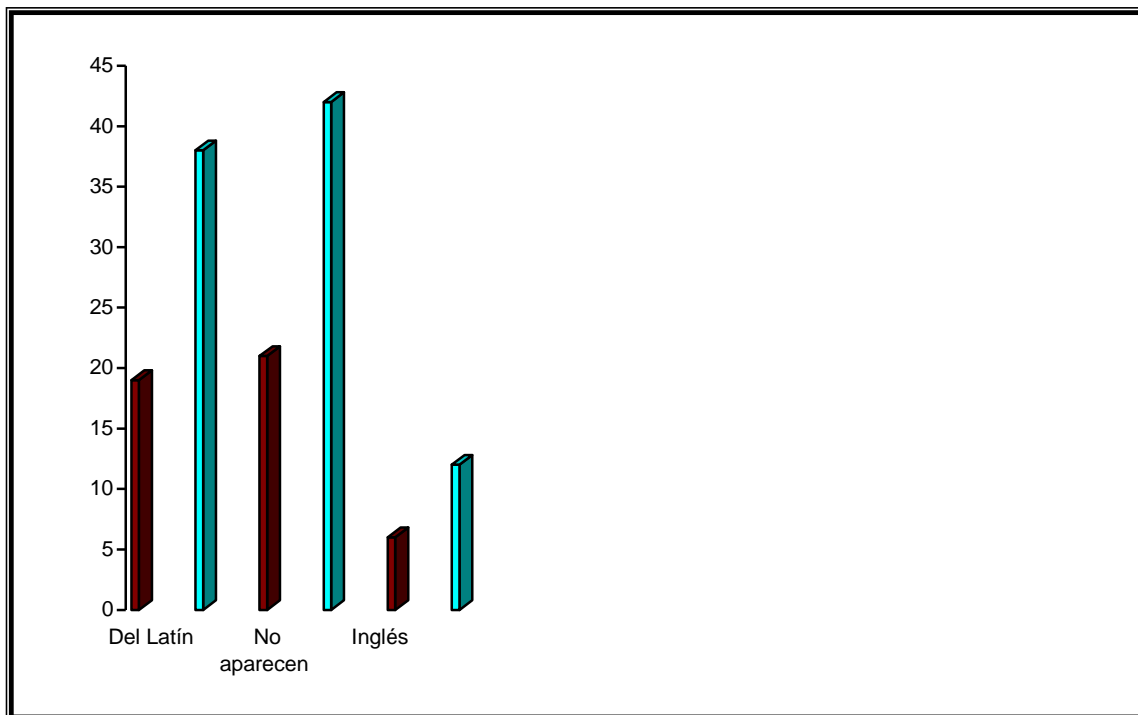
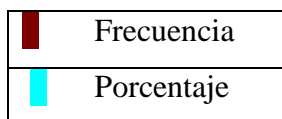
La frecuencia de los extranjerismo es de 12% en el suplemento Buena Onda, el léxico que usan los periodistas y suscriptores en su mayoría proviene del inglés, sin embargo lo adaptan a nuestra lengua española. Una de estas palabras es *pipol* que la escriben así por su pronunciación y se escribe de la siguiente manera *people*, son de uso frecuente en la televisión y programas juveniles de radio, por lo cual se ha plasmado en la escritura.

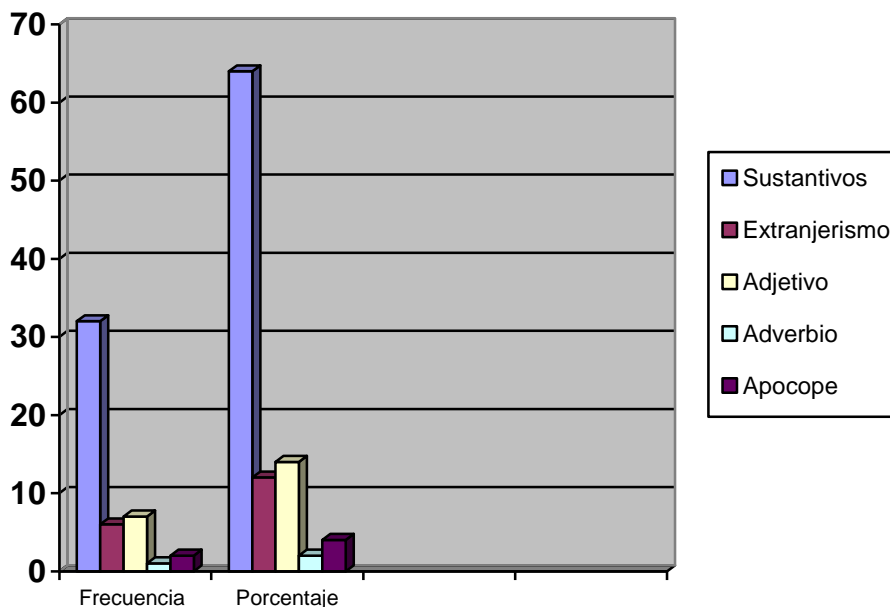
También se dan las apócope, por ejemplo *vaca* de vacaciones y *pelis* de película, se da este fenómeno por las siguientes razones; por economía del lenguaje, por el toque juvenil o por influencia de otras variantes de países que copia el joven nicaragüense para estar a la moda.

Las connotaciones negativas que son particulares de nuestra idiosincrasia están presentes en los neologismos encontrados en periódico END en la sección política, encontramos palabras como tirapiedras, daniemosle, émulos describiendo a la política del gobierno actual o haciendo énfasis en el líder gubernamental pero que no es querido por un sector de la población; en este caso serían las personas de otros partidos.

La resemantización de palabras como *brinco* es una palabra ya conocida en el Diccionario del Español de Nicaragua tiene como definición hacer el coito, pero en el contexto que la tomamos se resemantiza ya que su significado es otro, se refiere a una persona desconfiada, asustada, específicamente se refiere a alguien que cuida sus intereses monetarios. En este caso lo que sucede también es un reforzamiento en el significado. Otra palabra es rematar, ya que es un peso significativo al significado, aquí no cambia el significado sino que hay una reforzamiento.

Con respecto al origen etimológico tenemos un porcentaje que no tienen origen ya que muchas de las palabras en estudio son siglas y estas no tienen etimología. Esta tabla muestra la frecuencia y el porcentaje sobre el origen de las palabras, incluimos las palabras con más alto porcentaje ya que tenemos algunas que no presentan gran novedad.





Encontramos como más frecuencia los sustantivos, después están los extranjerismos que los hemos incorporado a nuestro léxico, sin embargo estos han venido también a sustituir palabras ya existentes o que tienen un equivalente de la palabra que nos ha llegado, pero para la juventud los extranjerismos son un oportunidad para estar a la moda o entrar en su estatus mas alto, ya sea solo social o en otra ocasión económico. La siguiente tabla muestra la frecuencia y el porcentaje de las palabras encontradas como sustantivos, adjetivos, extranjerismos y adverbios los cuales se especifican en la tabla numero dos

VIII. CONCLUSIONES

(Con nuestra palabra)

Al haber analizado el corpus recopilado, se puede afirmar que:

1. Sí existe un léxico especializado sobre temas políticos y sociales en el habla viva.
2. El uso de lemas de esta índole se expande a todas las esferas sociales, por lo cual, son de manejo común.
3. El léxico político es un campo lingüístico abundante y rico para ser explotado.
4. Debido a la formalidad que poseen algunos nombres de instituciones, partidos políticos, entes gubernamentales e instituciones estatales y civiles, tomando en cuenta lo esquemático de su personería jurídica, los hablantes recurren a la abreviación en siglas y acrónimos para facilitar su empleo en la lengua cotidiana.
5. La política por ser un tema dinámico, que genera diversas opiniones, los términos son actuales, por lo que las marcas cronológicas, de poco usado e históricas, son casi inexistentes.
6. La lengua española es muy versátil, sobre todo, en el habla nicaragüense, por lo que, hay lemas que pueden utilizarse indistintamente como adjetivos o sustantivos según el contexto.
7. Aunque son una minoría, existen términos que casi siempre son usados en plural por los hablantes y que de ser ocupados en singular, pierden su verdadera significación en el campo político.
8. Por la decaída en los niveles de credibilidad hacia los políticos nicaragüenses, las personas emplean en gran medida, términos despectivos para referirse a su gestión, actitudes y lo relacionado con ellos.
9. La planta del Diccionario del Español de Nicaragua, puede aplicarse al corpus político y social, pues sus marcas son pertinentes para clasificar a cada lema.
10. Es posible elaborar sub campos semánticos, atendiendo a los elementos en común que pueden existir en las definiciones...

Hay presencia de muchas siglas en el léxico nicaragüense, sin embargo, de las palabras estudiadas como (GPC, ALBA, SICA), no encontramos evidencia en los diccionarios existentes, como el DEN (Diccionario del Español de Nicaragua) 2007-09, la Real Academia Española, última edición, El DUEN (Diccionario Panispanico de Dudas), etc.

El español de Nicaragua como otros idiomas de la región ha sido bombardeada por los extranjerismos, sin embargo, el nicaragüense ha transformado las palabras ya que las adaptamos a nuestro léxico, por ejemplo la palabra *people*, es de origen inglés, y significa gente pero nosotros la escribimos *pipol*, sin embargo, esta escritura no cambia el significado de la palabra, lo que hace que se hace muy popular. Al ser frecuente este fenómeno nos encontramos en el dilema de las confusiones de las lenguas ya que con nosotros estamos enfrentando al llamado *spanglish*, lo que al traducirla para nosotros sería la mezcla del español con el inglés, muy frecuente en los Estados Unidos donde residen muchos hispanos lo que hace que la gente se adapte a ese tipo de vida.

El nicaragüense es un Güegüense por naturaleza, es innovador y creativo. Por lo tanto la mayoría de las personas busca nuevos términos para llamar la atención, o para esconder y cambiar el significado de una palabra o para mostrar nuestra ideosincracia. A esto sumémosle un sinnúmero de términos neológicos que heredamos de Rubén Darío a través de su poesía, por ejemplo la palabra *Panida*, la que tiene un significado referente a dios Pan.

La lengua es cambiante, no obedece estatus, por lo tanto cada día nos enfrentaremos a cambios tecnológicos, sociales y políticos. La globalización es una de estas corrientes del siglo XXI que más términos ha inventado, y son los países del tercer mundo que se suman a estos cambios lexicales. Todo esto hace que los hablantes se adapten y tengan que incorporar nuevos lemas a su vocabulario, a esto se suman los neologismos de cada día.

En el corpus recopilado en nuestro estudio hay una gran mayoría de sustantivos masculinos, pero un conjunto bastante alto de estos son las siglas, las que son creadas por gobiernos de turno, políticos, organizaciones nacionales e internacionales.

Se encontraron mezclas de palabras de origen Francés, inglés, Catalán, con el Náhuatl, lo u otros idiomas, es una innovación que nace desde los nicaragüense ya que es en nuestro país que nacen palabras como *electropinolero*, lema que se refiere a un género musical muy nicaragüense.

IX. RECOMENDACIONES

(Con nuestra palabras)

Para contribuir a la caracterización lingüística referente al léxico político de los nicaragüenses, se recomienda a los investigadores en Lingüística, profundizar en esta temática, pues hasta el momento ha sido poco estudiada, a pesar de la riqueza que encierra. De igual forma, el estudio debe ampliarse a otras comunidades, y no restringirse solamente a algunos sectores de la capital, sino que abarque las diferentes zonas de Nicaragua.

También, debe ahondarse para detectar marcas sociolingüísticas, diatópicas, diagenéricas y diastráticas; ya que se podrá conocer en mayor medida, cual es la realidad lingüística de los nicaragüenses, como parte de la cultura, ya que la lengua está íntimamente relacionada con este constructo social.

Específicamente, al secretario de la Academia Nicaragüense de la Lengua, Francisco Arellano Oviedo, se le insta a continuar enriqueciendo el Diccionario del Español de Nicaragua, pues esta obra lexicográfica tiene serias carencias en cuanto a la inclusión de términos políticos y sociales, pues se ha visto el interés del autor por ampliar textos que muestren la riqueza lingüística de la ciudadanía nicaragüense.

Asimismo, podría realizarse un estudio diacrónico, ya que los temas políticos son coyunturales y por lo tanto cambiantes, y podría evidenciarse la evolución de acuerdo al contexto imperante en cada época, lo que se convertiría en un legado histórico para las nuevas generaciones....

1. Recomendamos al Departamento de Español en conjunto con la Coordinación de la carrera de Filología y Comunicación incentive a los estudiantes a seguir los estudios de neologismos ya que este tipo de investigación es muy escaso en la Alma Mater y en el país. Específicamente en estudios basados en la Morfosintáctica.

2. Que se haga un constante monitoreo en medios de comunicación escritos y radiales específicamente en programas juveniles para detectar con que frecuencia hay neologismo en el habla nicaragüense.
3. En base a nuestras propuestas investigativa es necesario que se tome en cuenta para un estudio más exhaustivo y posteriormente la introducción de los lemas al DEN.
4. Nuestro trabajo deberá ser parte de la bibliografía que se ofrezca en las próximas investigaciones de las carreras afines.
5. Proponemos que este tema sea incorporado a los estudios Lingüísticos.
6. Buscar más Bibliografía para estudios afines a esta investigación ya que nuestra bibliografía cuenta con la ayuda de Internet la cual se corre el riesgo de no tener fuentes confiables.

X. BIBLIOGRAFÍA

Academia Nicaragüense de la Lengua. (2001). *Diccionario del Uso del Español Nicaragüense, (DUEN)*. Managua, Nicaragua: autor.

Alemán Ocampo, C; Arellano, J; Avilés; Cuadra, P; De la Rocha; J; De la Mirandola; Elliot; Matus, R; Mendoza, Peña, Fernandez, Valle, J e Ycaza J. (1992). *El español de Nicaragua y palabras y modismos de la lengua castellana según se habla en Nicaragua* (1874) de C. H Berendt, (1ª ed). Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: Grafica Editores S. A.

Albuquerque Lara, A. (1999). *Semántica y Lexicología. La Resemantización del Léxico*. Lección para los estudiantes del curso de Maestría en Filología Hispánica.

Arellano Oviedo, F. (2009). *Diccionario del Español de Nicaragua, (3ª ed)* Managua, Nicaragua: PAVSA.

Arellano, J. E. (1992). *Lengua/Boletín de la Academia Nicaragüense de la Lengua, (1ª ed)*. El español de Nicaragua. Managua, Nicaragua: Grafica Editores S. A.

Asociación de academias de la Lengua Española. (2008). *Diccionario Académico de Americanismos, (DAA)*. Planta. Madrid: Autor.

El Nuevo Diario, Con Todo El Poder De La Información. (2009). *El Nuevo Diario, Con Todo El Poder De La Información, (10442 ed)*. Managua, Nicaragua: EL NUEVO DIARIO.

Guerrero Ramos, G. (1997). *Neologismos en el español actual, cuaderno de lengua Española, (2ª ed)*. Madrid: Grafic S. A.

Berruto, G. (1979). *La Semántica*. Distrito Federal, México: Nueva Imagen S.A.

Dubois, J; Mathée, G; Guespín, L; Marcellesi, Ch; Baptiste, J y Pierre, J. (1994). *Diccionario de Lingüística, (4ª ed)* Madrid: Cast Alianza S. A

Golovín, B. N. (1991). *Introducción a la Lingüística*. Pueblo y Educación. La Habana, Cuba.

Grupo CLASA. (2001). *Diccionario Polifuncional, Español - Inglés; Inglés - Español*. Colombia: Cultural Internacional.

Hernández, E. (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Bogotá, Colombia: Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara, S.A.

Hernández Martínez, G. (2000). *Estudio del léxico político-social nicaragüense en la prensa escrita durante la campaña electoral de 1990*. Monografía para optar al título de master en Filología Hispánica. Managua, Nicaragua: UNAN- Managua.

Mántica, C. (1998). *El habla nicaragüense y Otros ensayos*. Colombia: LIBRO LIBRE.
Matus Lazo, R; Alemán Ocampo, C; Arellano, J; Avilés; Cuadra, P; De la Rocha; J; De la Mirandola; Elliot; Mendoza, Peña, Fernandez, Valle, J e Ycaza J. (1992). *El español de Nicaragua y palabras y modismos de la lengua castellana según se habla en Nicaragua* (1874) de C. H Berendt, (1ª ed). Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: Grafica Editores S. A.

Matus Lazo, R. (2002). *Revista Lengua. Algunos Rasgos del español de Nicaragua*, (2^{da} época número 24). Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: Grafica Editores S. A.

Martínez de Sousa, J. (1995). *Diccionario de Lexicografía Práctica*, (1ª ed). Barcelona, España: Bibliograf S.A.

La Prensa, El Diario De Los Nicaragüenses. (2009). *La Prensa, El Diario De Los Nicaragüenses, Al Servicio de la Verdad y la Justicia*, (25464 ed). Managua, Nicaragua: EDITORIAL LA PRENSA S.A.

Peña, H. (2002). *Revista Lengua. Diccionario de Uso del Español de Nicaragüense*, (2^{da} época número 24). Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: PAVSA.

Peña Hernández, E. (2002). *Columna Lexicográfica III, Academia Nicaragüense de la Lengua*. Tomo 3. Managua, Nicaragua: PAVSA.

Porto Dapena, Á. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid, España: Arco/ Libros S.A.

OXFORD UNIVERSITY PRESS. (2009). *Diccionario Oxford Pocket, (Latinoamerica ed)*. Español - Inglés; Inglés - Español. Oxford Press (Marker).

Real Academia Española (2001) *Diccionario de la lengua español*, (22 ed). Madrid, España: Espasa.

Rosales Solís, M. A. (2008). *Atlas Lingüístico de Nicaragua. Nivel Fonético*. Managua, Nicaragua: PAVSA.

Rosales Solís, M. (1995). *El español nicaragüense en la segunda mitad del siglo XX*. Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: Grafica Editores S. A.

Valera, B. (1989). *El lenguaje de la política*. University of New Orleans.

Valle, A. (1992). *Revista Lengua. Diccionario del Habla Nicaragüense. (2^{da} época número 24)*. Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: Grafica Editores S. A.

Ycaza Tijerino, J; Alemán Ocampo, C; Arellano, J; Avilés; Cuadra, P; De la Rocha; J; De la Mirandola; Elliot; Matus, R; Mendoza, Peña, E y Fernandez, Valle. (1992). *El español de Nicaragua y palabras y modismos de la lengua castellana según se habla en Nicaragua (1874) de C. H Berendt, (1^a ed)*. Academia Nicaragüense de la Lengua. Managua, Nicaragua: Grafica Editores S. A.

Biblioweb:

Fundación Wikimedia Wiki. (2009, diciembre). *Wikipedia; La enciclopedia libre*, [en línea]. Powered: by mediawiki. Disponible en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Neologismo> [2009, 21 de diciembre].

El Nuevo Diario, Con Todo el Poder de la Información. (2010, enero). *El Nuevo Diario, Con Todo el Poder de la Información*, [en línea]. Managua, Nicaragua: El Nuevo Diario. Disponible en: <http://impreso.elnuevodiario.com./suplemento/buenaonda> [2010, 24 de enero]

La Prensa, El Diario De Los Nicaragüenses. (2004, marzo). *La Prensa, El Diario De Los Nicaragüenses, Al Servicio de la Verdad y la Justicia*, [en línea]. Managua,

Nicaragua: EDITORIAL LA PRENSA S.A. Disponible en:
<http://archivo.laprensa.com.ni/archivo/2004/marzo/02/> [2004, 2 de marzo].

La Prensa, El Diario De Los Nicaragüenses. (2005, mayo). *La Prensa, El Diario De Los Nicaragüenses., Al Servicio de la Verdad y la Justicia*, [en línea]. Managua, Nicaragua:

EDITORIAL LA PRENSA S.A. Disponible en:
<http://archivo.laprensa.com.ni/archivo/2004/marzo/02/> [2005, 8 de mayo]

XI. ANEXOS

A. ABREVIATURAS UTILIZADAS

act.	activo
adj.	adjetivo, adjetiva
adv.	adverbial
afect.	afectivo
ant.	antiguo
colq.	coloquial
desp.	despectivo
dim.	diminutivo
END	El Nuevo Diario
Entrev.	entrevista
eusk.	euskara
etc.	etcétera.
f.	femenino
fr.	francés
germ.	germano
gót.	gótico
gr.	griego
hist.	histórico
in.	inglés
intr.	intransitivo
it.	Italiano
lat.	Latín
loc.	locución
m.	masculino
m. y f.	masculino y femenino
obs.	observación
part.	participio
pl.	plural
prnl.	pronominal (verbo)
p.us.	poco usado
tr.	transitivo (verbo)
U. t. c. adj.	Usado también como adjetivo

U.t.c.pl.	Usado también como plural
U.t.c.pnrl.	Usado también como pronominal
U.t.c.s.	Usado también como sustantivo
var.	variante

SIGNOS

	Indica división de acepciones.
	División de acepciones dentro de la locución.
~	Remite al lema.
[]	Encierra el contorno de la definición
()	Encierra la etimología del lema o el significado de la sigla o acrónimo.
→	Remite a un lema que es sinónimo.

B. PORTADA DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN NACIONAL



AÑO 2 - No. 146
MANAGUA, NICARAGUA
MIÉRCOLES 24 DE ENERO DE 2007
12 PÁGINAS
SUPLEMENTO SEMANAL DE
EL NUEVO DIARIO

Buenos días



La moda femenina de 2007

"Lápices, libros... el cel"

Moda, lujo, diversión, capricho o necesidad, ¿por qué niños y jóvenes son tan dependientes del celular?



PÁG. 6-7

La Brit lee sus chismes

Cachamos a la Britney viéndose y leyendo sus propios chismes sobre su nuevo hombre en una revista.



PÁG. 3



MARTES 2 DE MARZO DEL 2004 / EDICION No. 23379 / ACTUALIZADA 02:30 am



Foro: [Lea las respuestas de Miss Nicaragua 2004 Marifely Argüello César](#)

ULTIMA HORA

NASA: Marte alguna vez pudo haber albergado vida
Centroamericanos analizan enviar tropas a Haití
El Salvador pedirá a Francia extradición de ex funcionario
Guatemala promete demostrar resultados contra narcos

2:10 PM

SECCIONES

- PORTADA
- POLITICA
- ECONOMIA
- NACIONALES
- REGIONALES
- EDITORIAL
- DEPORTES
- SUCESOS
- EL MUNDO
- OPINION
- CARTAS AL DIRECTOR
- REVISTA

SUPLEMENTOS

SERVICIOS

- CLASIFICADOS
- SUSCRIPCIONES
- AGENDA
- FOROS
- OBITUARIOS

EL HUMOR DE

Tembló el Pacífico

Arlen Pérez
arlen.perez@laprensa.com.ni

Un sismo de 5.7 grados en la escala de Richter, registrado a 116 kilómetros al suroeste de Managua, en el Océano Pacífico, frente a las costas de Masachapa, sacudió ayer a las 9.57 minutos de la noche la costa del Pacífico del país, provocando alarma entre la población. ▶

A la Carpio



Marifely Argüello César estrena la corona de Miss Nicaragua 2004 y ya tiene su agenda lista: anunció que próximamente visitará La Carpio, la barriada de nicas en Costa Rica, y entre sus proyectos a corto plazo están una sesión fotográfica para la revista Fem y terminar sus estudios de Diseño Gráfico. Al ganar la corona, Argüello recibió premios valorados en 25 mil dólares. [Más información](#)

SECCIONES

- CAMPO Y AGRO
- Productores de piña piden procesadora
- CARTAS AL DIRECTOR
- Cultura
- DEPORTES
- ¿Borchard o Benard?
- ECONOMIA
- FMI no ve "nada raro"
- EL MUNDO
- ¿Aristide secuestrado?
- ENLACES ESPECIALES
- Portada Suplemento Especial de Aniversario
- INFORMATICA
- Voyeurismo o espionaje
- NACIONALES
- Ubican cuenta de García en Banpro
- OPINION
- 78 años de trayectoria de LA PRENSA
- POLITICA
- PLC condiciona el Cafta por amnistía
- REGIONALES
- MECD mayor violador de los derechos costeños
- REVISTA
- Los sueños de Marifely
- SUCESOS
- Incrementan delitos a nivel nacional



NOTICIAS X CORREO

EDICIONES ANTERIORES

DOCUMENTOS IMPORTANTES

BUSQUEDA

ESCRIBANOS

PORTADA IMPRESA

INDICADORES ECONOMICOS

LAS MAS LEIDAS

ESTADISTICAS DE VISITAS

EL TIEMPO HOY

Pacífico: Parcialmente nublado
Temp: 33°C / 91°F

HORA LOCAL

[an error occurred while processing this directive]

EL DOLAR HOY

OFICIAL:	15.6806
PARALELO:	
Compra:	15.49
Venta:	15.77
NEGRO:	
Compra:	15.50
Venta:	15.80

PORTADA

EN LA MIRA

CONFIDENCIAS
CON LA SICOLOGACORREO DEL
AMOR Y LA AMISTAD

GUIA DE DIVERSION

BUZON DE LECTORES

POEMARIO

¿QUE PASA?

CINE

ROSTROS

ZONASONICA

SUPLEMENTO SEMANAL DEL DIARIO LA PRENSA / VIERNES 11 DE JUNIO DE 2004

Portada Aquí Entre Nos



Quiero ser como mi estrella

Si Jordan usa un nuevo estilo de zapatos hacés lo que sea para comprártelos. Si Christina Aguilera comenzó a usar piercing te ponés uno aunque sea a escondidas de tus padres y si Ronaldo se dejó crecer el pelo, vas corriendo donde el barbero para que te haga un corte igualito.

Derechos Reservados 2003. La información contenida en este medio de comunicación, no puede ser reproducida ni publicada, parcial o totalmente, en ningún otro medio de comunicación privado o público, sin el consentimiento por escrito de **LA PRENSA S.A.**

Diseñado por **InfoGroup**

B. LISTADO DE INFORMANTES

Informantes de las localidades: barrio Francisco Meza Roja y colonias Miguel Bonilla y Tenderí				
<i>No.</i>	<i>Nombres y apellidos</i>	<i>Edad</i>	<i>Tiempo de vivir en el sector</i>	<i>Nivel académico</i>
1	Benavides Laguna, José Santos	59 años	41 años	alfabetizado
2	Carazo, Iris	27 años	originaria	ciclo básico
3	Castillo Mayorga, Elías	26 años	originario	universitario
4	Durán, Lester	26 años	originario	bachiller
5	Espinoza, Daysi	67 años	28 años	primaria
6	Fernández, Carlos Antonio	25 años	Originario	bachiller
7	Franco, Carlos	42 años	30 años	bachiller
8	García Obando, Ena Patricia	27 años	originaria	profesional
9	Hernández Pastrán, Rolman Ramón	62 años	41 años	analfabeto
10	Hernández Ruiz, María Francis	50 años	12 años	profesional
11	Hernández Silva, Rolman Ramón	34 años	originario	profesional
12	Leiva, Ligia Mirna	25 años	originaria	bachiller
13	Mayorga, Martha	62 años	30 años	primaria
14	Medina Sevilla, Marling Carolina	28 años	14 años	profesional
15	Molina Zeas, Félix Antonio	62 años	30 años	técnico
16	Navas, Dennis	54 años	20 años	bachiller
17	Obando Espinoza, Rafaela	52 años	30 años	secundaria
18	Peralta Díaz, José Rubén	43 años	30 años	bachiller
19	Peralta, Fabio Rubén	77 años	30 años	ciclo básico
20	Pérez, Emilio	68 años	47 años	bachiller
21	Rosales Hernández, Yendi	29 años	12 años	técnico
22	Saavedra, Alejandro	46 años	40 años	ciclo básico
23	Silva Cerda, Rafaela Esperanza	74 años	40 años	analfabeta
24	Silva, Iris Ivania	42 años	35 años	bachiller
25	Silva, María Yadira	49 años	34 años	primaria
26	Sotelo, Martha	48 años	46 años	profesional
27	Urbina, José	45 años	15 años	bachiller

28	Weber, David	27 años	12 años	universitario
29	Zamora Somarriba, Brenda Cecilia	43 años	40 años	bachiller
30	Zavala, Salvador	26 años	originario	universitario

C. TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTAS

ENTREVISTA N° 1

INFORMANTE No1

Nombres: Dany José

Apellidos: Espinoza.

Sexo: M edad: 22 años

Lugar de nacimiento: Niquinomo

Grado de instrucción formal: V año de la Universidad.

Ocupación: Estudiante

Lugares donde ha vivido: Niquinomo

¿Que tipo de Música escuchas?

Me gusta escuchar más que todo variado, podríamos iniciar por música del recuerdo, por ejemplo; Leo Dan, Rudy La Scala, Camargo y Luciano entre otros. También en la música actual pues lo que es la bachata sobre todo Aventura y una que otra de los Toros Band y el reguetón por supuesto y a la vez socca.

¿Por qué escuchas música?

Escucho música porque sirve como un relax, en mi vida, a veces sirve para despejar y sobre todo a veces me entra la onda, estoy con una niña que es mi primita comienzo a bailar con ella.

¿En qué radio las escuchas?

El reguaetón, socca, todo esos géneros los escuchos en la Hit. La música del recuerdo en la Picossa 106.3 y la Buenísima la vengo escuchando en el bus y como el señor la pone vengo encantado.

¿Qué pensás del reguaetón?

Es un género de música no tan viejo que se diga, creo que sin mal no recuerdo, sin tender a equivocarme, creo que nace del reggae, y pues mira, yo pienso también a la vez que es un baile muy atrevido pero dependiendo de la personas que lo bailan, pero muchas veces hay personas que lo bailan de una forma muy obscena y hay otras personas, o sea es que es muy rico bailar reguaetón.

¿Cuándo piensas en musica reguaetón que artista se te viene a la mente?

Bueno, principalmente Daddy Yankee y Wisin y Yandel. Para mi son uno de los mejores. ¿Por qué? Es que no se, es el ritmo, el tipo de música que ellos producen ya, quizás música entendible y que si, a veces tal ves dan y le dan vuelta a la misma estrofa pero si es música que le entendés; porque hay reguaetoneros que a la canción hay partes que no le entendemos para nada lo que dicen.

¿Crees que los cantantes de reguaetón influyen en las actitudes de los chavalos?

Mira, creo que eso está más, mira, yo digo que tal ves ellos la, la intensión de ellos no es influir, yo creo que mas que todo es la persona en sí y vos sabes que muchas veces los jóvenes no podemos ver alguna moda por que ya tratamos de imitar. Ellos simplemente se presentan así tal, por ejemplo; los vestidos y la forma de cantar y todo y ya vez hay personas que imitan esos blinblin que hay ya apenas miraron eso.

¿Qué es un blinblin?

Son tipos como cadenas, son cadenas pero grandes por ejemplo, un crucifijo por lo general es pequeño, ellos lo hacen grandote. Generalmente creo que son de plata. Muchas veces nosotros los tratamos como idolos y nos dejamos acarrear por la forma como catan, por la forma como se visten.

Con el lenguaje ¿Cómo influye?

Igual, es que es igual, por ejemplo, hay una canción que se llama pegao, entonces aunque nosotros sabemos que en Nicaragua pronunciamos pegado ahora decimos pegao, o en la canción bailar pegaito. Son palabras que a uno le van quedando y quizás porque es lo que está a la moda, lo que está en el momento, este... así por ejemplo ahorita que estamos escuchando por ejemplo para los gay, los gay, a veces nosotros decimos patos, ahorita está saliendo una canción que se llama mariposa, entonces y se que a muchos por ejemplo a los patos, a los gay les van a comenzar a decir mariposas, entonces son palabras que se van adaptando que si influyen queramos o no queramos influyen en la población, en la sociedad.

¿Cómo caloras la relación de Rihana con su novio y la actitud de ella ante los maltratos físicos que sufrió pro parte de él?

Bueno, yo creo, yo leí ese artículo y la verdad a mi no me gustó, primeramente porque yo soy de las personas de que no me gustaría pegarle a una mujer, pero sí, a veces nosotros decimos las cosas, pero la cosa es estar en el momento a como dicen. Pero la verdad de que creo que lo que ella, los cargos que ella le presentó a él y creo que va a juicio, entonces creo que sí está bueno, por que así va abrirle los ojos a muchas, quizás a muchas mujeres que se dejan maltratar pues por los hombres y ese hom...ese individuo es un animal, pues por que la forma como la golpeó, como la dejó, la golpeó muchísimo, yo también la miré y estoy en contra.

¿Por qué Crees que se le dan sobrenombres a las figuras políticas, principalmente a Daniel Ortega?

Mira yo creo que siempre, cada persona, cada individuo no hay quien se le escape lo que es un apodo, podemos decirle como sobrenombre a como nosotros lo conocemos, un apodo. Yo creo que es una forma más fácil de reconocer y muchas veces no solo reconocer sino ridiculizar a las personas, por ejemplo, hay personas he, o políticos, por ejemplo que no son de mi agrado y prefiero decirles de quizás, yo lo tomo como una manera despectiva, en ves de llamarlo por su nombre lo llamo por su apodo.

A Daniel Ortega ¿Cómo le dicen?

El bachi, el trompudo, el moclin, entonces son cosas despectivas. ¿Qué es bachi para vos? Bachi es una persona que llegó hasta el bachillerato, no continuó pues una persona que hasta el bachillerato, solo su secundaria sacó.

Le digo eso porque por ejemplo y no es par que lo sepas, para mi el no es de mi agrado ya. Entonces cuando una persona no es de tu agrado, entonces preferís llamarlo por su apodo, por un mal apodo que por su propio nombre.

Y a la primera dama de la republica ¿Cómo le dicen?

A la chamuca ¿Qué es chamuca? Yo lo comprendo como una persona ligada al espiritismo el ocultismo cosa que practica ella y eso pues se relaciona, su forma de vestir, la forma de maquillarse y todo lo que se dice de ella, cha puede ser de chayo y muca tal ves por que no tiene cacho ja, ja, ja.

¿Qué piensas de todos los legisladores de la Asamblea Nacional?

Mira, esos son unas personas que simplemente se aprovechan del pueblo y son personas que en el momento cuando necesitan estar allí, donde están ahorita, o sea siempre cuando necesitan estar en el cargo buscan a la ciudadanía, cuando ya están allí, se alejan y ya no le hacen caso. Hay veces que son unos vividores y que la verdad, si por mi fuera y Dios me pidiera un deceo yo desaparecería a todos los que, el gobierno y yo soy de esos de que para vivir bajo el poder de alguien que en verdad ellos lo que hacen es simplemente lucrarse y que sería bueno mejor desaparecer a esas personas y que cada quien haga lo que quiera. Las leyes se hicieron para romperse.

¿Qué piensas de las personas que llaman a Nicaragua Nicalandia?

¡Nicalandia! Tomar a Nicaragua como diversión. Son jóvenes o personas que, de tipo, que solo les gusta divertirse, personas con poco criterio, con poco espíritu nacionalista. Por que por ejemplo, yo amo a Nicaragua y no la tomo como un juego y voy a decir, voy a andar vacanaleando por todo Nicaragua, yo creo que no se si son estudiantes o no.

¿Qué piensas de las caricaturas que salen en El Nuevo Diario?

Es parte del humor, del humor del nicaragüense, es algo que caracteriza al nica, siempre tratar de ridiculizar las cosas, del humor, siempre está presente y en sí pues es un tipo de arte de se hombre, porque no todos tenemos la capacidad de dibujar o de hacer cualquier cosa, y a veces eso distrae, sobretodo a gente que no comulga o no están de cuerdo con los que están ahí, en la Asamblea, los que están al frente de Nicaragua.

¿Crees que ridiculizan a todos los políticos?

Hay preferencias, fíjate, por ejemplo mira, ponerlos hablar de partidos, el más común que sale del PLC es Arnoldo Alemán, al que le dicen el gordo tamalón y solo esos dos. Si es d parte del FSLN está, más que todo la Rosario Murillo y Daniel Ortega, dos, el bachi y la chamuca, son personajes que siempre van a estar presentes allí porque todo gira alrededor de ellos. A Eduardo Montealegre que le dicen el ratón, pero no siempre sale.

¿Cómo te imaginas la influencia de Obama en América Latina, como viste su participación el la quinta cumbre para las Américas?

Mira, a mi la verdad, yo tengo grandes expectativas, con el gobierno de Barak Obama no se porque que es un personaje que se le mira el entusiasmo, un carisma, pues por tratar de cambiar las políticas que tiene los Estados Unidos con todos los países. En la cumbre nosotros vemos, él lo que presentó o lo que yo recuerdo de lo que habló en sí, que va a tratar de llevar una política buena con lo que es Nicaragua y en sí puedo decir que llamó a una unión y no a un pelito, porque yo lo que miro es que este hombre no quiere estar en conflicto, lo que el quiere es reconciliarse con todos los países ya ves con Cuba que quizás no es mucho pero hay o a iniciado por algo.

Lo que no me gustó fue la parte donde nuestro presidente, la intervención que tuvo, porque yo creo que no era necesario siempre estarse remontando a la historia simplemente creo que esta el momento de hablar de tú a tú y de presentar y de decir que propuestas tenés para mí, estaba en si hablando de América Latina, no se aprovechó el momento.

¿Del socialismos que pensás?

Para mi no existe un socialismo, porque todos, lo que buscan es lucrarse del pueblo. Por ejemplo Chávez si vos vas a ver, es cierto tal vez es una persona no de la alta, de la gran sociedad de que fue antes de que fuera presidente, pero si vos ves ahorita que está en el poder y si vos comparas lo que tenía antes de ser presidente y ahora que es presidente es una antitesis, pues y porque en ese socialismo lo que busca es igualdad de derecho, de posibilidades de todas, a toda la población. Por que no comienzan ellos por dar en si lo que ellos tienen de bajar su sueldo porque si vos ves, por ejemplo en Nicaragua, un sueldo de un diputado es súper **altísimo**, lo que ellos cotizan y si ya les quitas unos dos, tres dólares ellos se ponen al **brinco** y salen que no les da para todos sus gastos, entonces que socialismo puedes practicar así.

Entrevista N° 2

INFORMANTE No2

Nombres: Verónica José

Apellidos: Potoy.

Sexo: F edad: 21 años

Lugar de nacimiento: Isla de Ometepe

Grado de instrucción formal: V año de Universidad

Ocupación: Estudiante

Lugares donde ha vivido: Managua

¿Qué tipo de series televisivas miras? ¿Por qué?

Me gustan las series norteamericanas pero también veo programas que transmite Discovery Channel, Historial y las series juveniles.

¿Con respecto a la farándula?

Miro Telehit y MTV, el MTV japonés y el de rock en español. ¿Solo por la música o porque? Todo tiene que ver un poco, por ejemplo ahorita lo que está en Nicaragua lo de Mago de Oz siempre he sido bastante seguidora, admiradora de su música, entonces en Telehit están haciendo la potencial otra vez, ponen sus canciones, sus videos por eso estoy viendo ese canal.

¿Escuchas reguetón?

No, no me simpatiza mucho que digamos, el reguetón, creo que utiliza palabras muy soesas, utiliza a la mujer como un mero instrumentos, te plasma el sexo como si es el pan de cada día, a parte no te lo plasma como algo íntimo el que se debe compartir entre un hombre y una mujer, digamos entre ellos dos, sino que lo plasma como si lo puedes hacerlo en una discoteca, en el parque, donde se te de la regalada gana y con quien creas que está **buenote** o con quien creas que está **buenota**.

¿Qué piensas de Daddy Yankee y de Wisin y Yandel?

En sí como artistas no tengo nada en contra de ellos, son artistas, son su música, es lo que ellos hacen pero no son de mi preferencia.

¿Crees que el reguetón influye en la conducta de los jóvenes?

Claro que sí, en su forma de vestir, en su forma de comportarse, en su forma de expresarse, toda su forma de ver la vida.

¿En la forma de expresarse como lo hacen?

Expresar palabras que usan esos mismos reguetoneros, como el hecho de hablar de blinblin, de utilizar palabras de la roca, que estas buenota, o sea de expresarse de ese tipo. El blinblin es una gran cadena que usan con un símbolo, puede ser del dólar, de la letra de alguno de ellos, la cuestión es que es un dije enorme que puede ser de plata o de oro por que siempre va bien cargado.

¿Escuchas radio?

Actualmente escucho radio Disney y estereo Hit, más por gusto de mi familia, no modo la escucho, la Hit, ha, y radio futura. Sale mucha música reguetonera. Pero radio Disney que es la que se acopla a mi gusto te presenta el tipo de farándula más que de todo lo que pasa un Estados Unidos e Inglaterra, por ejemplo de Hanna Montana, Jonas Brother, Fanny Lu, tener a Luciano, tenes toda la farándula; de México, Venezuela, Estados Unidos, es el estilo de música que es el pop, el rock pop, ese tipo de música balada.

¿Crees que esa cultura ha influido en vos?

Si, podría decir que en el hecho de la visión de la vida, de que no debo de ser una persona que debo encerrarme, sino que tengo la oportunidad de mirar mas adelante, una joven que tiene oportunidades de alcanzar sus sueños, sus metas, entonces si puedo hacerlo. Y otra parte en el aspecto romántico, no tiendo hacer muy romántico que digamos me conservo más eso en el tema de la literatura, pero si en el aspecto romántico me llama mucho la atención como plasman ese tema, me dejo llevar por ese tipo de ensueño.

¿Qué pensás de la relación de Rihana y su novio en el caso de maltrato?

Bueno ella lo defendió no, para mi es muy cobarde, que no se aprecia así misma, que el hecho de que los medios, el dicho dice si el río suena es porque piedras trae y los medios de comunicación es cierto que pueden ser en cierta forma no muy éticos pero no te van a sacar una nota así por así, de ese tipo, de esa índole, considero que a pesar de todo lo que ella canta en su música no lo respeta realmente, en lo que ella está haciendo al defender a estas personas.

En sus temas más que todo toca del amor verdadero, toca de la chica que sueña, que puede lograr las cosas, de que ella es una mujer que puede, entonces va muy contrario a la situación que está pasando con ella, entonces vos la miras una mujer débil, dependiente, más que toda temerosa de quedarse sola.

Cambiando de tema ¿Qué pensás de los sobrenombres que se les dan a los políticos, específicamente al Presidente Daniel Ortega?

Una característica muy pintoresca de nosotros los nicaragienses, el hecho de atribuir apodos a las personas partiendo de algún defecto físico o de algún, burlándose de la postura o el poder que puede ejercer esta persona.

Con referente a Daniel Ortega considero que son bastante graciosos y que es una verdad, ideay el bachi es una persona, hablando desquitadamente no es una persona preparada, es una persona que se deja llevar más que todo por su sentido disque revolucionario, por su sentido de seguir gobernando, su sentido de querer implantar su dictadura de una forma democrática pongámoslo así

¿Y de la Rosario?

He...fijate que tengo bastante referencia de ella con referente no solo como primera dama de la republica de Nicaragua sino por su otro oficio pongámosle así, el hecho de que es una persona que se dedica bastante a las artes ocultas y las artes mágicas, a sea es algo que ella tiene y resguarda y pero gracias a eso se ha ganado el sobre nombre de la chamuca, de que es una persona supuestamente bruja que hace maleficios, y que está a cargo y es presidenta de una gran conferencia de brujas a lo largo de Hispanoamérica.

Cuando ella le da vuelta a sus anillos puede er nerviosismo pero también una especie de conjuro, una manía, una especie de llamar la atención de las demás personas, quizás este ya, saliendo del ámbito del maleficio, una forma de atracción o sea vos la estas viendo a ella hablando, te esta dando un discurso pero el movimiento de sus manos te distrae de ese discurso, lamentablemente los nicaragüenses eso tenemos, nos distraemos fácilmente. Entonces comenzamos a preguntarnos porque ella se está tocando los anillos, ese que le pasa, tiene picazón, no se lavó las manos, esta haciendo alguna brujería, o sea, entonces se deja llevar por el apodo.

Una forma de llamar la atención también, supuestamente escuche por boca de ella una vez en canal 4, de que lo hacía de una forma de armonizar en ambiente, de llenar de vibras positivas, de llenar de un poco de poesía el local donde se están desarrollando estos. Considero que también lo mismo, solamente que quieren ponerle al panorama que se está desarrollando en Nicaragua que es bastante desastroso actualmente un toque bastante, como te dijera novelesco, literario, o sea algo sutil, algo dulce, algo bonito dentro de todo esto.

¿Y de los diputados que pensás?

No sirven para nada, considero que son personas que están sentados en sus butacas, que llegan a la Asamblea Nacional a sentarse a discutir supuestas leyes que nos van a beneficiar, cuando en verdad lo que buscan es siempre es el beneficio de ellos, ahorita están en el gran temor, los que no son parte del gobierno, están en el gran temor de que, puchica en cualquier momento este viene y me quita mi puesto, me quita mi salario, mi prestigio, entonces están más que todo peleando o viendo sus propios intereses como siempre a sido y no realmente por que les interesa el pueblo.

¿Qué pensás de la cumbre de las Américas?

Pues, fíjate que eso me llamó bastante la atención, Obama es una persona que representa, para mí, representa bastante cambios, representa una revolución y una nueva cara para los Estados Unidos, un gran cambio en la democracia y en la política estadounidense. El hecho de su presencia en la cumbre de las Américas, representa el hecho de que puede, puede haber una verdadera fraternidad entre ese país y las demás Américas. Pero también no nos dejemos llevar por esto sino que también puede ser una misma treta de él para poder continuar con lo que ha sido el modelo norteamericano.

Ahora con lo que se comenta en la cumbre de las Américas, siempre se ha hablado del beneficio de los pueblos, de que está aconteciendo en los pueblos, de los conflictos que se ha tenido últimamente con los medios de comunicación con los gobiernos opositores y con esta nueva tendencia izquierdista que se está llevando en todos los países hispanoamericanos. He notado que últimamente han triunfado todos los representantes de los partidos izquierdistas, entonces estamos viendo más que todo, no una evolución, sino más bien un cambio en las ideologías. Si antes de un neoliberalismo a un ideología bastante podríamos decir, bastante izquierdista, bastante novedosa, o sea, pongámosle así una política bastante izquierdista.

¿Y del Socialismo?

Yo opino igual que el profesor Quezada, yo creo que no es un verdadero socialismo, es una pantomima, que es algo que no se está practicando de acuerdo a las verdaderas bases del socialismo, donde lo que se busca es la libertad, el respeto y la igualdad. Actualmente vemos un socialismo pero siguen siendo las mismas diferencias entre las clases sociales, sigue siendo la misma pobreza, sigue siendo la misma violencia, la misma desigualdad entre ellos. Los gobernantes y todo una cumbre pueden decirte ya tenemos un socialismo en las Américas, en nuestros países, pero es un socialismo que apenas está en concepto.

¿Cuándo ves a Daniel, Hugo Chávez, como los ves, te conformas que solo defiendan tus derechos o los ves como otros capitalistas que se están haciendo ricos con su propio dinero?

Son ricos gracias al esfuerzo de otros. Ellos aprovecharon situaciones históricas que los ubicaron en posiciones estratégicas o sea Daniel Ortega fue presidente de Nicaragua, se apoderó de determinadas tierras, se apoderó de determinados recursos y cuando vinieron los gobiernos neoliberalistas, a como el lo prometió, él gobernó desde abajo por que el tenía contacto, este tenía contactos y poder en determinadas estructuras del país, entonces, especialmente en los poderes del estado, entonces te digo se le ha venido enriqueciendo del mismo pueblo, se ha venido enriqueciendo del trabajo de otros. Lo mismo con Hugo Chávez, él puede tener un principio bastante humilde, una historia como militar bastante reconocida pero es lo mismo o sea el poder militar le permitió a el apoderarse de riquezas que quizás no se merecía.

Entrevista N° 3

INFORMANTE No3

Nombres: Arelly del Carmen

Apellidos: Espinoza Mendoza

Sexo: F edad: 24 años

Lugar de nacimiento: Bocana de Paiwas

Grado de instrucción formal: IV año de Universidad

Ocupación: Estudiante

Lugares donde ha vivido: Bocana de Paiwas/Managua

¿Qué pensás del problema que tuvo Rihana con su novio?

Ha la cachimbo, bueno, esos casos suelen pasar en los actriz, en los artistas, en los famosos pero no estoy de acuerdo por lo que pasó verdad, después de que él la golpeo, le hizo, pues por todo lo que el le hizo y ella a fin y al cabo terminó perdonándolo y regresó con él. Entonces yo siento que ellos, la gente famosa como ellos deberían de dar un mensaje positivo a la juventud a las chavalas, a los chavalos sobre todo porque uno como joven esta por encima de ellos, está pendiente de la farándula, de su música y todo. Entonces uno dice, llega a pensar si ella lo hizo porque no lo voy hacer yo por que lo miran como su ídolo entonces siento que es mal que hizo de su parte porque es un mensaje negativo que le lleva sobre todo a las mujeres, a las chavalas.

¿Qué pensás del reguaetón y del vocabulario que usan?

Bueno también el reguaetón es otro problema, otra, tiene una temática problemática por decirlo así porque como siempre los jóvenes nos dejamos llevar por el ritmo, por la música, bailar, bacanal y todo eso pero no nos percatamos, muchas veces del mensaje que nos está diciendo. Estamos en una fiesta en un bacanal, estamos bailando y estamos cantando la música incluso y no nos percatamos del mensaje de que mucho influye en la violencia, la drogadicción, todo lo que tiene que ver con los temas que afectan a la juventud. Entonces yo creo que debemos de seleccionar mas que todo la música, los artistas, sobre todo su contenido pero claro si vas a bailar, quizás en una fiesta la bailas pero decís la bailo pero no estoy de acuerdo su música.

¿Pero te gusta el reguaetón?

No todo, y me gustaba mas antes, si te digo, me gustaba más el reguaetón antes pero como que me está aburriendo. El reguaetón es algo que está pasando de moda rápido. No es como los otros géneros el reguaetón es un tiempo y ya pasa de moda, entonces, no me gusta el reguaetón, si lo bailo en una fiesta pero que sea mi favorito no, me gusta mas el reguqué y otros géneros musicales, entonces siento que debemos enfocarnos más en su tema, en su contenido y este criticar decir a los demás que no estoy recuerdo con eso. Porque últimamente ha sido, es un vocabulario más abierto ya no te lo da en doble sentido sino que te tiran el mensaje directamente, sobre genera más que todo eso, la prostitución, porque vos sabes que las chavalas, se baila a lo descocido a lo loco, drogadicción y todo lo que tiene que ver con eso.

¿A pesar de todo eso crees que te guste algún artista de reguaetón?

No tengo preferencia, porque siento que ninguno me dice algo bueno, no tengo preferencia en el reguaetón no tengo preferencia por alguno. Los otros géneros si, me gusta mas la música vieja, la clásica, me identifico más por eso, sobre la música romántica, en inglés nueva, vieja perdón, este pero lo nuevo no todo me gusta, música romántica no toda me gusta.

¿Crees que el lenguaje que usan los reguaetoneros influye en los chavalos de habla hispana?

Si, yo siento que mucho, que aparte de su vestimenta, los chavalos ya empiezan a expresarse ya escuchas expresiones, palabras retomadas de ese género musical, ya te empiezan a decir, bueno por lo menos diva, no es algo malo pero hay muchas que si, que diga la diva, la caballota, y eso lo que dicen las demás músicas, que son palabras más vulgares, más allá, si yo he escuchado a los chavalos, esas frases ya las han adaptado a su lenguaje, han retomado mucho del léxico y siento que se identifican con eso

El blinblin no es muy popular en el habla nicaragüense. Se ha venido quedando a través de los extranjerismos como todo lo que tiene que ver, todo lo que no es nuestro pues utilizamos más las palabras que no son nuestras por que las sentimos quizás más ricas, más cool, como se dice o que digan oye ese chavalito está al tanto con la farándula, que se yo, pero eso no es muy común y no todos estamos de acuerdo, que hemos hablado con algunos amigos sobre eso, el blinblin entonces no a todos les gusta y es algo que no es común aquí en Nicaragua pero si lo han adoptado los chavalos

¿Por qué crees que a Daniel le han puesto muchos sobrenombres?

Bueno, primero porque la gente, vos sabes que la mayoría de la población no es su presidente, no está de acuerdo con sus ideales con sus cosa que ha hecho, desde los 80's, desde ese tiempo pues no, ha venido perdiendo liderazgo por sus ideales, por su comportamiento y por lo que últimamente por lo que también, por las barbaridades que no las ha sabido hacer bien, en ves de hacer quedar bien al país lo ha dejado mal parado como decimos y sobre todo su físico, por las enfermedades que últimamente ha tenido él, porque muchos ya estamos al tanto de sus enfermedades, entonces ¿Qué enfermedades tiene? Leucemia y no se que más, y entonces por eso de que no puede salir de día y mucho menos que le de el sol, ya la juventud y la demás gente lo tiene catalogado como el bachi.

Bueno más que todo los medios de comunicación verdad los, el Alacran, el Asote allí es donde encontramos sus sobre nombres y que nos causan risa por que sentimos que si es una de sus características por lo que él ha hecho. ¿y a la chayo? Bueno son un sinnúmero de nombres, más que todo pues la chamoza porque se identifica por sus coloridos por su vestuario, por su maquillaje ya la gente lo mira de que es algo como

que es un ritual que ella hace pero no para bien, sino para mal, para poder hacer sus cosa, sobre todo tiene que ver con sus anillos por que para la gente los anillos es un símbolo muy importante pues de que por lo que ha hecho que tiene a Daniel en sus manos, todo lo que hace Daniel es por ella.

Entrevista N° 4

Informante: 4

Nombre: Fabiola Aragón

Sexo: femenino

Edad: 21

Escolaridad: universitaria

Ciudad: Managua

✓ ¿Cuáles son los últimos chismes de la farándula?

Bueno que la Jennifer Aniston que se separó de Meyer porque no quería tener hijos y que iba ser difícil y que pudiera encontrar otro hombre como Brad Pit, también que la periodista María Celeste Arrás, que cuando su bebé tenía 9 semanas de nacidos, le puso una cámara a la niñera y la cámara grabó dándole un puñetazo al bebé, la otra vez de unas de los integrantes de la película El Crepúsculo se rehuzó hacer la segunda parte.

✓ ¿Que piensas de la relación de Rihanna con su novio. Es correcto que le perdone el maltrato físico? Yo creo que nunca se le debe perdonar, ni de maltrato físico , ni psicológico, ni de ningún tipo, porque una vez que te lo hace uno , dos , tres te lo hace toda la que se les permitirá.

✓ ¿Qué te gusta del premio lo nuestro? Los cantantes, los cantantes y que la gente tiene oportunidad de elegir los ganadores.

✓ De todas las canciones qué esta sonando en estos momentos ¿cuáles son tus preferidas? Pues no me acuerdo muy bien como se llama pero hay una de Sitien con Wisin y Yandel que me gusta que la casualmente la vi ayer y este de cualquier género me gusta la de Fanny Lu, como se llama , no me acuerdo

Tú no eres para mí me gusta esa y una de Juanes también y no me acuerdo como se llama

- ✓ ¿Del reggeton que le llama la atención? Pues que más que nada una música para bailar no para escuchar que se puede bailar, no vas a bailar, no vas a bailar romántica, no vas bailar rock, no vas a bailar.... es la más popular entre los jóvenes por eso.
- ✓ ¿Qué piensas del reggeton? Pues en gran parte es cierto, porque el sexo vende, eso lo sabemos, en toda la publicidad, en las películas y obviamente en la música y en los videos del reggeton en lo que más sale la posición de la mujer y el sexo y pues en gran parte si relaciona tiene eso corrompe e influye?
- ✓ ¿Cuál es tu cantante favorito y Por qué? Pues mi cantante favorito es mujer se llama Laura Pausini porque me gusta mucho sus canciones son románticas, y para escuchar la mejor música es la romántica.
- ✓ ¿ Cuáles son los cantantes que crees que sean representativos del reggeton? El primero Daddy Yankee y allí su rival Don Omar y ahorita la mayor música que está sonando es de Wisin y Yandel y este son los que más sonando porque está música es la mejor también que se le pega más a la gente repiten muchos los coros y ahora como anda allí este haciendo como se le llama dúo con grandes artistas como City Zen, como Sun Don, como Dr Drive.
- ✓ En qué emisora escucha este tipo de música y que te gusta de esta radio también? Bueno yo la que más gusta es 105.1 que es la radio Mi Preferida Y me gusta el tipo de música pone y porque los locutores tienen muy bonita voz.
- ✓ ¿Qué sobrenombre se le da al mandatario de la República Daniel Ortega? El más conocido Piñatín sobre nombre Piñatín el cargo que tenía en la guerra comandante este trompudo son los que me sé.

- ✓ ¿Por qué crees que se le dan estos sobrenombres o apodos? Bueno el de Piñatín viene de hace mucho tiempo, es algo histórico que viene de las piñatas y que robó y esto el trompudo, porque su hermosa boca y bueno después de ladrón, el bachi porque solo llegó al bachillerato y le dicen el bachi como de bachiburro solamente eso me sé.
- ✓ ¿Cuáles son los sobrenombres que se le dan a la Primera Dama? La bruja, la chayo que viene de Rosario, la chamuca que viene, de bueno que este también escuche la chamanera.
- ✓ Por qué se le dan estos apodos? Porque se le atribuyen, se supone se dice que ella tiene relación que ver con esto con los de los chamanes que están bien arraigados en la historia de Nicaragua, y por eso que la mayoría se supone que ella es bruja, que hace brujo, que utiliza los colores, los aromas y por eso se le dice así.
- ✓ ¿Cómo catalogas los integrantes de la Asamblea Nacional? Los diputados a los diputados son los que se enriquecen del pueblo más que nadie, porque no trabaja no hace nada solo se llegan a pasear y es el trabajo más pagado y el que no hacen nada.
- ✓ ¿Por qué crees que a Nicaragua se la cataloga de Nicalandía? Porque los políticos hacen lo que quieren divierten con nosotros, nadie les dice nada y por eso supongo ese sobrenombre.
- ✓ Qué piensa de las caricaturas de El Nuevo Diario? Pues la caricatura es una mezcla de cosas, es una mezcla de la realidad política, una mezcla de las fantasías tienden a exagerarlas las cosas y yo creo que el pueblo le entretiene, porque el pueblo le entretiene el morbo, le entretiene la burla, le entretiene muchas cosas y la caricatura es parte de la cultura del país.
- ✓ ¿Crees que las características que tiene cada uno de los políticos tiene alguna relación con esta caricaturas? total y completamente relación en la caricatura se supone que es lo que trata es de tomar las figuras políticas como bufones y las características físicas que tienen ya sean en los labios, ya sean en los

ojos , ya sea en la cabeza que la tienen a exagerar para lograr la burla o también se pone con cuerpo de gallinas para hacer asimilación entre las figuras políticas y el animal.

- ✓ ¿Entre los políticos algunos de los animales? Arnoldo Alemán que es el más famoso ya que a parte del apodo es el Chanco Man se le pone de cerdo y a Eduardo Montealegre le dicen ratita, ratón porque tiene cara de ratón.

Entrevista N° 5

Informante N° 5

Nombre: Jimmy Aberruth Alarcón

Sexo: masculino

Edad: 25

Escolaridad: universitario

Ciudad: Managua

- ✓ ¿Qué sobrenombre se le da al mandatario de la República Daniel Ortega? El gallo ennavajado pues es uno de los más comunes que tuvo en la década de los 80 o 90 creo, que lo hizo famoso con su famosa canción el gallo ennavajado, después le decían el coral le decían porque se disfrazaba de muchos colores en ese período o sea que se mantenía escondido debajo de las naguas de la iglesia que en la actualidad tienen metido debajo de las naguas de las religiones.
- ✓ ¿Por qué crees que se le dan estos sobrenombres o apodos?
Bueno estos apodos se dan porque no tiene prácticamente ningún tipo de carácter o sea dignidad ante la sociedad porque siempre ha sido un tito burlesco que es la idiosincrasia prácticamente del buen nicaragüense, pero se podría decir que este se pasó de nicaragüense.
- ✓ ¿Cuáles son los sobrenombres que se le dan a la Primera Dama de la República Rosario Murilo? Bueno primero le dicen la chamuca, pero prácticamente no tiene nada que ver con el contexto de ella, simplemente porque es una persona diferente a los demás por eso ese tipo de sobrenombres en la actualidad.

- ✓ ¿Cómo catalogas los integrantes de la Asamblea Nacional? En cuanto que es la Asamblea Nacional son una manada de viejos sinvergüenzas porque nunca dan espacio a las nuevas generaciones que opten por cargo públicos o que le representen según ellos nuestros padres, que no llegan ni padres ni a padrastros.

- ✓ ¿Por qué crees que a Nicaragua se la cataloga de Nicalandia? Nicalandia se podía decir Nicalandia porque recibe todo el que va u viene y tratan mejor al extranjero que al propio nicaragüense.

- ✓ ¿Qué piensas de las caricaturas de El Nuevo Diario?
Que es pura ridiculez, porque prácticamente está burlando del mismo nicaragüense, porque no burlarse de los invasores como dicen ellos mismos gringolandia.

- ✓ ¿Crees que las características que tiene cada uno de los políticos tiene alguna relación con estas caricaturas? Fuera de contexto prácticamente porque es una falta de respeto, porque fueon elegidos por un voto popular no se le debería faltar el respeto.

Entrevista N° 5

Informante N 5

Nombre: Lasaro Meza

Sexo: masculino

Edad: 30

Escolaridad: bachiller

Ciudad: managua

- ✓ ¿Qué tipo de música le gusta escuchar? Me gusta música romántica, me gusta música que le gusta usted moderna toda actualizada toda Ouani.

- ✓ ¿Le gusta el reggeton? Si me gusta moverme, me gusta maticena , matizona mucho tiempo no le tengo miedo ninguna grabadora o a una cámara de televisión estoy acostumbrado, es que usted piensa que soy de los arrabales.
- ✓ ¿Cuáles son los cantantes que usted escucha? Eso no tengo recuerdo de esos artistas no tengo recuerdo no le puedo decir solamente la que puedo escuchar, por favor.
- ✓ ¿Cuáles son los sobrenombres que se le dan al mandatario Daniel Ortega? El comandante Daniel Ortega es el único de Nicaragua que va haciendo por los pobres muchas cosas que Bolaños no pudo hacer ni los liberales en 16 años nosotros vamos avanzando.
- ✓ ¿Cuáles son los sobrenombres que se le dan a la Primera Dama de la República Rosario Murillo? Dicen las malas lenguas, yo la respeto se llama chayo, entonces muchos dicen la bruja pero yo digo no le digo con mucho respeto por favor a la primera dama yo soy sandinista hasta la cacha por favor no me digan estas preguntas tan estúpidas periodista por favor.
- ✓ ¿Cómo catalogas a los integrantes de la Asamblea Nacional? Son un poco de corruptos,
pocos de corruptos ladrones, no me gusta eso de hablar de esos tamales, por favor periodista de otra manera es otro tipo de tonos de esos tipos son unos delincuentes todos.
- ✓ ¿Qué piensas de las caricaturas de El Nuevo Diario? Eso es un corrupto ese Nuevo Diario y toda La Prensa de los Chamorros son un poco de delincuentes por favor señorita no me está haciendo muchas preguntas de esa gente tan estúpida.

Entrevista N° 6

Informante N° 6

Nombre: Miurel Maldonado

Sexo: femenino

Edad: 20

Escolaridad: universitaria

Ciudad: Managua

✓ Cual es tu radio preferida y por qué

De todos los géneros yo prefiero el genero del regaeton y me encanta porque es muy divertido, alegre se puede disfrutar. Otras personas estigmatizan el regaeton porque piensan que son de un nivel bajo como por ejemplo yo soy una estudiante universitaria de filología y comunicación amo este tipo de música, y a la vez soy muy correctiva con el lenguaje, sin embargo me encanta el regaeton, independientemente que tenga un contenido sexual, me encanta mucho; y pienso escucharlo por mucho tiempo. Respecto a la influencia que tiene regaeton a la juventud nicaraguense eso va a depender de las personas si sos alguien que no tiene conocimiento de libro, de la vida y que no estas consciente de lo que te conviene te vas a dejar influenciar, si un video tiene algún contenido sexual no significa que yo voy a ir a correr a tener relaciones sexuales, esto depende de tu actitud moral y podes escuchar ese tipo de música.

✓ Qué es lo que significa para vos tener un cantante favorito

La verdad yo no tengo un ídolo es decir me gustan los diferentes cantantes pero especial los del genero del regaeton y escucho de todo tipo de música, si me preguntas del regaeton me gusta Daddy Yankee, Calle 13, Nicky Jam, Tito El Bambino y Héctor el Father independientemente si las músicas son mas excesivas respecto al lenguaje o on un poco más moderada me encanta.

✓ Crees que algún cantante o género te representa a vos

No se exactamente si un cantante me representa como te había dicho anteriormente me gusta escuchar salsa, merengue regaeton, música romántica y ranchera. Considero que siendo joven también tengo gusto de personas mayores; digamos si estoy en un lugar y una persona pone música ranchera o romántica y la escucho me pongo a cantarla, y me divierto y me adecuo a las circunstancias.

✓ Recordas por qué se le da sobrenombres al actual presidente de la república de Nicaragua

El bachi por ejemplo: porque viene de bachiller, que no tiene un nivel intelectual alto local se espera de una persona que es el mandatario de la nación.

Recordas por qué se le da sobrenombres a la primera dama de la república de Nicaragua

La chamuca porque tengo entendido verdad que se le dice así porque tiene una forma de actuar, hablar, de vestir peculiar, chamuca o chamuco se le designa al diablo en palabras bíblicas, también se le dice chamuca por bruja muy excéntrica muy raro por eso.

✓ Como catalogan a los integrantes de la asamblea nacional

A los diputados cada uno obviamente va a velar por sus intereses, los sandinistas son fieles a sus partidos si hay que votar a favor o en contra de una ley lo hacen y nunca cambian su posición ideológica. Ahorita los liberales han estado en conflicto por ejemplo están peleando las casilla para la próxima elecciones y no se ponen de acuerdo se van de una bancada y se vuelven de unas tal el ALN y si quisieran por lo menos derrotar al FSLN, no tienen que estar desunidos.

✓ Sabes porque a Nicaragua se le dice nicalandia

Como la tierra nica ese neologismo es interesante, landia tiene que ver con ladan que significa tierra es un anglicismo, no se voy a su poner, me imagino que tiene que ver con la influencia que tiene la cultura americana pasa de ser Nicaragua a nicalandia.

✓ Que te parecen las caricaturas del El Nuevo Diario

La verdad no tengo conocimiento de la caricaturas solo se que es un medio de expresión que es muy satírico que se burlan de los políticos del frente sandinista y liberales, ya sea de su defecto físico o de las maneras de cómo se equivocan desde el punto de vista de la nación ya sea del punto de vista moral.

Entrevista N° 7

Informante N° 7

Nombre: Norlan Reyes

Sexo: masculino

Edad: 17

Escolaridad: bachiller

Ciudad: Managua

✓ Que recordas de los últimos detalles de la farándula mundial

Mediante los años 90 los artistas tuvieron auge y han quedado atrás en cambio a hora surgen músicas con contenidos diferente y han salido a delante; gracia a nosotros ellos están donde están.

✓ Que piensas de la relación que tiene la cantante Rihanna y su novio

Rihanna y su novio es cierto que tuvieron un pleito muy fuerte es necesario que regresen por que se aman y no esta ella dispuesta dejarlo.

✓ Cuales de los géneros que suena te gustan y porque

Los de los regaeton, claro que hay que uno lo miran que son vagos verdad pero yo lo miro natural, y dentro de los géneros que me fascinan es el regaeton y los escucho desde los treces.

✓ Cuáles son tus cantantes favoritos

Esta Wisin Y Yandel y Daddy Yankee porque ellos son mas realistas

✓ Que opinión tenés acerca del regaeton a manera personal

Bueno para mi el regaeton es esencial saber que los jóvenes le gustan en cambio los de los 90 no pegaban. La gente no lo miraba como eran.

✓ Que accesorio de los artista te gusta mencionámelos

Lo que mas me gusta la forma de vestir y como dicen la realidad.

✓ Como crees que connotan la gran cadena que lleva Daddy Yankee

En Puerto Rico: blin blin y en Nicaragua: cadena o collar.

Como evoluciona el regaeton para vos

El regaeton evoluciona en Puerto Rico cuando en los barrios competían que quien cantaba mejor y a si se ganaban su dinero, mediante el tiempo evoluciono en toda Centroamérica y Latinoamérica. El regaeton en si es la mezcla entre el ritmo de Hip Hop, Danz, Rap y el Jamaiquino conjugan todo esos ingrediente y nace el nuevo ritmo que es el regaeton. Y que ahora la gente lo bailan como perreo sandungueo bellaqueo y traqueteo en Nicaragua solo bailan el perreo y sandungueo y en Puerto Rico los cuatros ritmos mencionados antes.

D. INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

E. GLOSARIO

A

ALBA: m. (Alternativa Bolivariana de las Américas) Bloque geopolítico y económico entre los países del sur con los de Centroamérica e impulsado por el gobierno del presidente Hugo Chávez Fría de Venezuela. *Con el ALBA se anuncia el amanecer Procopio; pronto, una empresa privada la volvió un ALBA...END.* 21 de mayo de 2009.

altísimo: adj. desp. [Dicho de alguien] que recibe alta suma de pago. *Un sueldo de un diputado es súper altísimo.* D. J. Espinoza. Entrevista N° 1.

Obs. Es usado de forma despectiva.

AMCHAM: m. (Cámara de Comercio Americana de Nicaragua) Conglomerado de empresas de Nicaragua que tienen negocios a nivel nacional e internacional. / Conjunto de empresas del país con mucha influencia económica y política. *La Cámara de Comercio Americana de Nicaragua, Amcham, exigió ayer el recuento de las actas de escrutinio de las elecciones municipales de noviembre del 2008.* END. 27 de febrero de 2009.

amiguís: m y f. (De amiga) trato de confianza y afecto entre los amigos. *Un abrazote también a mis amiguís de la ciudad de Rivas.* Buena Onda. 01 de Abril del 2009.

amiguchis: m y f. (Del latín amicus) nombre popular entre círculos [de amigos] // 2. desp. Grupo de personas despreciables. *El tema era evidente,*

pues desde algún tiempo se les había visto en una situación más allá de

amiguchis. Buena Onda. 07 de Enero del 2009

autoexcluyen: m. desp. Grupo de dirigentes que se apartan o rehúsan de algunas reuniones, congreso o movimiento políticos de ideas no a fines a ellos. ... *otros gobiernos se*

autoexcluyen de los movimientos de integración centroamericanas que venimos construyendo añadió Daniel Ortega... END, 2 de junio de 2009.

B

betarrito: adj. m. [Dicho de alguien] que está viejo / Persona que aparenta una edad avanzada aunque no sea cierta. *Viejo,...y entonces tiene 31 años pero él se niega a creer que ya tá algo betarrito, tanto que el año 2006 dijo en una entrevista que tenía 25 años.* Buena Onda. 28 de enero de 2009.

buenote, a: adj. m y f. Persona muy hermosa, atractivo, guapo, sexy. // 2. Mujer con atributos físicos sexualmente atractivos que enloquecen a los varones. *No me gusta el reguaetón utiliza a la mujer como mero instrumento, plasma el sexo como si es el pan de casa día y de incentivar a hacerlo donde te da la*

regalada gana o con quien creas que está buenote o buenota. V. J. Potoy. Entrevista N° 2

BUN: m. (Bancada de Unidad Nicaragüense) Grupo de personas que negocian leyes dentro del parlamento nacional. ...*BUN, cuestionaron las condiciones bajo las cuales el gobierno negoció el préstamo FI-24-905 con el Banco Europeo de Inversión...* END. 23 de mayo de 2009.

blinblin: m. Cadena larga que se cuelga al cuello con dije de gran tamaño. // 2. Accesorio de plata u oro personal que identifica a los cantantes y fans del regueatón. *El blinblin es una gran cadena que usan un símbolo, puede ser del dólar, la letra de alguno de ellos, la cuestión es que es un dije enorme que puede ser de plata o de oro por que siempre va bien cargada.* A. C. Espinoza. Entrevista N° 5.

Obs. Usado generalmente por jóvenes.

brinco: m. [Dicho de alguien] ponerse alerta al estar sus intereses en riesgo. / Persona desconfiada. *Un sueldo de un diputado es súper altísimo y si ya les quitas unos dos, tres dólares ellos se ponen al brinco...* J. M. Jorge. Entrevista N° 4.

C

camionetota: (Del fr. Camionette, dim. de camión) f. Camioneta grande. / Vehículo con estilo singular, atractivo, lujoso. *Con Alexis Arguello; Procopio, los concejales a quienes les está regalando esas camionetotas si que pueden decir ¡que hay alcalde en el pueblo!* END. 13 de mayo de 2009.

CELAM: m. (Consejo Episcopal Latinoamericano) Conjunto de Obispos organizados de América Latina que analizan la temática religiosa actual a través de reuniones en diferentes países. *El nuevo secretario general del Concejo Episcopal Latinoamericano, CELAM, es monseñor José Leopoldo Gonzáles, quien se desempeña como obispo auxiliar de Guadalajara, México.* END. 14 de mayo de 2009.

CINCO: m. (Centro de Investigación de la Comunicación) Organismo privado que monitorea temáticas política, religiosa y social de Nicaragua. / Centro de investigación crítico y analítico de las políticas gubernamentales. *La policía nicaragüense requisó los locales del Movimiento Autónomo de Mujeres, así como el Centro de Investigación de la Comunicación;* CINCO. END. 16 de mayo de 2009.

Obs. A mediados del año 2008 fue procesado por la fiscalía, supuestamente por malversación de fondos, sin embargo, no se le demostró nada durante el proceso.

CD: m. (Coalición Democrática) Unión de varios partidos políticos de tendencia derechistas de Nicaragua. *Los integrantes de la Coalición Democrática, CD, abogaron ayer por la no cancelación de la Cuenta Reto del Milenio.* END. 29 de mayo de 2009.

Obs. Es una agrupación política que se formó a partir de la división del Partido Liberal Constitucionalista, PLC.

CDZC: m. (Comisión de Desarrollo de Zonas Costeras) Entidad legal que regular el uso y aprovechamiento sostenible de las zonas costeras del Océano Pacífico y del Mar Caribe. ...*Se sumó al Ejército de Nicaragua como miembro de la Comisión de Desarrollo*

de Zonas Costeras, CDZC, formada ahora por 12 instituciones que harán los estudios de viabilidad en la Costa...END. 30 de mayo de 2009.

CPC: m. (Consejo del Poder Ciudadano) Grupo de personas sandinistas que trabajan organizadas en los diferentes barrios del país. // 2. Persona que vigilan los intereses del partido Frente Sandinista, liderado por la primera dama de la república; señora Rosario Murillo. “Chocho, Procopio por suerte que los CPC estudiantiles de CUUM no han llegado a tanto”...END. 29 de mayo de 2009.

D

daniemoles: m. Grupo de personas serviles a los criterios e ideología del presidente Daniel Ortega. // 2. Persona enajenada por un líder sin importar lo que haga. *Como los cacique de la tribu de los daniemoles son los “pobres”... en ella reina la armonía social...si en la tribu sólo comen los caciques...!ha...a los demás les toca eructar de satisfacción!* END. 03 de marzo de 2009.

E

electropinolero: m. combinación de dos géneros musicales electrónico y folclórico. *Rincón Electropinolero es el nombre del programa radial que Bi Kentios Chávez.* Buena Onda 4 de marzo de 2009.

Obs. programa radial de la emisora Rock 105.5 FM

émulos: m. Persona que sigue los ideales del líder sandinista, Daniel Ortega. // 2. Grupo de persona subordinadas a un partido político u otro poder. *Que se olviden los aspirantes a*

dictadores, que porque están en la presidencia de la Asamblea van hacer lo que quieran contra los diputados, están equivocados, porque son émulos de Daniel Ortega. END. 11 de mayo de 2009.

Enguaracar: intr. Encajar, acomodar [A alguien]. *El propio autor será el encargado de enguaracar por su novela a la gran pantalla para lucimiento.* Buena Onda 8 de abril de 2009.

Express: (Del ingl) Entrega rápida y exclusiva de un determinado producto. *Pero la sorpresa no hace stop ahí pues los tórtola la cigüeña hasta entrega Express.*

F

FNT: m. (Frente Nacional de Trabajadores) Conjunto de trabajadores y organizaciones de toda índole, afiliados y organizados en defensa de sus derechos. *Maritza Espinoza es ahora secretaria general del Sindicato de Trabajadores FESITUN y es responsable de capacitación en el Frente Nacional de Trabajadores, FNT.* END. 6 de marzo de 2009.

Obs. El FNT, es de tendencia política Sandinista y en los últimos años ha dejado fuera a varias organizaciones que tienen otras ideologías.

G

guapérrimo: adj. m [Dicho de alguien] que es físicamente guapo, delicioso. *Al menos así piensa éste guapérrimo papacito.* Buena Onda. 17 de junio 2009.

GPC: m. (Gabinete del Poder Ciudadano) Grupo de personas

representantes legalmente del Poder Ciudadano a nivel nacional. ...*Rosario Murillo es quien tiene el control de los llamados Gabinetes del poder Ciudadano; y a nivel local los Concejos del Poder Ciudadano, o CPC.* END. 14 de mayo de 2009.

I

ISA: m. (Ingenio San Antonio) Fabrica productora de variados licores de Nicaragua a partir de la caña de azúcar (Cerveza, Ron Flor de Caña, Caballito, Cañita, etc), perteneciente a la familia Pellas. *Álvaro Martines, director de Comercialización Logística del Ingenio San Antonio, ISA, muestra la red de tubería del barco que traslada 16 millones de litros de etanol...*EDN. 12 de mayo de 2009.

L

light: (Del ingl). [Dicho de alguien] que viste o visita lugares de gran prestigio. // 2 persona que quiere vestirse ligero o igual que otra selección de grupo. *Los jóvenes coincidieron en lo referido a pasarla bien y sin mucho que carga, ya que para irse de gira en estas vacaciones necesitan ir lo más light pues lo incandescente del sol...* Buena Onda 8 de abril de 2009.

M

MAM: m. (Movimiento Autónomo de Mujeres) Organismos de mujeres constituidos para la defensa de los derechos de las mujeres. / Organismo de Mujeres que hace propuestas de leyes que benefician a las mujeres. / Mujeres organizadas que difieren de la política del gobierno actual, FSLN. ...*La policía nicaragüense requisó los locales del*

Movimiento Autónomo de Mujeres, así como el Centro de Investigación de la Comunicación; CINCO. END. 16 de mayo de 2009.

Obs. El MAM por estar en desacuerdos con el gobierno fue intervenido por la fiscalía y la Policía Nacional para ser investigado por no tener personería jurídica y por malversación de fondos.

MED: m. (Movimiento Evangélico por la Democracia) Grupo cristiano organizado que presiona a través de sus representantes políticos a que se reformen leyes en la Asamblea Nacional. *El Movimiento Evangélico por la Democracia, MED, presido por el abogado Chester Membreño, pretenden luchar por la democracia en el país.* END. 10 de marzo 2009.

MRS: m. (Movimiento Renovador Sandinista) Partido Político con participación minoritario en la Asamblea Nacional. / Grupo de Persona disidentes del Frente Sandinista de Liberación Nacional. *No se respeta la voluntad de los ciudadanos, estima el dirigente del Movimiento Renovador Sandinista, MRS, Edmundo Jarquín, en su columna semanal de radio...*END. 11 de mayo 2009.

N

nelpastel: m. f. [Dicho de alguien] que no tiene nada que ofrecer. Si todos tus compañeros se superaron en un ramo y vos "nel pastel" entonces este proposito servira de mucho. Buena Onda 7 de enero de 2009.

O

orteguismo: m. Tendencia ideológica que obedece la aceptación de un grupo de personas que siguen al dirigente

Daniel Ortega. ...*Orteguismo dejó sin radio a Sébaco*. END. 21 de junio de 2009.

P

parties: (Del ingl. party) Fiesta muy alegre en compañía de amigos y familia. *Las vacaciones más esperadas del año por sus famosos "parties" en las costas de las playas llegaron. B. O. 10B. 01 de abril 2009.*

Obs. Es un anglicismo modificado y se adaptó a nuestra lengua, sin embargo es usado solo en algunos sectores, por ejemplo las personas que buscan un estatus más alto.

pelis: (Apocope de película) variante juvenil en que nombran película. *El Eugenio Derbez ahora se avienta con otra "pelis" para seguir disfrutando de su talento*. Buena Onda 15 de abril de 2009.

perolito: (Del cat. perol). m. dim. Carro pequeño con algunos desperfectos mecánicos que camina lento Buena Onda 15 de abril de 2009.

pipol: (Del ingl. People) Conjunto de personas que guardan una estrecha amistad. *Son días que podés disfrutar al máximo junto a tu pipol y familiares*.

playback: (Del ingl) Es la mímica de cantar pero no es el cantante de la música profesional sino un imitador de letras musicales. ...*la hermana de Jessica Simpson, la chica que hizo playback es un programa en vivo y la agarraron....* Buena Onda 15 de abril de 2009.

primerísima: f. Emisora de gran audiencia popular, ubicada en la ciudad de Managua, con la frecuencia 91.7 FM. / Emisora de Tendencia sandinista. *Al margen del trabajo de la Primerísima,*

*un hecho cierto es que quien lanzó por primera vez el nombre de Rosario Murillo como probable candidata presidencial fue Arnoldo Alemán...*END. 10 de marzo de 2009.

Q

quedatiay: m. colq. Quedarse quieto, detenido. *Televisa dieron la orden de ponerle "quedatiay" a las grabaciones...* Buena Onda 17 de abril de 2009.

R

reejoden: tr. Molestar demasiado (a una persona) // 2. Dañar a alguien por medio del poder político o económico. *Procopio, por que abajo...! los reejodian a ellos y arriba ellos son los que reejoden!* END. 11 de febrero 2009.

rubenes: (De Rubén Darío). m. Billete de Cien córdobas que circula en Nicaragua con la imagen del poeta Rubén Darío el precursor de la lengua española. La crisis nos tiene "friendo y comiendo" a tal punto que si antes pagábamos las jaranas por lo menos nos quedaban unos cantos rubenes". Buena Onda 15 de abril de 2009.

S

saperoco: m. colq. [Dicho de alguien] en relajo, alboroto. *Este molotov me parece más razonable...donde ajenos meen su cuchara de tus cosas, se arma el saperoco.*

SICA: m. (Sistema de Integración Centroamericano). Integración de países centroamericanos, constituido el 13 de

diciembre de 1991, mediante la suscripción del Protocolo a la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos. ...*Álvaro Colón es respetuoso de los acuerdos establecidos por consenso en el Sistema de Integración Centroamericana, SICA, y por lo consiguiente respeta que la presidencia pro-tempore de ese organismo la asuma Costa Rica.* END. 16 de febrero de 2009

Obs. El SICA vigila y analiza las políticas del istmo para mejorar las relaciones diplomáticas.

socialite: m. f. Persona perteneciente a la alta sociedad / Vida lujosa, con mucho dinero. *Pareciera que tuviera pajuelilla la chica rica y poco humilde de la socialite Paris Milton.* Buena Onda. 21 de enero de 2009.

shopping: (Del ingl) Acción de compra en centros Comerciales de ropas, zapatos, joyas etc. ... *que la chica glamorosa dijo que los billullos eran para irse de shopping a Bolivia y Colombia, nada mas para...* Buena Onda. 7 de enero de 2009.

T

tirapietra: m. Persona que lanza una piedra. ...Tan retorcidos les tienen la mente a los tirapietras...que uno de ellos alegó que estaban esperando a los “de la derecha”...END. 03 abril de 2009.

terremotine: adj. m. Niños inquietos, desordenados e hiperactivos. *Los niños terremotines derribaron las cortinas de seda y rompieron un jarrón.* Buena Onda. 27 de mayo 2009.

trisexual: m. f. [Dicho de alguien] Que le gusta todo lo referente a lo sexual. // 2. [Dicho de alguien] Todo lo que ve o toca es sexual. ...*Le gustaban demasiado los penes para esto, y bastante antes de casarse se definió como trisexual, “así como lo pruebo todo sexual”.* Buena Onda. 6 de mayo 2009.

U

UNIR: f. (Unión Nicaragüense de la Radio). / Conjunto de emisoras del país organizadas para su protección y beneficios. ...*Presidente de la UNIR no se expresa y califica de derechista a dueño de emisora saqueada.* END. 23 de abril 2009.

V

vacas: f. apocope de la palabra vacaciones. / Descanso o retiro del trabajo o estudio [de alguien]. *Se acabaron las vacas de la actriz, pues tras una chorrera de meses alejada... de Hoollywood...retorna para plantarse delante de las cámaras.* Buena Onda P5. 18 de marzo 2009.

W

wiriwiri: m. colq. [Dicho de alguien] que habla mucho. // 2. Persona que conversa hasta más no poder con un tema determinado. *Más acción y menos “wiri wiri” esto es lo que buscan los directivos de Universal que han buscado a Tarantino.* Buena Onda 27 de abril de 20

E.1. SIGLAS

E.2. LEMAS

F. SUB CAMPOS SEMÁNTICOS

SUB CAMPOS SEMÁNTICOS						
Partidos Políticos	Organismos No Gubernamentales	Asociaciones ciudadanas	Doctrinas	Relacionado al sandinismo	Relacionado con los procesos electorales	Términos de izquierda
AC	<i>Amcham</i>	ANS	fascismo	ALBA	CEM	agente
ALN	Cosep	CLS	imperialismo	Albanisa	CSE	comunista
CCN	CPDH	CPC	liberalismo	ANS	EyT	fascismo
FSLN	EyT	CSD	Sandinismo	Caruna	Ipade	imperialista
MRS	Ipade	CSM		CDS	JRV	imperio
Pamuc	OEA			CLS	PDDH	independiente
PC	PDDH			CPC	campana	izquierda
PLC				CSD	contienda	izquierdista
PLI				CSM	fraude	lamebota
PRN				EPS	fuerza	mercenario, ria
UNO				FNT	partido	oligarca
<i>Yatama</i>				FSLN	plancha	oligarquía
				JS	ratón loco	
				camarada		
				camarilla		
				comandante		
				compañero, ra		
				danielismo		
				danielista		
				Fila		
				gobernar desde abajo		
				imperialista		
				izquierdista		
				lamebota		
				mercenario, ria		
				militante		
				oligarca		

				oligarquía		
				orteguismo		
				orteguista		
				piñata		
				piñatero, ra		
				rojinegro, gra		
				sandinismo		
				sandinista		
				Sandinistón		
				sandinoide		
				vendepatria		
				verticalismo		
				yanqui		

SUB CAMPOS SEMÁNTICOS				
Acuerdos políticos	Instituciones gubernamentales	Bancadas	Actos de corrupción	Relativo a los Estados Unidos
alianza	CGR	BDN	Cenis	<i>Amcham</i>
guaca	FISE	BUN	fraude	CRM
kupiakumi	PGR		guaca	capitalismo
pacto			kupiakumi	imperialista
piñata			piñata	imperio
tregua				lamebota
				oligarca
				oligarquía
				vendepatria

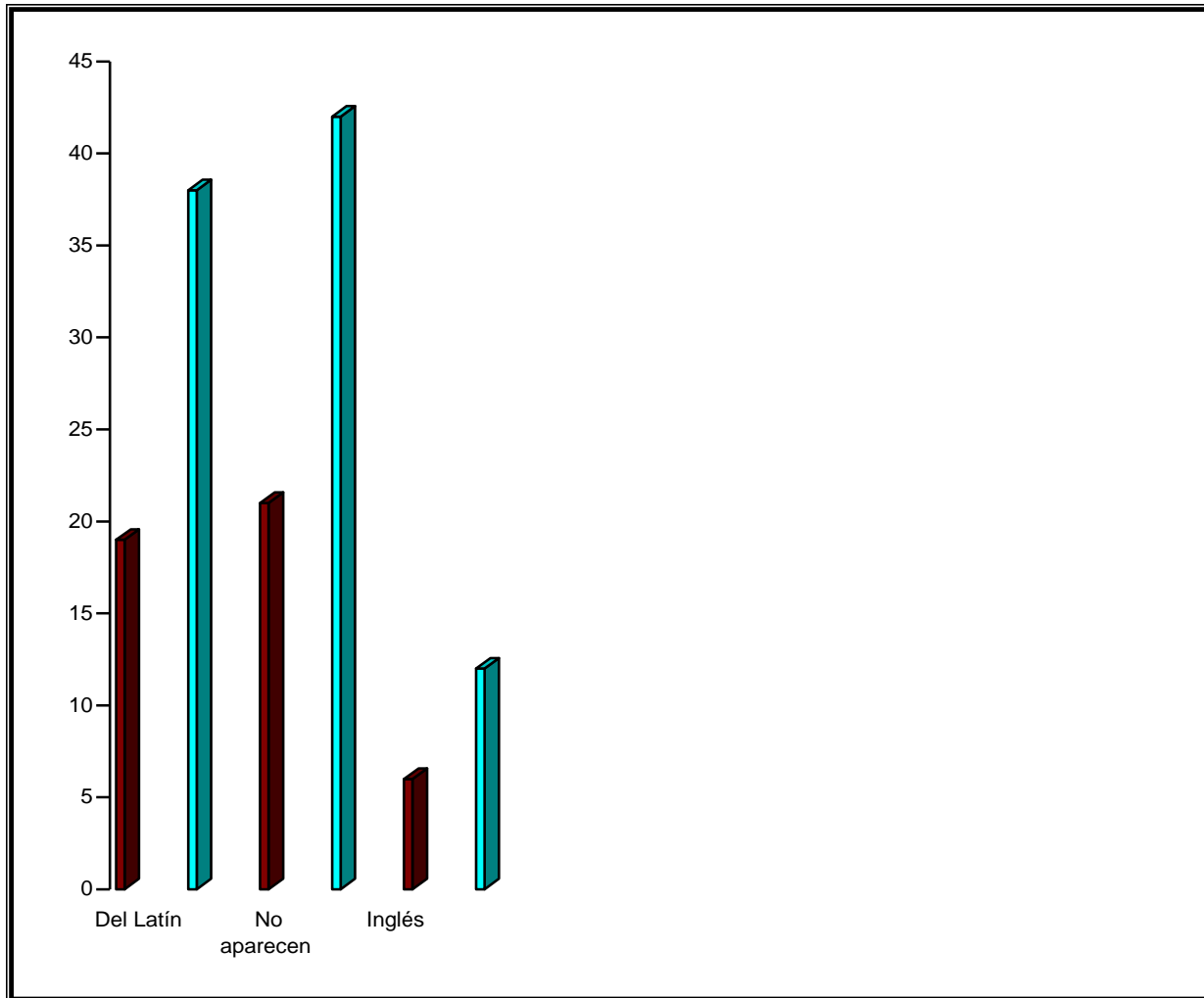
Tablas

Las siguientes tablas demuestran el porcentaje de las palabras que encontramos, los cambios, tanto semántico como sintácticamente de algunos neologismos, los extranjerismos adaptados a nuestra lengua, algunos con el mismo significante pero con significado diferentes. Los apocopes, las palabras compuestas entre otros hallazgos muy importantes en nuestra lengua.

Tabla N° 1		
Origen Etimológico	Frecuencia	Porcentaje
De latín	19	38
No aparece	21	42
Náhuatl	1	2
Quechua	1	2
Griego y Náhuatl	1	2
Francés y Latín	1	2
Inglés	6	12
Total	50	100

Tabla N° 2			
Información Gramatical		Frecuencia	Porcentaje
Sustantivo	Masculino	23	46
Sustantivo	Femenino	4	8
Verbo	Transitivo	1	2
	Intransitivo	1	2
Adjetivo	Masculino	5	10
Sustantivo	Masc. / Fem.	5	10

Adjetivo	Masc. y Fem.	1	2
Adjetivo	Despectivo	1	2
Adverbio	De lugar	1	2
Extranjerismo		6	12
Apocope	Masculino	2	4
Total		50	100



Origen Etimológico

En esta tabla las palabras encontradas, mostramos el origen etimológico de las más importantes.

	Frecuencia
	Porcentaje

Esta tabla muestra la frecuencia y el porcentaje sobre el origen de las palabras, incluimos las palabras con más alto porcentaje ya que tenemos algunas que no presentan gran novedad.

Tabla N° 3

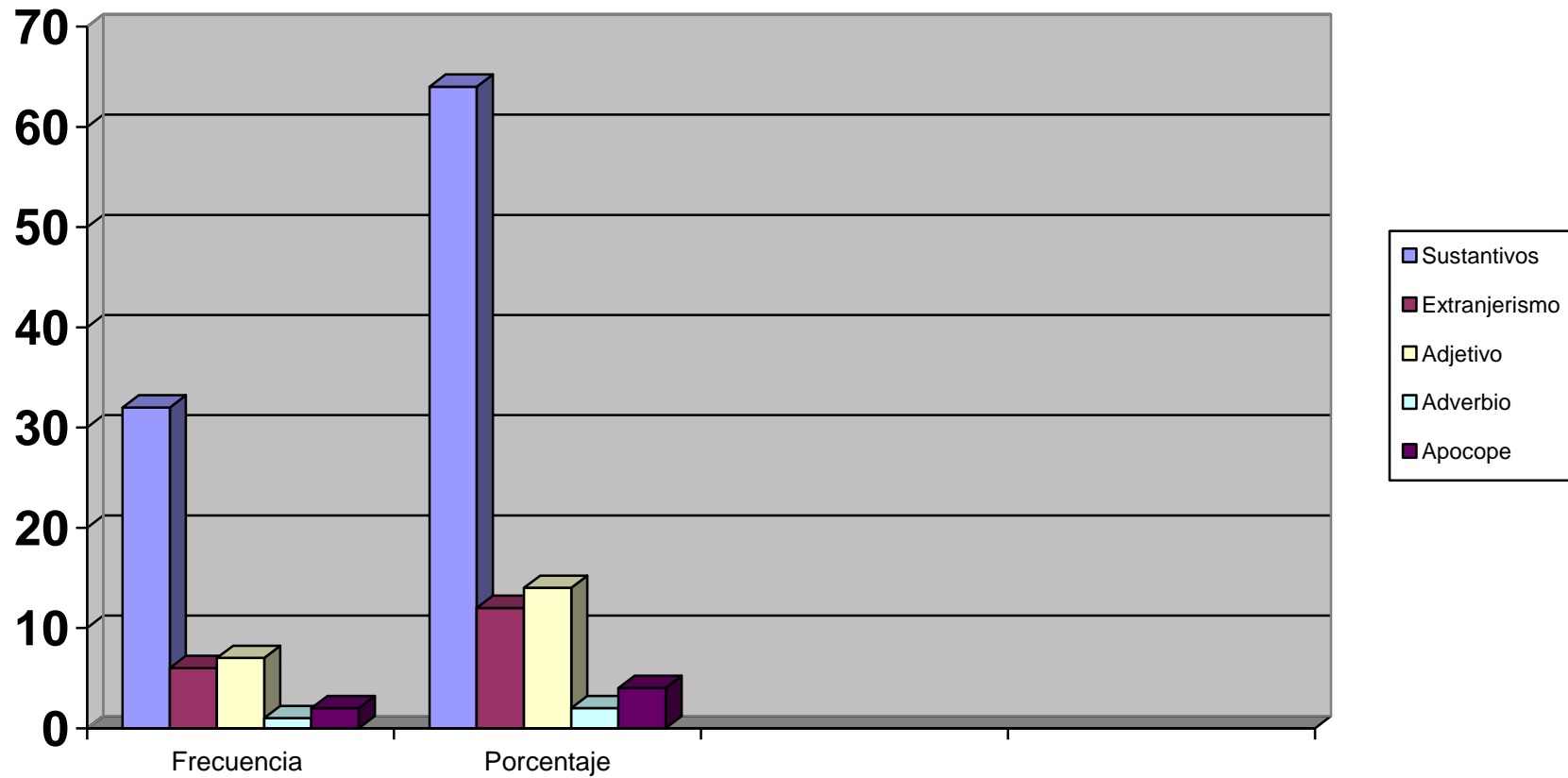


Tabla N° 4

La siguiente tabla muestra la frecuencia y el porcentaje de las palabras encontradas como sustantivos, adjetivos, extranjerismos y adverbios los cuales se especifican en la tabla numero dos.

Lista de páginas consultadas en El Nuevo Diario, en la parte política y en el Suplemento Buena Onda, del mismo periódico.

<p><i>END. 3A. 21 de mayo 2009.</i></p> <p><i>END. 4B. 27 de febrero 2009.</i></p> <p>END. 3A. 13 de mayo 2009.</p> <p>END. 3A. 14 de mayo 2009.</p> <p>END. 4A. 03 de marzo 2009.</p> <p>END, BO 4 de marzo de 2009.</p> <p>. END. 3A. 11 de mayo 2009.</p> <p>END, BO 8 de abril de 2009.</p> <p>END, BO 8 de abril de 2009.</p> <p>END. 5A. 16 de mayo 2009.</p> <p>END. 4B. 10 de marzo 2009.</p> <p>END, BO 15 de abril de 2009.</p> <p>.... END, BO 15 de abril de 2009.</p> <p>END. 3B. 10 de marzo 2009.</p> <p>END, BO 17 de abril de 2009.</p> <p>! END. 4A. 11 de febrero 2009.</p> <p>. B.O. P5. 18 de marzo 2009.</p> <p>. B.O. P7. 27 de mayo 2009.</p> <p>". B.O. 5B. 6 de mayo 2009.</p> <p><i>END. 4B. 23 de abril 2009.</i></p> <p>END. 4A. 03 abril 2009.</p>	<p>... END, 2 de junio de 2009.</p> <p>. B. O. p6. 28 de enero 2009.</p> <p>... <i>END. 4A. 23 de mayo 2009.</i></p> <p>. END. 5A. 16 de mayo 2009. <i>END. 3A. 29 de mayo 2009.</i></p> <p>END. 4ª. 30 de mayo 2009.</p> <p>END. 4A. 29 de mayo 2009.</p> <p><i>END. 8B. 6 de marzo 2009.</i></p> <p><i>B.O. 5B. 17 de junio 2009.</i></p> <p>. END. 3A. 14 de mayo 2009.</p> <p>EDN. 8B. 12 de mayo 2009.</p> <p>END. 4A. 11 de mayo 2009.</p> <p>END, BO 7 de enero de 2009.</p> <p>END. 21 de junio 2009.</p> <p><i>B. O. 10B. 01 de abril 2009.</i></p> <p>. END, BO 15 de abril de 2009.</p> <p>END, BO 15 de abril de 2009.</p> <p><i>END. 3B. 16 de febrero 2009</i></p> <p>B. O. P11. 21 de enero 2009.</p> <p>END, BO 7 de enero de 2009.</p> <p>END, BO 27 de abril de 2009.</p>
--	---